

บรรณานุกรม

ก. ภาษาไทย

หนังสือ

กรุงเทพ จำกัด, ธนาคาร. รายงานวงกกริ่งปี ๒๕๐๘. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_. รายงานวงกกริ่งปี ๒๕๑๒. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๒.

กำธร สติกรุด. "การเป็นมาของการพิมพ์และงานแสดงการพิมพ์ในเมืองไทย," อนุสรณ์งานแสดงการพิมพ์แห่งประเทศไทยครั้งที่ ๑. วันที่ ๓-๑๐ มิถุนายน ๒๕๐๕. พระนคร: โรงพิมพ์วิทยาลัยเทคนิค, ๒๕๐๕, หน้า ๒๕.

เก่งเหตียน สีนุญเรือง (ผู้แปล). ประวัติพระดังขัมจั๊ง. พระนคร: การพิมพ์ไทย, ๒๕๔๔.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. สำเนาและคำแปลพระราชหัตถเลขาภาษาอังกฤษในพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔.

จ้อย (งอนรด) นันทวิชัยรินทร์, ม.ล. หญิง. แบบบรรณานุกรมและเชิงอรรถ. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔.

จุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. พระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีไปมาถึงสมเด็จพระมหาสมณเจ้ากรมพระปวชิรญาณวโรรส. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๑๒.

คำทรงราชานุภาพ, สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ. ตำนานเรื่องละครอิเหนา. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๕๒๔.

\_\_\_\_\_. ตำนานเรื่องสามก๊ก. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๑๑.

ทิพากรวงศ์, เจ้าพระยา. พระราชพงศาวดารกรุงรัตนโกสินทร์รัชกาลที่ ๓ เดิม ๒.  
พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๔.

นงลักษณ์ ไม่นายกิจ. "ปัญหาการควบคุมบรรณานุกรมในประเทศไทย," วิทยานิพนธ์ปริญญา  
มหาบัณฑิต. แผนกวิชาบรรณารักษศาสตร์. บัณฑิตวิทยาลัย. จุฬาลงกรณ์  
มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๓. (อัคราเนา)

นราธิปพงศ์ประพันธ์, พระวรวงศ์เธอกรมหมื่น [พระองค์เจ้าวรรณ ไวยากร ]  
วิชาสารานุกรม. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.

นิบาตชาดกเล่ม ๔ เอกนิบาตคอนัน. พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกฎกิจ, ๒๔๖๑.

นิบาตชาดกเล่ม ๒๓ ภาคผนวก. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๔.  
(ราชบัณฑิตยสถานพิมพ์ผู้ดเกล้าฯ. ถวายในงานทรงบำเพ็ญพระราชกุศลสนองพระเดช  
พระคุณพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ ในวันตรงกับวันสวรรคต ณ. วันที่ ๒๓  
ตุลาคม ๒๔๗๔.)

บทละครครั้งกรุงเก่าเรื่องนางมโนห์รา และสังข์ทอง. พิมพ์ครั้งที่ ๕; พระนคร:  
กรมศิลปากร, ๒๕๑๖.

ประชุมปรกรณ์ฉบับหอสมุดแห่งชาติ. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๖.

ประชุมปรกรณ์ ภาคที่ ๑ นิทานอิทราณราชธรรม ๑๖ เรื่อง. พระนคร: โสภณพิพรรฒธนากร,  
๒๔๖๕.

ป่วย อิงภากรณ์. "คำแดงของโครงการตำรา," ปรัชญากรีก. แปลโดย ส. สีวรักษ์  
[สุลักษณ์ สีวรักษ์]. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมศาสตร์ฯ, ๒๕๑๓.

พระคลัง, เจ้าพระยา (ทน). พระราชพงศาวดารวามัญเรื่องราชาธิราช. พระนคร:  
บริการ, ๒๔๘๘.

..... ราชาธิราชฉบับหอสมุดแห่งชาติ. พระนคร:

พระไกรปกกษาไทยเดิม ๑. พระวินัยปิฎกเดิม ๑. พระนคร: โรงพิมพ์การศาสนา,  
๒๔๘๘.

พระประวัติสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๔.

พนรัตน์, สมเด็จพระ. สังคีตยวงส์. แปลโดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๖๖.

พัฒนาการเศรษฐกิจแห่งชาติ, สภา. สำนักสถิติกลาง. สามะโนประชากรแห่งประเทศไทย  
๒๕๐๓ หัวราชอาณาจักร. พระนคร: โรงพิมพ์สำนักนายกรัชมন্ত্রী, ๒๕๐๕.

พิทยลาภพฤฒิยากร, กรมหมื่น. ประวัติท้าววรจันทร์ และวิจารณ์เรื่องเค้ามุนีทานดิเหนา.  
พระนคร: โรงพิมพ์มิตร, ๒๔๘๔.

พุทธยอกพำจุฬาโลก, พระบาทสมเด็จพระ. กาหลัง. พระนคร: โรงพิมพ์รุ่งเรืองธรรม,  
๒๔๘๘.

มรดกทิปนีแปล. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๖๐.

มหาชาติกอดอนเทก: มหาชาติฉบับหอพระสมุดวชิรญาณ. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๖๑.

มหาชาติคำหลวง. พิมพ์ครั้งที่ ๔ ฉบับที่: โรงพิมพ์สามเจริญพานิช, ๒๕๑๑.

มหานาค, พระ. ปฐมนิเทศคำฉันท์. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๓.

มิดินทัญญาเดิม ๑. พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกฎกิจ, ๒๔๖๖.

วรเวทพิสิฐ, พระ. วรรณคดีไทย. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๔๕๖.

วชิรญาณโรโรด, สมเด็จพระสมณเจ้า กรมพระยา. ตำนานวัฏวารนิเวทวิหาร. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๖๕. (พิมพ์โดยพระบรมราชโองการในงาน  
ถวายพระเพลิงศพสมเด็จพระมหาสมณเจ้าฯ. ที่พระเมรุทองสนามหลวง  
เมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๕).

วิทย์ กิระกริชยานนท์. วรรณคดีและวรรณคดีวิจารณ์. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร:  
สมาคมภาษาและหนังสือ, ๒๕๐๔.

ศรีหรรษาภรณ์, พระเจ้า. ปริยทรรพิกา. นาฎกาสันสกฤต. สมเด็จพระรามาธิบดี  
ศรีสินทรมหาวชิราวุธ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงแปล. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๖๕.

สง่า กาญจนากพันธ์. ประวัติการกวีไทย. พระนคร: กระทรวงเกษตราธิการ, ๒๔๕๕.

สภาวิจัยแห่งชาติ, สำนักงาน. รายงานประจำปี ๒๕๐๓. พระนคร: โรงพิมพ์สำนัก  
นายกรัฐมนตรี, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_. รายงานประจำปี ๒๕๑๓. พระนคร: โรงพิมพ์สำนักนายกรัฐมนตรี, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. รายชื่อหนังสือแปลของสภาวิจัยแห่งชาติ. พระนคร: สถาบันวิจัยวิทยาศาสตร์  
ประยุกต์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๐.

สุวัฒน์ สองแสงจันทร์. "การศึกษาประเภทของหนังสืออนุสรณ์ในงานอาปนิกที่พิทักษ์คัลลอกเรื่อง  
จากคณธัมม์ของหอสมุดแห่งชาติ และเรื่องที่ได้จากแหล่งอื่น ๆ ระหว่าง พ.ศ. ๒๕๐๑  
ถึง พ.ศ. ๒๕๑๐." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต แผนกวิชาบรรณารักษศาสตร์.  
วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๑๓. (อักษราเนา).

หอสมุดแห่งชาติ. วารสารและหนังสือพิมพ์ในประเทศไทยซึ่งตีพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. ๒๓๘๑

๒๔๗๗ บรรณานุกรม. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๓.

หนังสือเรื่องเรอร์ เจมส์ บรุก. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๕๓.

### บทความ

"การแบ่งส่วนราชการของสำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ," ราชกิจจานุเบกษา. เล่ม ๗๘

ตอนที่ ๑๐๖. (๑๕ ธันวาคม ๒๕๐๕), ๑๒๗๒-๘.

"พระราชบัญญัติการพิมพ์ พุทธศักราช ๒๔๘๔," ราชกิจจานุเบกษา. เล่ม ๕๘ (๓๐ กันยายน

๒๔๘๔), ๑๒๕๕.

"พระราชบัญญัติคุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พุทธศักราช ๒๔๗๔," ราชกิจจานุเบกษา.

เล่ม ๔๘ (๓๐ มิถุนายน ๒๔๗๔), ๑๒๑-๕.

"พระราชบัญญัติสภาวิจัยแห่งชาติ พ.ศ. ๒๔๕๕," ราชกิจจานุเบกษา. เล่ม ๗๖

(๑๘ กันยายน ๒๔๕๕), ๑๐๖๑.

"พระราชบัญญัติสภาวิจัยแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๐๓," ราชกิจจานุเบกษา, ฉบับพิเศษ. เล่ม ๗๖

(๑ พฤศจิกายน ๒๕๐๓), ๓.

"พิสิษฐ์ บุณยรัตพันธุ์. "ดิษดิษฐ์," วารสารหอสมุด. ปีที่ ๕. (กันยายน-ตุลาคม, ๒๕๐๘),

๒๗๕.

"เรื่องพระเจ้าเสด็จมาตยาม," ประเพณีบางเรื่อง. ฉ. ๓ (๑๕ มิถุนายน ๒๔๕๓), ๓๓.

"โลกในเจ็ดวันที่แล้ว," ประชาธิปไตย. ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๔, หน้า ๖.

"วิทยาลัยสยาม," ประเพณีบางเรื่อง. ฉ. ๒ (๑๕ พฤษภาคม ๒๔๕๓), ๑๓-๘.

สถิตย์ เสงฆานิด. "วิสาสะ," ชาวไทย. ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๑๑, หน้า ๕ ๒๖ กรกฎาคม ๒๕๑๑, หน้า ๕ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๑๑, หน้า ๕, ๑๓.

### สัมภาษณ์

การช่างสตรีพระนครศรีอยุธยา, โรงเรียน. สัมภาษณ์นางบุญเนื่อง บุญเนตร.

๑๖ ธันวาคม ๒๕๑๔.

การฝึกหัดครู, กรม. สัมภาษณ์นายเฉลิม อยู่เวียงชัย. ที่กษานิเทศก์กรมการฝึกหัดครู.

๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

ชาวสารออเมริกัน, สำนักงาน. สัมภาษณ์นายสมิทร เสาวรส. ๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางสุนันท์ พลภักดิ์พิจารณ์. ๘ พฤศจิกายน ๒๕๑๔ และ ๓ มีนาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายอัมพร สายสุวรรณ. ๒๕ กุมภาพันธ์ และ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

ครูสภา, สำนักงาน. สัมภาษณ์นายเจริญ ไชยชนะ. ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์ น.ส. น้ำทิพย์ สิริโรส. หัวหน้าแผนกวารสาร สำนักงานครูสภา.

๔ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

ครูสภา, องค์การเก่า. สัมภาษณ์นายกำธร สิริภูต. ๒ มีนาคม ๒๕๑๕.

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. คณะครูศาสตร์. สัมภาษณ์ น.ส. อภรณ์ ชาติบุรุษ.

๒๘ ธันวาคม ๒๕๑๔.

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. คณะรัฐศาสตร์. สัมภาษณ์นายกระมล ทองธรรมชาติ.

๒ มกราคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายกมล สมิวีเชียร. ๒๔ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายเชียน ชีระวิทย์. ๒ มกราคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายพงศ์เพ็ญ ศฤงคารักษ์. ๒๔ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายสมศักดิ์ ชูโต. ๕ มีนาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายสุจิต บุญบงการ. ๒๔ ธันวาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางสุพิศรา สุภาพ. ๒๕ ธันวาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. คณะวิทยาศาสตร์. สัมภาษณ์นายระวี ภาวิไล. ๑๑ เมษายน ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. คณะเศรษฐศาสตร์. สัมภาษณ์นายฉัตรทิพย์ นาถสุภา. ๒๓ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. คณะอักษรศาสตร์. สัมภาษณ์นายยาชญาภิ ชากาโมโต. ๒ มิถุนายน ๒๕๑๕.

เชียงใหม่. มหาวิทยาลัย. คณะมนุษยศาสตร์. สัมภาษณ์นายนิธิ เถียวกรวีวงศ์.

๒ สิงหาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายวิทยา ฐพันธ์. ๕ มกราคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายแสง จันทร์งาม. ๒ สิงหาคม ๒๕๑๕.

ธนาคารแห่งประเทศไทย. สัมภาษณ์นายเฉลิม ยงบุญเกิด ผู้อำนวยการกองโรงพิมพ์ธนบัตร.

ธนาคารแห่งประเทศไทย. ๒ มกราคม ๒๕๑๕.



นายกรัชมุนตรี, โรงพิมพ์สำนัก. สัมภาษณ์ น.ส. วรฉภา มะระยงค์. ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

นายร้อยพระจุลจอมเกล้า ฯ, โรงเรียน. สัมภาษณ์ พันเอก (พิเศษ) นิธิ ทองโสภิต.

๒๖ ธันวาคม ๒๕๑๔.

ปี. เอส. โอ. การพิมพ์จำกัด. สัมภาษณ์ น.ส. วิยะตา ดิวเฉลิมวงศ์. ๑๒ มีนาคม

๒๕๑๕.

ประชาสัมพันธ์, กรม. สัมภาษณ์นางพวา วัฒนศัพท์. ๕ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์ น.ส. ยุกต คุรุทมงคล. ๕ ธันวาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายวิทย์ ศิวะศรียานนท์ รองอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์. ๒๓ ธันวาคม

๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางสมหวัง กาญจนะกุหะ. ๑๐ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางสุรีย์ รามอินทรา. ๕ ธันวาคม ๒๕๑๔.

แผนที่ทหาร, กรม. สัมภาษณ์ พ.ต. หลิ่ง จำเรียง ทองแถม ณ. ออยุธยา. ๓๐ พฤศจิกายน

๒๕๑๔.

พี. อาร์. ชัยบุรณ์, ห้างหุ้นส่วนจำกัด. สัมภาษณ์นายดิเรก กุดสิริสวัสดิ์. ๑๘ มกราคม

๒๕๑๕.

โยธาเทศบาล, กรม. สัมภาษณ์นายสมยุทธ วิเศษกุล. ผู้อำนวยการกองไฟฟ้าส่วนภูมิภาค

กรมโยธาเทศบาล. ๓ ธันวาคม ๒๕๑๔.

ราชบัณฑิตยสถาน. สัมภาษณ์นายจ่านงค์ ทองประเสริฐ. ๑๓ ธันวาคม ๒๕๑๔.



วิชาการศึกษาประสานมิตร, วิทยาลัย. สัมภาษณ์นายสมควร อภัยพันธ์. ๒๕ มกราคม  
๒๕๑๕.

วิชาการศึกษาปฐมวัย, วิทยาลัย. สัมภาษณ์ ม.ด. รศกนธ์ อิศรเสนา. ๑๗ กุมภาพันธ์  
๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์ น.ส. ลมุด รัตตากร. ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

วิสามัญศึกษา, กรม. สัมภาษณ์นายก่อ สวัสดิพานิชย์. อธิบดีกรมวิสามัญศึกษา.  
๑๑ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

ศาลาเฉลิมกรุง. สัมภาษณ์นายบุญชัย สิมะเสถียร. ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายสุทวิพิด นิติวัดนา. ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

ศาลาเฉลิมไทย. สัมภาษณ์นายสงบ สอนศิริ. ๒ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

ศึกษานิเทศกรม. สัมภาษณ์นายรัช รัตนภิชชาติ หัวหน้าแผนกแปล กองวรรณคดีและ  
ประวัติคำศัพท์. ๑๐ ธันวาคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์ศาสตราจารย์ แสง มนวิฑูร. ๑๓ และ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๑๔.

ศึกษิตสยาม. สัมภาษณ์นายสุดิษณ์ ศิวรักษ์. ๓ ธันวาคม ๒๕๑๔.

ศูนย์การพิมพ์. สัมภาษณ์นายกรุณา กุศลดาสัย. ๑๔ มกราคม ๒๕๑๔.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายวรรณไว พัทธโนทัย. ๑๔ มกราคม ๒๕๑๔.

สิ่งทอแห่งประเทศไทย, สมาคม. สัมภาษณ์นายบุญสร้าง เอกสุภาพันธ์. ๑๖ กุมภาพันธ์  
๒๕๑๕.

สตรีจุฑาภรณ์, โรงเรียน. สัมภาษณ์นางสาวใจได เทพหัสดินทร์ ณ. ออยุธยา.

๒๓ ธันวาคม ๒๕๑๔.

สังคมสงเคราะห์แห่งประเทศไทย, สภา. สัมภาษณ์นายบุญ โรจนบุรานนท์. ประธาน

สภาสังคมสงเคราะห์แห่งชาติ. ๑๕ ธันวาคม ๒๕๑๔.

สนธิสัญญาและกฎหมาย, กรม. สัมภาษณ์นางทัศนีย์ บุญนาค. ๒๑ เมษายน ๒๕๑๕.

สัมภาษณ์ นายฉุน ประภาวิวัฒน์. ๓ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

สัมภาษณ์ ม.ล. บุญเหลือ เทพสุวรรณ. ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

สัมภาษณ์ ม.ล. ปิ่น มาลากุล. ๑๑ ธันวาคม ๒๕๑๔.

สัมภาษณ์ พระภิกษุเย็นเกียรติ. ๒๗ มีนาคม ๒๕๑๕.

สัมภาษณ์ นางฉัทธา ถนุกิตติกรรม. ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

สัมภาษณ์ นายอาษา ขจรจิตต์เมตต์. ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

สัมภาษณ์ นางอุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา. ๓ พฤศจิกายน ๒๕๑๔.

หอสมุดแห่งชาติ. สัมภาษณ์นางธราภรณ์ กนกมณี. หัวหน้าแผนกวารสาร. หอสมุดแห่งชาติ.

๓ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางแมนมาศ ชาลิต ผู้ดำเนินการหอสมุดแห่งชาติ. ๑๖ ธันวาคม ๒๕๑๔.

หนังสือพิมพ์บางกอก, สำนัก. สัมภาษณ์นายสันต์ ท. โกลดบุตร. ๑๗ ธันวาคม ๒๕๑๔ และ

๒๗ มีนาคม ๒๕๑๕.

หนังสือพิมพ์ชาวไทย, สำนัก. สัมภาษณ์นายสถิตย์ เสมานิด. ๒๐ มีนาคม ๒๕๑๔,  
๒๒ เมษายน ๒๕๑๕ และ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นายเสฐียร พันธรัตน์. ๓ มีนาคม ๒๕๑๕.

\_\_\_\_. สัมภาษณ์นางอนงค์ เมฆประสาท. ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๕.

อินเตอร์เนชันแนลทรานสเลชัน, บริษัท. สัมภาษณ์นายประวิทย์ วิทยานุกเคราะห์.  
๓ พฤษภาคม ๒๕๑๕.

เอเชียทรัดจ์จำกัด, ธนาคาร. สัมภาษณ์นายประเวศ ศรีพิพัฒน์. ๑๙ และ ๒๐  
มกราคม ๒๕๑๕.

เอสไอ, บริษัท. สัมภาษณ์นาวาตรี ถาวร ชนะภย์. ๗ มีนาคม ๒๕๑๕.

#### เอกสารสำคัญพิเศษ

การต่างประเทศ, กระทรวง. "ประกาศกระทรวงการต่างประเทศ เรื่องการปรับปรุงอัตรา  
ค่าธรรมเนียมการกงสุล." (อัครสาเนา)

เนตร เขมะโยธิน. "นโยบายและโครงการเกี่ยวกับการวิจัยของสภาวิจัยแห่งชาติ,"  
จุดสำรวจวิจัยสังคมศาสตร์, สัปดาห์ที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๖, หน้า ๑๖.

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี, สำนัก. "หนังสือที่ น.ว. ๒๐/๒๕๐๔ เรื่องการไปศึกษาดูงาน  
หรือไปประชุม ณ. ต่างประเทศ. ลงวันที่ ๒๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๔," (อัครสาเนา)

สภาวิจัยแห่งชาติ, สำนักงาน. "คำสั่งสำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ ที่ ๓/๒๕๐๕, เรื่อง  
อำนาจและหน้าที่ของกองและแผนกต่าง ๆ ในสำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ, ลงวันที่  
๕ มกราคม ๒๕๐๕." (อัครสาเนา)

สภาวิจัยแห่งชาติ, สำนักงาน. "รายงานการประชุมคณะกรรมการบริหารสภาวิจัยแห่งชาติ ครั้งที่ ๓/๒๕๐๓ วันที่ ๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๓. ฉ. ทำเนียบรัฐบาล." (อัครสำเนา)

\_\_\_\_\_. รายงานการประชุมคณะกรรมการบริหารสภาวิจัยแห่งชาติครั้งที่ ๑๔/๒๕๐๘, วันที่ ๑๖ กันยายน ๒๕๐๘. ฉ. สำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ, "แผ่นที่ ๖. (อัครสำเนา)

\_\_\_\_\_. เอกสารวิธีเสนอและการดำเนินการจัดแปลหนังสือ, " [ม.ป.ป. ], (อัครสำเนา).

## ข. ภาษาอังกฤษ

### Books

Albert, Leo N. and Others. Developmental Book Activities and Needs in the Philippines. New York: Wolf Management Service, 1966.

Astbury, Raymond. Bibliographic and Book Production. Oxford: Pergamon Press, c 1967.

Barnett, Standley A, and Others. Developmental Book Activities and Needs in Thailand. Agency for International Development, Contract No. AID/CSD-1162. New York: Wolf Management Services, 1967.

- Bogsch, Arpad. "Right to translate and International Copyright Conventions," Universal Copyright Convention: An Analysis and Commentary. Edited by Nedjelko D. Suljak. New York. R. R. Bowker Co., 1958, p. 70.
- Dewey, Melvil. Dewey Decimal Classification and Relative Index. Ed. 17; New York: Forest Press, 1965.
- Drone, Eaton Sylvester. "Right to Translate and International Copyright Conventions," A Treatise on the Law of Property in Intellectual Productions in Great Britain and the United States. Edited by N. D. Suljak. Boston: Little Brown and Company, 1879, p. 449.
- Education, Ministry of. Office of the Under-Secretary of State. List of Unesco Publications Translated and Published with the Assistance of Unesco 1950-1970. Bangkok: Ministry of Education, 1970.
- Desbois, Henri. "Right to Translate and International Copyright Conventions," Le droit d'auteur Le Droit Francais, Convention De Berne Revide. Edited by N. D. Suljak. Paris: Dalloz, 1950, p. 50.
- Encyclopedia Britannica. Vol. 14. London: William Benton, 1964, pp. 491-8.

Hewith, Arthur Reginald. "Copyright," Encyclopedia of Librarianship.  
New York: Publishing Company, 1967, p. 127.

Kupferman, Theodore R., and Foner, Mathew. "Right to Translate and  
International Copyright Conventions," Universal Copyright  
Convention Analyzed. Edited by N. D. Suljak. New York:  
Federal Regal Publications, 1955, p. 55.

Lodas, Stephen P. "Right to Translate and International Copyright  
Conventions," The International Protection of Literacy and  
Artistic Property. Edited by N. D. Suljak. New York:  
The McMillan Co. 1938, p. 1124.

McGovern, William Montgomery. Modern Japan. New York: Charles  
Scribner's Son, 1920.

Maenmas Chavalit. Survey of the Preparation, Production and  
Distribution of Literature for Children and Juveniles in  
Thailand. Bangkok: Department of Education Techniques,  
Ministry of Education, 1966.

\_\_\_\_\_. Survey Report on Reading Materials in Thailand. Bangkok:  
Department of Education Techniques, Ministry of Education,  
1966.

Sekaihyakkaziten. Vol. 2. Tokyo: Heibonsha, 1964, pp. 403-404.

Sekaihyakkaziten. Vol. 9. Tokyo: Heibonsha, 1966, p. 37.

Shipman, Joseph C. Bibliography, Current State and Future Trends.  
 Edited by Robert B. Downs and Frances B. Jenkins. Urbana:  
 University of Illinois Press, 1967.

Thailand. Office of the Prime Minister. Thailand Office Yearbook  
1968. Bangkok, 1969.

UNESCO. Book Development in Asia: A Report on the Production and  
Distribution of Books in the Region. Paris, 1967.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. (International Bibliography of  
 Translations) New Series I, 1948, Paris: 1949.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 15 (1962). Paris: 1964.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 18 (1965). Paris: 1967.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 19 (1966). Paris: 1968.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 20 (1967). Paris: 1969.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 21 (1968). Paris: 1970.

\_\_\_\_\_. Index Translationum. Vol. 22 (1969). Paris: 1971.

\_\_\_\_\_. Scientific and Technical Translating and Other Aspects  
of the Language Problems. Atar: Unesco, 1957.

USIS Bangkok. Book Translation Program. Bangkok: Progress, 1970.

## Articles

Collison, Robert. "The Continuing Barrier; Translations as a factor of East-West Communication; an analysis of the Index Translationum," Unesco-Bulletin for Libraries, XVI (November-December, 1962), 296-300.

Gingold, Kurt. "A Translation's Guide to Better Translations," Special Libraries, LVII (November, 1966), 643-4.

Goldman, Leonard. "Translations Available in the U.S.A.," Special Libraries, XXIII (January-December, 1952), 354-7.



Hutchins, W. J., Pangeter, L. J. and Sanders, W. L. "University Research and the Language Barriers," Journal of Librarianship, III (January, 1971), 1-25.

Library of Congress Information Bulletin. XXVII (July 5, 1968), 363-4.

Library of Congress Information Bulletin. XXVII (July 25, 1968), 413-4.

Library of Congress Information Bulletin. XXIX (April 23, 1970), 190-191.

Linder, Le Ray H. "Translation in a Changing World," Special Libraries, LXI (December, 1970), 552.



Lufkin, James M. "What Everybody Should Know About Translation,"  
Special Libraries, LX (February, 1969), 74-81.

Petithuguenin, P. "L' Imprimerie au Siam," Journal of Siam Society.  
VIII (part III, 1911), (i).

Ruggles, Melville J. "Translation of Soviet Publications,"  
College and Research Libraries, XX (September, 1959),  
347-52.

Suljak, Nedjelko D. "Right to Translate and International Copyright  
Conventions," Library Law Journal. LXII (February-November,  
1969), 47-57.

"Translations Center Receives Grant," ALA Bulletin, LXIII (March,  
1969), 302.

ภาคผนวก

## อธิบายภาคนวนก

๑. บรรณานุกรมหนังสือแปล คือรายชื่อหนังสือแปลซึ่งจัดพิมพ์ระหว่าง พ.ศ. ๒๕๐๘ ถึง พ.ศ. ๒๕๑๔ ซึ่งผู้วิจัยได้รวบรวมจากห้องสมุดบางแห่งในนครหลวงกรุงเทพมหานครบุรี แห่ง ำหมายหนังสือ และจากการค้นคว้าจากหนังสือและวารสารที่ใช้ประกอบการเขียนวิทยานิพนธ์นี้

๒. การจัดเรียงลำดับ จัดเรียงหมวดหมู่ตามระบบทศนิยมของเมวิด กิวคี่

(Melvin Dewey)

๓. พิมพ์ถักบด (Imprint) ของหนังสือแปลซึ่งพิมพ์ในระยะแรก ๆ จะไม่ปรากฏ สถานที่พิมพ์และปีที่พิมพ์ให้ติดตามได้ บรรณานุกรมหนังสือแปลเหล่านั้นในวิทยานิพนธ์นี้จะใช้อักษรย่อ "ม.ป.ท." และ "ม.ป.ป." ตามแบบการเขียนบรรณานุกรม

๔. ทำเนียบนามผู้แปลในที่นี้ หมายถึงเฉพาะผู้แปลซึ่งให้สัมภาษณ์เพื่อการเขียน วิทยานิพนธ์นี้.

ภาคผนวก ก.

บรรณานุกรมหนังสือแปลในประเทศไทย

๐๐๐ ความรู้ทั่วไป (Generalities)

การม ๒๔๖๑. [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ ] (ผู้แปล) โลกนิติ.

แปลฉันทมิตรเทียบอังกฤษ. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๖๑.

ชาร์น เดย์, เอ็ม. วี. วี. การเขียนรายงานข่าว. แปลจาก Reporting, โดยธงชัย  
มัญญกร และคนอื่น ๆ. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๑๒.

ไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ] (ผู้แปล). แรกมีในโลก. แปลจาก The First Time It  
Happened, พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๑๘.

กักดาต, แมรี เทอเรซา (พื้กอก). ห้องสมุดโรงเรียนประถมและบริการ. แปลจาก  
The Primary School Library and Its Services, โดยรัฐจวน  
อินทรกำแหง. สำนักงานเลขาธิการคณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษา  
วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ. กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๐๘.

กีวอี่, เมดวิด. แผนการจัดหมู่หนังสือแบบทศนิยม. แปลจาก Dewey Decimal Classi-  
fication, Abridged (7th) Ed., โดยสมาคมห้องสมุดแห่งประเทศไทย.  
พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๕.

ไมซาร์ก, พิดิป. เยาวชนผู้อ่าน ผู้ดู และผู้ฟังรายการเกี่ยวกับหนังสือพิมพ์ ภาพยนตร์ และวิทยุ  
สำหรับเด็ก. แปลจาก The Child Audience, a Report on Press  
Film and Radio for Children, โดยแมกมาส ชาลิต และ รุปะนีย์  
นาคกรทรรพ. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๓.

ผกาวิ อุตตโมทย์ (ผู้แปล) สิ่งที่น่าสนใจในตะวันตก. แปลจากบทความต่าง ๆ. พระนคร:  
โรงพิมพ์ศรีศตวรรษ, ๒๕๑๘.

มงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ (ผู้แปล). เรื่องของอัครพาทู เดิม ๑.  
แปลจากภาษาอังกฤษ ซึ่งออกในหนังสือพิมพ์สยามออฟเซอเวออร์. พระนคร:  
โรงพิมพ์หนังสือพิมพ์ไทย, ๒๔๕๕.

แมคกอดวิน, ไดอนเนด อาร์. การขยายกิจการของห้องสมุดประชาชน. แปลจาก  
Public Library Extension, โดยแม้นมาส ชาลิต. สำนักงานเลขาธิการ  
คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ.  
พระนคร: กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๔๕๘.

#### ๑๐๐ ปรัชญา (Philosophy & Related Disciplines)

กฤษณะ ไพรปายนवास. ตรีมัทคคิตา. แปลจากภควทิตา โดยแสง มนวิฑูร. พระนคร:  
สมาคมสังคมาศตวรรษ, ๒๕๐๘.

กฤษ, ฮิวจ์ เอส. แมดด์. จิตวิทยาภาคปฏิบัติในการขายประกันชีวิต. แปลจาก The Prac-  
tical Psychology of Life Insurance Selling, โดยกฤษณา กฤษณากร.  
พระนคร: โอเคียนส์ไทร์, ๒๕๐๘.

คาร์, อัลเบอर्ट เอช. แซค. วิธีประสบโชค. แปลและเรียบเรียงจาก How to Attract  
Good Luck, โดยมาสุก อารยางกูร. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

คาร์เนกี, เดล. การพูดในที่ชุมชน. แปลจาก How to Develop Self-confidence  
and Influence People by Public Speaking, โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์.  
พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๔๕๕.

การ์เนกี, เดล. วิธีชนะทุกข์และสร้างสุข. แปลจาก How to Stop Worrying and Start Living, โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๔๕๕.

\_\_\_\_\_ . วิธีชนะมิตรและจูงใจคน. แปลจาก How to Win Friends and Influence People, โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๔๕๗.

การ์เนกี, คอโรวี ริกเกอร์. วิธีสร้างจิตใจให้เจริญงาม. แปลจาก Don't Grow Old-Grow Up, โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๔๐๐.

คุก, วิลเลียม เวสเลย์. สะกดจิต. แปลจาก Practical Lessons in Hypnotism, พระนคร: พิทยาคม, ๒๕๐๓.

โจค, ซีรีด เอ็ดวิน มีทลินสัน. ปรัชญา. แปลจาก Philosophy, โดยวิทย์ วิศทเวทย์. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมนักข่าวฯ., ๒๕๑๓.

เชกเตอร์ซี, สตีจันท์. ปรัชญาอินเดีย. แปลจาก Outline of Indian Philosophy, พระมหาสนันทมโด. พระนคร: มหาจุฬาราชวิทยาลัย, ๒๕๐๔.

ไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ] (ผู้แปล) สร้างตนเอง. แปลจาก Making the Most of Your Life, พระนคร: เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๐๖.

คีย์, เค็นเนธ เอส. ชีวิตคือการต่อสู้. แปลจาก How to Develop Your Thinking Ability, โดยประพัฒน์ ตริณรงค์. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๐๗.

เค็นนี, จอห์น ที. เรื่องเด็กเกเร. แปลจาก What Causes Juvenile Delinquency, โดยชวบ ประพัทธ์เนคิวิติ. พระนคร: กองเผยแพร่การศึกษา, กระทรวงกระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๐๖.

ตากอร์, เซอร์ ระพินทรนาถ. สำนึก. แปลจาก The Realization of Life, โดยระวี ภาวิไล. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: สึกนิทสยาม, ๒๕๑๑.

- บอร์เจีย, แอนโรนนี่. โลก. สิริ พุทธสุกร์ แปล. พระนคร: โรงพิมพ์รุ่งเรืองธรรม, ๒๕๐๘.  
[พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงศพรองอำมาตย์โท ชูวารุณยากร (พัน จันทมงคล)].
- บูเกดส์กี, เมอร์เกน ริชาร์ด. จิตวิทยาการเรียนรู้กับการสอน. แปลจาก The Psychology of Learning Applied to Teaching, โดยสมควร อภัยพันธ์.  
พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษา, ๒๕๑๖.
- ปัทมชดี, มหาภูมิ. ปรัชญาฝ่ายโยคะ. สวามี ศัตยานันทบุรี แปล. พิมพ์ครั้งที่ ๔.  
พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๔.
- เพดโต. ว่าด้วยความมิตรหรือเพื่อน. กรมพระยาเทวะวงศ์วโรปการ ทรงแปล. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๖๘.
- พีดคิง, วิตเดียม เอ. กามารมณ์และชีวิตสาวก. แปลจาก Sex and the Love Life,  
โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๕๔๖.
- ยิบราน, คาดิด. ปรัชญาชีวิต. ระวี ภาวิไล แปล. พระนคร: ทีกนิคสยาม, ๒๕๑๓.
- ลอเรน, แฮร์รี่. วิธีฝึกให้จำอย่างแม่นยำ. แปลจาก How to Develop a Super-power  
Memory, โดยเด็ทวูดี เด็ชธรรมา. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๗.
- แดร์ก, กอนแนด แอนเคอร์สัน. เคล็ดลับในการครองคนและผูกใจเพื่อน. แปลจาก  
The Technique of Handling People, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ].  
พระนคร: เสริมวิทยะบรรณการ, ๒๕๐๐.
- \_\_\_\_\_ . เคล็ดลับในการสำรวจตัวเอง. แปลจาก The Technique of Personal  
Analysis, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๔๖.

- แดร์ค, ค่อมแนก แอนเดอร์สัน. เทคนิคบรรลุความสำเร็จ. แปลจาก The Technique of Getting Things Done; Rule for Directing Will Power from the Lives of the World's Leaders, โดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร: โอเคียนสโตร, ๒๕๐๘.
- วิดเดอร์, เอ็ดเมอร์. สร้างความสำเร็จให้ตนเอง. แปลจาก How to Sell Yourself to Others, โดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๓.
- เว็บบ์, บิลลิง ที. และ มอร์แกน, ยอห์น บี. กลยุทธ์ชนะใจคน. แปลจาก Strategy in Handling People, โดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร: ขวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๕.
- สไมลค์, แธมมวด. ก้าวไปข้างหน้า. เจริญ ไชยชนะ แปล. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๕๖.
- \_\_\_\_\_ . ช่วยตัวเอง. แปลจาก Self Help, โดยเจริญ ไชยชนะ. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . พลังชีวิต. แปลจาก Stop Tiring-Start Living, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๑๐.
- \_\_\_\_\_ . สมรรถภาพ. แปลโดย ไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๕๕.
- โสกราตีส. ปรัชญานิพนธ์ของเพลโต. ส. ศิวรักษ์ แปล. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมนักกษัตริย์, ๒๕๐๘.
- อาษา ขวจิตต์เมตต์ (ผู้แปล). บอกหญิง. แปลจาก How to Help Your Husbands Get Ahead. พระนคร: กวางนา, ๒๕๑๓.



อาษา ขอจิตต์เมตต์ (ผู้แปล). โลกทิพย์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๔.

\_\_\_\_\_ . วิธีเป็นเศรษฐี. แปลจาก The Master-Key to Riches.  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๔.

เดกแมน, ออดิน. วิหุยกของนักปรัชญา. วิทยากร เชียงกูร แปล. พระนคร:  
สมาคมสังคมนาตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๑.

ฮามอน, หลุยส์. ทำรากูายมือของโกโร. แปลจาก You and Your Hand,  
โดย จ. บุญนาค [จันทร์แจ่ม บุญนาค]. พระนคร: เกมมบรรณกิจ, ๒๕๑๑.

ฮิตส์, นโปเลียน. คิดแล้วรวย. แปลจาก Think and Grow Rich, โดยอาษา  
ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๘.

ฮิตส์, นโปเลียน และ สโตน, กัมบดิว กดีเมน. วิธีสร้างเงินล้าน. แปลจาก Success  
Through a Positive Mental Attitude, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ].  
พระนคร: กตังวิทยา, ๒๕๐๘.

#### ๒๐๐ ศาสนา (Religion)

ก. ห. เผ่าทอง (ผู้แปล). ปรหมัตถ์โศติกา แมคัจ ขุททกนิบาตเล่มหนึ่ง. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไท, ๒๕๒๓.

กัจวัธ, อาห์หมัก เว. ประวัติศาตร์อิสลาม. แปลจาก The Religion of Islam,  
โดยเกมม แสงวณิช. พระนคร: โรงพิมพ์ ส. วงศ์เสงี่ยม, ๒๕๐๗.

กาย กตาสติ ภาวนาปาฐะ. พระมหาธรรมาภังคดาจารย์ (แพ) แปล. พระนคร: โรงพิมพ์  
จำลองคิดป์, ๒๕๐๔. (พิมพ์ในงานฌาปนกิจศพ น.ส. ถวิธ รัตนานุรักษ์พงศ์)

กรุณา กุศลาสัย (ผู้แปล). พระพุทธศาสนาในชีวิตและความนึกคำนึงของชาวอินเดีย.

แปลจาก Buddhism in Indian Life and Thought. พระนคร: สมาคม  
อินทสูตมาร, ๒๕๑๐.

คอนสแตนท์, เลานสเบรี จี. การบำเพ็ญสมาธิทางพระพุทธศาสนา (ตามหลักของนิกายฝ่ายใต้  
หรือเถรวาท) แปลจาก Buddhism Meditation in the Southern  
School, โดยหลวงไพจิตรวิทยาการ. พระนคร: มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๕.

กอร์คอม, นิพพาน. ธรรมทัศนะในชีวิตประจำวัน. แปลจาก Buddhism Out Look on  
Daily Life, แปลโดยสุจินต์ บริหารวนเขตต์. พระนคร: โรงพิมพ์ศักดิ์ประสิทธิ์,  
๒๕๑๗.

กอร์ซ, เอ็คเวอรัค. พุทธศาสนา: สาระและพัฒนาการ. แปลจาก Buddhism: Its  
Essen and Development, แปลโดยนิจิ เดียวาจิรังศ์, พระนคร: ๒๕๑๑.

กัมภีร์มหาขันธการวราณา. ตรวจโดยพระนิกรมณี (นาม). พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๕๕.

กัมภีร์อัฏฐ-กฏอาน. แปลจากภาษาอาหรับ แปลโดยกิเรก กุคศิริสวัสดิ์. พระนคร:  
วุฒิกกรนิมิต, ๒๕๑๓.

กัมภีร์อัฏฐ-กฏอาน. แปลตามความหมายและขยายความ. แปลโดยทวน สุวรรธสาสน์.  
พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๑.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. กถาธรรมบรรยาย. แปลโดยพระญาณวิจิตร  
[สิทธิ โฉจนานนท์]. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๖๔.

\_\_\_\_\_ . กถาธรรมเสริฐพระธรรมวินัย. แปลโดยสมเด็จพระสังฆราช (สา).  
พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๖๔.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. พระบรมราชาโฆวาทภาษามคธ. แปลโดย  
พระธรรมไตรโลก (แสง) วัดมหาธาตุ. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร,  
๒๔๖๔.

..... มนุษยธรรม ๔ ประการ. แปลโดยพระญาณวิจิตร. พระนคร: โรงพิมพ์  
เชียวแสง, ๒๔๗๔.

จตุตถกถสมันตปาสาทิกาอรรถกถาพระวินัย จุลฉวรรควรรณา. แปลโดยสมเด็จพระมหาธีรวงศ์.  
พระนคร: โรงพิมพ์มหาจุฬาราชวิทยาลัย, ๒๕๐๖.

เจดเดรูป, การ์ด ออคคัพ. กามนิต. แปลจาก The Pilgrim Kamanita,  
แปลโดยเสฐียรโกเศศ และ นาคะประทีป. พระนคร: บรรณาการ, ๒๕๐๐.

ชาดก จันทกumarชาดก. แปลโดยพระเจ้าพี่ยาเฮอ กรมพระจันทบุรีนฤนาถ. พระนคร:  
[ม.ป.ท.], ๒๔๗๖.

ชาดก จันทกumarชาดก ที่ ๗. แปลโดยพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวราดิวิวัฒน์.  
พระนคร: โรงพิมพ์อักษรศรีสมิต, ๒๔๗๔.

ชาดก เถมียชาดกที่ ๑. แปลโดยพระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินวราดิวิวัฒน์. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๔.

ชาดก ชาดกมาตา. ประพันธ์โดยอารยกูร แปลเป็นภาษาอังกฤษโดย จ.ส. สเปเซอร์  
แปลเป็นภาษาไทยโดยหลวงรัฐการโกศล. พระนคร: โรงพิมพ์มหาจุฬาราช  
วิทยาลัย, ๒๕๐๐.

ชินวราดิวิวัฒน์, สมเด็จพระสังฆราช เจ้ากรมหลวง. มาตาปิตุภูฏานกถา. แปลตาม  
มิ่งคดัดกถที่หนึ่ง. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๓.

เมอร์ธอร์น, เมอร์มาร์ติน เกดดอก. หลักธรรมของพระพุทธศาสนา พจนานุกรมกับภีร์นานาชาติ  
ศาสนาในโลก. แปลโดย ม. เกียรเศวี. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

กีเรก ชัยนาม (ผู้แปล). พุทธศาสนากับการปกครอง. แปลจาก Buddhism and  
 Administration, พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๔๙๙.

ศตยสมันตปาสาทิกา อรรถกถาพระวินัย มหาวรรควรรค ๑. แปลโดย สมเด็จพระ  
 มหาวิรวงศ์ [จวน อรุณราช ป ๙]. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๐๕.

ศตยสมันตปาสาทิกา อรรถกถาวินัย. แปลสู่ภาษาไทยภาค ๒ แปลโดย สมเด็จพระมหาวิรวงศ์.  
 พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๖๙.

ต้นแก้วเรียง. ข้อปฏิบัติสำหรับนิคจยญาณ. แปลโดยเสถียร โพรหมันตะ. พระนคร:  
 [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . พระพุทธศาสนาในประเทศจีน. แปลโดยเสถียร โพรหมันตะ. พระนคร:  
 [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . หลักพระพุทธศาสนาในประเทศจีน. แปลโดยเสถียร โพรหมันตะ. พระนคร:  
 [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ตีเชเบอร์, เชนรี เว้ม. หลักธรรมแห่งพระพุทธศาสนา. แปลจาก The Buddhist  
 Philosophy of Life, แปลโดยพระยาเมธาธิบดี. พระนคร: โรงพิมพ์  
 โสภณพิพรรฒนาการ, ๒๔๗๐.

เตชินท์ บารมีทิพย์. แปลโดยวิจิต มงไทองศ์. พระนคร: โรงพิมพ์การรถไฟ, ๒๕๑๐.

เทมียภาณิคมิตรธรรม บัณฑิตเสวนา และจกกรียธรรม. แปลโดยพระพิมลธรรม  
 [เชม จารี]. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๘.

ไตรปิฎก พระไตรปิฎกภาษาไทย. พระนคร: โรงพิมพ์การศาสนา, ๒๕๐๐.

ไตรปิฎก พระไตรปิฎกฉบับหลวง. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๗๐.

ไตรปิฎก พระคำรัส วัจนกวี. แปลโดยพระเทพกิตติเวที. พระนคร: โรงพิมพ์เนืองอักษร,  
๒๕๐๖.

ไตรปิฎก พระไตรปิฎกแปลย่อ. พระสุตตันตปิฎก (ทีฆนิกาย). พระนคร: โรงพิมพ์ศิริพร,  
๒๕๐๑.

ไตรปิฎก พระไตรปิฎกสุตตันตปิฎก อังคุตตรนิกาย. แปลโดยเมฆ ฉำไพจิตร. พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

พุทธศาสน์ปาฐกถาแปล. แปลโดยพระมหาแพร กมฺมสาโร. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๐. (๒ เดม).

ธรรมบท หนังสือพระธรรมปทรรคกถา. แปลโดยสมเด็จพระสมเด็จเจ้า กรมพระยาดำรงราชานุภาพ.  
พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๕๕.

ธรรมบทฉบับแปลย่อ. แปลจากพระคัมภีร์ธรรมปทรรคกถา. พระนคร: โรงพิมพ์ไท,  
๒๕๕๖. (๔ เดม).

นารดเถระ. เค้าโครงของพุทธศาสนา. แปลจาก An Outline of Buddhism.  
แปลโดยบุญ โรจนะบุรานนท์. พระนคร: โรงพิมพ์อรุณการพิมพ์, ๒๕๐๘.

นิบาตชาดกเล่ม ๑ เอกนิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๒. (สมเด็จพระมหา  
คำรงราชานุภาพ ทรงจัดพิมพ์).

นิบาตชาดกเล่ม ๒. พระนกร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๖๕.

นิบาตชาดกเล่ม ๓. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๖. (สมเด็จพระศรีพัชรินทราบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง โปรดให้พิมพ์).

นิบาตชาดกเล่ม ๔. พระนกร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๖๑.

นิบาตชาดกเล่ม ๕ ทุกนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๓. (กรมขุนมรุพงษ์ศิริพัฒน์ โปรดฯ ให้พิมพ์).

นิบาตชาดกเล่ม ๖ ตักนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๓.

นิบาตชาดกเล่ม ๗. พระนกร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕.

นิบาตชาดกเล่ม ๘ ปุจฉกนิบาต และฉกนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๕.

นิบาตชาดกเล่ม ๙ สัตตกนิบาต และอฎฐกนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๕.  
(พระวิมาดาเธอ กรมพระสุทธาสินีนาฏ โปรดให้พิมพ์มาเพื่อบูรณการสถานสมเด็จพระเจ้าฟ้ามาลีนิมิตถารากิริณีภาพรณคดี กรมขุนศรีสัชนาลัย).

นิบาตชาดกเล่ม ๑๐ นวกนิบาต และทสกนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๖.  
(สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระนริศรานุวัดติวงศ์ โปรดให้จัดการพิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ พลโท พระยาสมเฒ่าสมรพร).

นิบาตชาดกเล่ม ๑๑. โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๐.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๒. พระนกร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๖๕.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๓. ปุจฉกนิบาต. พระนกร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๐.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๔. พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๗๑.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๕ ศีลทินิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๐. (เจ้าภาพพิมพ์ในงานศพพระยาจรูญราชโกศาคร "ทองเข็มเต็ก ณ. ระนอง").

นิบาตชาดกเล่ม ๑๖. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๑.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๗. สังกัสนิบาต และสังคตทินิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๑.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๘ อดีตนิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๒.

นิบาตชาดกเล่ม ๑๙ มหานิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๐. (สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิต โปรดให้พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงพระศพพระเจ้าพี่นางเธอ พระองค์เจ้าวรลักษณาวดี).

นิบาตชาดกเล่ม ๒๐. พระนคร: โรงพิมพ์สี่วากร, ๒๕๑๒.

นิบาตชาดกเล่ม ๒๑ มหานิบาต. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๗๒. (พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว พิมพ์พระราชทานงานพระศพพระวิมาดาเธอ กรมพระสุทธาสินีนาฏ).

นิบาตชาดกเล่ม ๒๒. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๗๔.

นิบาตชาดกเล่ม ๒๓. ภาคผนวก. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร. ๒๕๗๔.

(ราชบัณฑิตยสภาพิมพ์ชุดเกล้าฯ ถวายในงานบำเพ็ญพระราชกุศลสนองพระเดชพระคุณพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าฯ ในวันตรงกับวันเสด็จสวรรคต ณ. วันที่ ๒๓ ตุลาคม ๒๕๗๔).

นิมูทร์, สุดกา. พระราชกิจของพระเจ้า. แปลจาก The Out Story, แปลโดยกองคริสเตียนศึกษาแห่งประเทศไทย. พระนคร: สภาคริสตจักรแห่งประเทศไทย, ๒๕๐๔.

- ไมเบิด, มากาเรท จี. คำสอนพระพุทธเจ้า. แปลจาก The Teaching of Buddha, แปลโดยพระยาอนุমানราชชน. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๕.
- บรอดคัน, บี. แอด. กวนอิม. แปลจาก The Vision of Kwannon Sama, แปลโดยเสฐียรโกเศศ [พระยาอนุমানราชชน]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.
- บาปัด พีวี. พุทธศาสนประวัติระหว่าง ๒๕๐๐ ปีที่ล่วงมาแล้ว. แปลจาก 2500 Years of Buddhism, โดยอมร วมโร. พระนคร: สถาบันศึกษามหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๓-๒๕๐๔. (๒ เล่ม).
- เบ็คก, แอด. อคัมส์. ประวัติพระพุทธเจ้า. แปลจาก The Life of the Buddha, โดยวาษา ขวจิตต์เมตต์. ภาพประกอบโดย เว็ม. แอ้มเคอร์ซัน. พระนคร: ขวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๐.
- เบนตัน, โรแลนด์. วิวัฒนาการของคริสตจักรสากล. แปลจาก The Church of Our Fathers, แปลโดยกองคริสเตียนศึกษา. พระนคร: โรงพิมพ์รัชการมภ์, ๒๔๕๕.
- เบนสัน, โรเบอर्ट ฮิว. โลกที่พญากอด ๑. แปลจาก Life in the World Unseen, แปลโดยศิริ พุทธสุภัทร์. พระนคร: มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย, ๒๕๐๗.
- เบิร์น, ลักดาส เว็ม. พระพุทธศาสนา: ศาสนาแห่งประเทศไทย. แปลจาก Buddhism, the Religion of Thailand, โดยศิริ พุทธสุภัทร์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: บริษัทชุมนุมช่าง, ๒๕๑๖.
- ปฐมสมันตปาสาทิกาแปลภาค ๑. แปลจากฉบับพระพุทธโฆษาจารย์ (ซึ่งแปลจากภาษาสิงหล เป็นภาษามาลี) แปลโดยเทพวราภรณ์. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๘.



ปฐมสมันตปาสาทิกาแปลเล่ม ๖. แปลจากฉบับพระพุทโธมาจารย์ โดยพระเทพวราภรณ์.

พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๕.

ปฐมสมันตปาสาทิกาแปลเล่ม ๓. แปลจากฉบับพระพุทโธมาจารย์. โดยพระเทพวราภรณ์.

พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๕.

ปรมัตถ์ทีปนี แดจเจรีกาถา เล่ม ๑. ศรี นาคะประทีป รวบรวม คัดจากหนังสือแปลร้อย

ของเก่า. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๒๖.

ประพันธ์เนติวุฒิ, ชุน (ยูแปด). พุทธชัยมงคล ๔. พระนคร: โรงพิมพ์ชวนพิมพ์, ๒๕๑๐.

ปัจฉิมโอวาทศูทร. แปลจาก The Doctrine Bequeathed by the Buddha,

โดยประวิทย์ รัตนเรืองศรี. พระนคร: โรงพิมพ์กรรมมหาไไทย, ๒๕๐๗.

ปัจจุสมันตปาสาทิกาอรรถกถาพระวินัยปริวารวัตตนา. สมเด็จพระสังฆราช (จวน อุฏฐายี)

แปล. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๑.

ปาฏิโมกข์ยกศัพท์. แปลโดย พ. ศรีจักร. พระนคร: โอเคียนสตอร์, ๒๕๐๕.

พระธรรมปาฏิฐกถาแปลภาค ๑. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย

ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,

๒๕๐๓.

พระธรรมปาฏิฐกถาแปลภาค ๒. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย

ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,

๒๕๑๒.

พระธรรมปาฏิฐกถาแปลภาค ๓. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย

ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,

๒๕๑๒.

พระพิมพ์ที่กรุณาแปดภาค ๔. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย  
 ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๑๖.

พระพิมพ์ที่กรุณาแปดภาค ๕. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย  
 ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๐๖.

พระพิมพ์ที่กรุณาแปดภาค ๖. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย  
 ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๐๘.

พระพิมพ์ที่กรุณาแปดภาค ๗. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย  
 ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๐๘.

พระพิมพ์ที่กรุณาแปดภาค ๘. คณะกรรมการแผนกตำรา มหามกุฏราชวิทยาลัย  
 ในพระบรมราชูปถัมภ์ (ตรวจชำระ). พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
 ๒๕๐๖.

พระพุทธรูปพิเศษแปด. สมเด็จพระพุฒาจารย์ (วัดเทพศิรินทร์) ตรวจแก้. พระนคร:  
 โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๕๑๖.

พระพุทธรูปโอวาท. แปรจากพระไตรปิฎกภาษาบาลี. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๐.

พจนานุกรม, พระยา [เรื่อง อติเปรมานนท์] (ผู้แปล). พุทธชัยมงคล ๔. พระนคร:  
 กิตติบรรณการ, ๒๕๑๔.

..... อักษรานุกรมธรรมบท พระนคร: กิตติบรรณการ, ๒๕๐๖.

พนรัตน์, สมเด็จพระ. สังคีตยวงต์. แปลโดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๖.

พุทธศาสนากับสังคมศาสตร์. แปลจาก Buddhism and Social Science,  
และคำตรัสจากพระโอบุสของพระพุทธเจ้าเกี่ยวกับสติและหน้าที่ของผู้นั้นหน้าที่  
ทางมนุษยสัมพันธ์ แปลจาก Buddha Saying Concerning to Right  
and Duty of the Layman, โดยชดอ อุทตภาชน์. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๑๔.

เพน, โรเบิร์ต. พระพุทธองค์เสด็จ. แปลจาก The Lord Comes,  
แปลโดยเชอบ หักป่าเรอ. พระนคร: โรงพิมพ์อักษรประเสริฐ, ๒๔๘๖.

ภิกษุญาณ. แปลโดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๕.

มงคลทิปนีแปลเล่ม ๑. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๕๗.

มงคลคถาทิปนีแปลฉบับแรก. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: โรงพิมพ์ฟ้าลดาบรรณคดี, ๒๔๗๐.

มงคลคถาทิปนีแปลฉบับปลาย. พระนคร: โรงพิมพ์ฟ้าลดาบรรณคดี, ๒๔๗๓.

มหามกุฏราชวิทยาลัย, สภาการศึกษา. พระพุทธศาสนาในไต้หวัน. แปลจาก Buddhism  
in Taiwan, โดยนักศึกษาศึกษาของสภาการศึกษา. พระนคร: มหามกุฏราชวิทยาลัย,  
๒๕๑๑.

มะสุคานี, ฟูมิโอะ. ศาสนาเปรียบเทียบระหว่างพุทธศาสนาและคริสต์ศาสนา.  
แปลจาก Comparative of Buddhism and Cristianism,  
โดยจ๋านงัก ทวงประเสริฐ. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

ศาสนาเปรียบเทียบระหว่างพุทธศาสนากับคริสต์ศาสนา.  
แปลโดยพระภิกษุญาณ. พระนคร: โรงพิมพ์ประยูรวงศ์, ๒๕๐๕.

มังคุดตัดทอนที่แปดเล่ม ๒. คณะกรรมการแผนกตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๑๐.

มังคุดตัดทอนที่แปดเล่ม ๒. คณะกรรมการแผนกตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๑๐.

มังคุดตัดทอนที่แปดเล่ม ๓. คณะกรรมการแผนกตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๑๐.

มังคุดตัดทอนที่แปดเล่ม ๔. คณะกรรมการแผนกตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๑๓.

มังคุดตัดทอนที่แปดเล่ม ๕. คณะกรรมการแผนกตำรา มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๑๖.

มูรติ, ที. อารวี. ปรัชญามัชฌิมิก. แปลจาก Central Philosophy of Buddhism; a Study of Madhyamika System, โดยพระมหาสุวณฺสี สุวณฺสีโน. พระนคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิราวุธวิทยาลัย, ๒๕๐๘.

เมอร์ฟี, โจเซฟ. เทคนิคสร้างอำนาจจิต. แปลจาก The Miracle of Mind Dynamics; A New Way to Triumphant Living, โดยนาสุก [นามแฝง]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

โมด เฟลด์, จอห์น. คำสอนของฮวงโป. แปลโดยพุทธทาสภิกขุ. ฉันทบุรี: โรงพิมพ์กรมสารบรรณทหารเรือ, ๒๕๐๗.

โมดวี, โมหมัด อาดี. หลักสำคัญแห่งศาสนาอิสลาม. แปลจาก Islam The Religion of Humanity, โดย อ. มุญซิง [นามแฝง]. พระนคร: โรงพิมพ์สัมพันธ์, ๒๕๑๐.

รอกฮิด, คัมบิลิว. วุกวิด. พุทธประวัติฝ่ายมหายานในทิเบต. แปลจาก The Life of Buddha and the Early History of His Order; Derived from Tibetan Work in Bkah-Hgym and Batan-Hgym, พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๑.

..... พุทธประวัติฝ่ายมหายานในทิเบต. เรียบเรียงจากกัมมีย์ Bkah-Hgym และ Batan-Hgym, พระนคร: ราชบัณฑิตยสภา, ๒๕๑๕.

ราชาธิวาส, สำนักวัด. พระพุทธปฏิมา. แปลจากสุกคันทปิฎก. พระนคร: โรงพิมพ์ มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๕๗.

ราชสุดา, วัดโพลา. พุทธประวัติในลังกา. แปลจาก History of Buddhism in Ceylon, โดยพระภิกษุวิธาน. พระนคร: ประชาช่าง, ๒๕๐๖.

ไรท์, อาร์เธอร์ เอฟ. พุทธศาสนาในประวัติศาสตร์จีน. แปลจาก Buddhism in Chinese, โดยจางงัก ทองประเสริฐ. พระนคร: สมาคมตั้งกรมศาสนา, ๒๕๐๘.

ลลิตวิสูตร พระประณมสมโพธิมหายาน พระธรรมจักรพิศดาร. แปลโดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกฎกิจ, ๒๕๖๐.

ลลิตวิสูตร ปฐมสมโพธิฝ่ายมหายาน. แปลจากคณัมบัสันสกฤตของ เอส. เดฟแมน. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๑๖.

ลลิตวิสูตร มหายานสูตรอันสำแดงพระคุณรุ่งเรืองแผ่ไพศาลเป็นบารมีธรรม เครื่องเพิกเพินของพระโพธิสัตว์เจ้าทั้งหลาย. แปลโดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร: โรงพิมพ์สามัคคี, ๒๕๕๓.

ลลิตวิสูตร. แปลจากภาษาสันสกฤต โดยแสง มนวิฑูร. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๖.

วชิรญาณวงศ์, สมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหลวง. อุรรณศาสตร์. กิตติ ๑-๒

ทิษฐิมิกะประโยชน์และสัมปรายิกัตถประโยชน์ แปลจาก The First and Second Steps of Advantage Obtainable in the Present and Future Lives, พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๖.

วัดประดู่. พุทธศาสนาในลังกา. แปลจาก History of Buddhism in Ceylon, โดยจางงัก ทองประเสริฐ. พระนคร: มหาวิทยาลัยมหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๐.

วิชา ฐัพพัญญู (ผู้แปล). แควมวอดมุนย. แปลจาก To All Nations, พระนคร: สภากริสตจักร, ๒๕๐๖.

วินัยปิฎกมหาวคค เล่ม ๑. กรมหมื่นวชิรญาณวโรรสทรงชำระ. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๓๖.

วินัยแปล. สมเด็จพระวันรัต วัดโสมนัสวิหาร แปล. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๖๗.

วินัยมุขแปล. สมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส ทรงแปล. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๔.

วัดลีโลกม, นานิต. กิลปสมัยอุทอง. แปลโดยจิรา จงกต. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๐.

วิสุทธิธรรมรคแปล ตอน ๑. ฉบับของมหามกุฏราชวิทยาลัยในพระบรมราชูปถัมภ์ เจริญพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช ขบรมมหาราชวิโรฒเจ้าองค์เอกอัครศาสนูปถัมภก ในมงคลสมัยพระราชชนมายุเสมอด้วยสมเด็จพระราชาธิบดีเจ้าฟ้ามหิดลอดุลยเดช กรมหลวงสงขลานครินทร์ วันที่ ๒๕ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๐๘. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๘.

วิสุทธิธรรมรคแปล ภาค ๑ ตอน ๑. ฉบับมหามกุฏราชวิทยาลัย. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๓.

วิสุทธิธรรมรคแปด ภาค ๑ ตอน ๑. ฉบับมหามกุฏราชวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๘.

วิสุทธิธรรมรคแปด ภาค ๒ ตอน ๑. ฉบับของมหามกุฏราชวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๐.

วิสุทธิธรรมรคแปด ภาค ๒ ตอน ๒. ฉบับของมหามกุฏราชวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๖.

วิสุทธิธรรมรคแปด ภาค ๓ ตอน ๑. ฉบับมหามกุฏราชวิทยาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๑๔.

เว่ย หล่าง. สุตฺรของเว่ยหล่าง. แปลโดยพุทธทาส อินทปัญโญ และ ประวิทย์ รัตนเรืองศรี.  
จาก Sutra of Wei Lang, และปาฐกถาเกี่ยวกับนิกายเซ็น ของนายแพทย์  
ทันมอเขียง แปลโดยเสฐียร กมดมาตย์ และ ส. โพรินันท์. พระนคร:  
พุทธสมาคมเปาเก็งเต็ก, ๒๕๐๔.

ศาสตราจารย์ นิด กันตะ. ตามหลวงจีนมีชื่อจาริกไปอินเดีย แปลจาก Chinese Travellers,  
โดยชนิก อัญโศรี. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๖.

ส. ตีวฉักนั [สุดฉักนั ตีวฉักนั] (ผู้แปล). ของดีจากทิเบต รวมเรื่องน่ารู้เกี่ยวกับ  
พุทธศาสนาในทิเบต. พระนคร: พุทธสมาคมแห่งประเทศไทย, ๒๕๑๐.

สตฺยโก [ศรีมตี อักษรา กุมารีเทวี]. พุทธานุภาพประวัติอิสตาระฉบับอินเดีย.

แปลจาก Gatama the Buddha, His Life and His Religion, พระนคร:  
[ม.ป.ท.], ๒๕๐๕.

สวคมนตรีแปล. พระอริยมุนี (แจ่ม) แปล. พระนคร: โรงพิมพ์ท่าลุมพินี, ๒๕๒๐.

สวคมนตรีเจ้าคณะท่านแปล. พระนคร: โรงพิมพ์ธรรมบรรณการ, ๒๕๑๓.

สวภมณฑลีสองตำนานแปล. โดย ผ. กิตติสารโร. พระนคร: โรงพิมพ์ธรรมบรรณาการ,  
๒๕๑๔.

เสฐียรโกเศศ [พระยาอนุমানราชชน] (ผู้แปล). พระโหม่นคณะปิของอิสลามิกชน.  
พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๒.

สโตรี, ฟรานซิส. พุทธศาสนากับยุคใหม่ แปลจาก Buddhism and the New Age,  
โดย เอ็จ ฌ. ป่อมเพชร. และเหตุไฉนเจ้าจึงนับถือพระพุทธศาสนา  
สมพรปาทานและนิสัยหัวหน้า. โดยพระพรหมมุนี. พระนคร: โรงพิมพ์  
ชาวทหารอากาศ, ๒๕๐๖. (พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงศพรองอำมาตย์โท  
ขุนเสนากระบิด).

สถาพรพิริยพรต, ม.จ. พระ (ผู้แปล). ทนต์บัญญัติ แปลจาก มหาวิภังคกัมภีร์พระวินัยปิฎก.  
พระนคร: โรงพิมพ์ธรรมบรรณาการ, ๒๕๑๑.

สัมโฆเทนิทาน. ภาษามครกัมภีร์ นายแซงเรียบเรียงเป็นไทย. พระนคร: โรงพิมพ์ไท,  
๒๕๕๗.

สัมฤทธิ์สมิทธิ, พระมหา (ผู้แปล). พุทธศาสนสุภาษิต. เขียนเป็นอักษรโรมัน และแปลเป็น  
ภาษาอังกฤษ. พระนคร โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๕๕.

สารัตถสังคหะแปลร้อย. พระมหาวิชาธรรม (เรื่อง) ตรวจสอบทานกับต้นฉบับบาลี  
พ.ศ. ๒๕๕๒. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๕๓. (๓ เล่ม).

สิริรัตนปัญญาเดระ. พระกัมภีร์วัชรสารัตถสังคหะ. น.อ. แยม ประพันธ์ทอง แปล.  
พระนคร: โรงพิมพ์อักษรสัมพันธ์, ๒๕๑๒.



สิสุกิ, ไคเซคส์ เกกาโร. พระพุทธศาสนาทางปรัชญากับความคิดของญี่ปุ่น. แปลจาก  
Buddhist Philosophy and Its Effects on Life and Thought of  
Japanese People, โดยเสฐียร พันธงชัย. พระนคร: สถาบันศึกษาวัฒนธรรม  
ญี่ปุ่น-ไทย, ๒๔๘๔.

สุชีโวภิกขุ. หลักพระพุทธศาสนาและพระพุทธศาสนากับสันติภาพของโลก. แปลจาก  
Buddhism and the World Peace, โดย ฉ. สุวรรณภินันท์. พระนคร:  
โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๔๙๓.

สุตตันตปิฎก ขุททกนิกาย อังคุตตรกถิก. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕.

สุตตันตปิฎก ทางไปพรหมโลก. แปลโดยพระปริยัติเวที. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๐.

สุตตันตปิฎก ทีฆนิกาย ปาฎิกวรรคที่สาม. แปลจากภาษาขอมเป็นไทย. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕.

สุตตันตปิฎก ทีฆนิกาย สัตตขันธ์วรรคที่หนึ่ง. แปลจากภาษาขอมเป็นไทย. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕.

สุตตันตปิฎก ทีฆนิกาย. พระนิพนธ์อาจารย์เจ้า แปล. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕.  
(๒ เล่ม).

สุตตันตปิฎก ฉิมมจักกัปปวัตตนสูตร วันตคักขณสูตร อาทิตตปริยายสูตร และภารสุตตภาดาติจักขณา  
ทิกภาดา. พระศาสนโสภณ แปล. พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๔๙๖.

สุตตันตปิฎก ปายาสีสูตรเกี่ยวกับเรื่องตาย-เกิด. แปลโดยเกษม บุญศรี. พระนคร:  
มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย, ๒๕๐๖.

สุตตันตปิฎก มัชฌิมนิทานมุลปัดสกแปล. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕. (๒ ภาค).

สุดตันตปิฎก มัชฌิมนิทาน อุปริปโยจาสกแปล. พระนกร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕. (๕ ภาค).

สุดตันตปิฎก มัชฌิมปิฎกแห่งมัชฌิมนิทาน. พระนกร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๕. (๓ ภาค).

สุดตานันตะ, อนาคตาร์ก ป. พระพุทธศาสนาตอบลัทธิมากซ์ิยม. แปลจาก Buddhism Answer the Marxist Challenge, โดยเจ็จ อ. ป้อมเพชร. พระนกร: โรงพิมพ์พิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๔๕๗.

เสรี เปรมฤทัย. พุทธมณฑลวิเศษ หรือพระวิษณุมงคล. แปลโดยเสรี เปรมฤทัย. พระนกร: ประมวลศาสน์, ๒๕๐๑.

โสฬสปัญหา. โสฬสปัญหาอภัยพากย์. แปลโดยเกษม บุญทวี. ฉบับปริ: โรงพิมพ์ประยูรวงศ์, ๒๕๑๒.

องสรภามธุรส [ บ่าวเจ็ง ]. บรรพชาอุปสมบทวิธีฝ่ายอนันติกาย. ถอดคำเนียงภาคภาษา อนันตเป็นพากย์ไทยโดยองสรภามธุรส [ บ่าวเจ็ง ] แปลเป็นไทยโดยเสถียร โพรทินันตะ. พระนกร: คณะสงฆ์อนันติกายธรรมันเวกคิก, ๒๕๐๖.

อรรถการประสิทธิ์, พระยา. สยามมูปถัมปทา: จกหมายเหตุเรื่องประติษฐานพระสงฆ์สยาม วงศ์ในลังกาทวีป. แปลจาก Syamupada-Sampada, โดยนันทา วรเนทิวังศ์ พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนกร: โรงพิมพ์สี่พร, ๒๕๑๑.

อริยมุนี, พระ. ภาถาธรรมบทแปล. แทรกคำแปลของสมเด็จพระมหาสมณเจ้า กรมพระยาวชิรญาณวโรรส และเทียบคำกับพระไตรปิฎกฉบับพิมพ์ในพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้า. พระนกร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๕๒.

อนุমানราชธน, พระยา. โง่แป๊ะล่อทัน. เรื่องพระอรหันต์हारอยบันทัน หรือลัทธิของเพื่อน. ภาค ๔ ตอน ๘. บทนำของเสฐียรโกเศศ และ นาคะประทีป. [นามแฝง]. คำแปลเรื่องเป็นภาษาไทยของนายหลิม เกียหน้า. พระนกร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๕.

อภิธรรมคตสังคหชาติ และอภิธรรมคตวิภาวินีฎีกา. กองแปล นตามกุฎราชวิทยาลัยแปล.

พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนกร: โรงพิมพ์มามกุฎราชวิทยาลัย, ๒๕๑๔.

อัมพะการ. พุทธประวัติฉบับคนพบใหม่. แปลจาก Buddha Dhamma,

โคเนเต็ลเลอร์ พันธรังษี. พระนกร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๑๓.

อัครโฆษ. มหากาพย์พุทธจริติ. ถ่ายทอดจากภาษาฮินดีและสันสกฤตโดยกรฤดา กุศลาสัย

และเรื่องอุไร จูตะเสน. พระนกร: โรงพิมพ์ไทยเชวม, ๒๕๑๒.

อาโนดค์, เซอร์ เอควิน. ประทีปแห่งชมพูทวีป. พระพุทธประวัติตอนต้นแปลเป็นกาพย์ฉันท

จาก The Light of Asia, โดยกัทธัตตา [นามแฝง]. เก็บและเรียงความ

จากกาพย์ฉันทโดยโรจนากร [นามแฝง]. พระนกร: โรงพิมพ์รัฐภักดิ์, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . ประทีปแห่งทวีปเอเชียเดิม ๑. แปลจาก Light of Asia,

พระอุมาดีกฤษณาจารย์ [สิริจันท] แปลจากภาษาฝรั่งเศสของเดเค็ง สมิต.

พระนกร: โรงพิมพ์กัณฐนิติ, ๒๕๑๐.

อานา ขวจิตต์เมตต์ (ผู้แปล). สวนดอกไม้. พระนกร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๔.

อุมาดี กฤษณาจารย์, พระ [จันท] [สิริจันท]. พุทธกถาวิภาค. แปลโดย.

พระอุมาดีกฤษณาจารย์. พระนกร: โรงพิมพ์มามกุฎราชวิทยาลัย, ๒๕๑๓.

เอ็ดมอนด์เค็น, เอร์เนสต์. พุทธานุวัตร. แปลจาก The Initiation of Buddha,

พระนกร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๑๓.

ฮาดริชสัน, ไบรอัน ฮัทตัน. พระเจ้าอโศก. แปลจาก Legends of India Buddhism,

โดย ส. พุฒสุข [นามแฝง]. พิมพ์ครั้งที่ ๔. พระนกร: โรงพิมพ์

มามกุฎราชวิทยาลัย, ๒๕๑๓.

ดูยหดี. อังกฤษ. [พระภิกษุ ส่วนจาก] แปลและเรียบเรียงโดยรัตนบุรี [นามแฝง].  
พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๕.

เฮสสละ, แอร์มาน. สินธุารณ. แปลจาก Siddharta, โดยคุณ ประภาวิวัฒน์. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๑๐.

๓๐๐ สังคมศาสตร์ (Social Sciences)

กระมล ทองธรรมชาติ (ผู้แปล). การเมืองในอินเดีย. แปลจาก Indian Political  
Systems, พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๐๘.

กรรมการกลางจัดการลูกเสือแห่งชาติ (ผู้แปล). คู่มือผู้กำกับลูกเสือ. แปลจาก Adis to  
Scoutmastership. พระนคร: โรงพิมพ์กุสุมา, ๒๕๐๘.

กราแก้วสี, ปอด. คู่มือการเสนอข่าววิทยุและโทรทัศน์. แปลโดยเกษม สิริสัมพันธ์.  
พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมศาสตร์, ๒๕๐๘.

กริมม์, ยาคอบ ดุควิก คาร์ด. เทพนิยายของกริมม์. แปลจาก Grim's Fairy Tales,  
โดยดวงเดือน วิชชุคา. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_. เทพนิยายของกริมม์. แปลจาก Grim's Fairy Tales,  
โดยสำราญ กัลยาณมิตร. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์อนุภาคการพิมพ์,  
๒๕๐๒.

\_\_\_\_\_. นิทานกริมม์. ของยาค็อบและวิลเฮล์ม กริมม์ แปลโดยอาษา ขจรจิตต์เมตต์.  
พระนคร: ขจรจิตต์เมตต์, ๒๕๐๖.

- กริมม์, ยากอบ ลูทวิก การ์ด. นิทานสำหรับเด็กและชาวบ้านบางเรื่อง. แปลจาก Kinder und Hausmache Eine Auswahl, เขียนโดยฮาร์ด สุนด์ฮุส จากถนัดมัยของ ยากอบ ลูทวิก การ์ด กริมม์. ไนซ์: โรงพิมพ์ไรน์กอลด์-กรุกเคโร, ๒๕๐๘.
- กูเซนโก, อิกอร์. ม่านเหล็กหรือภายในวงการจารกรรมของสหภาพ. แปลจาก The Iron Curtain, โดยชนะ ธาตุเกษา. พระนคร: นครไทย, ๒๕๕๗.
- เกอร์เนอร์, เฮ. เอ. เทพคาฝรั่ง. แปลจาก The Myths of Greece and Rome, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๒.
- แกนท์, โรแลนด์. เทพนิยายฝรั่งแปล. ชิต สุนทรโรทยาน แปล. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๖.
- แกลเบรธ, เจ. แนวทางพัฒนาเศรษฐกิจ. แปลจาก Economic Development in Perspective, โดยเฮนรี่ จามริก. พระนคร: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ๒๕๐๗.
- กอร์เนลด์, ริชาร์ด. เยาวชนและคอมมิวนิสต์. การวิเคราะห์ประวัติศาสตร์ของขบวนการ เยาวชนคอมมิวนิสต์สากล แปลจาก Youth and Communism, โดยประเวศ ตรีพิพัฒน์. พระนคร: ประมวลการพิมพ์, ๒๕๐๘.
- กอดินเจอร์, เจน. นางในฮาเร็ม. แปลจาก Behind Harem Walls, โดยกมล จันทรส. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๓.
- กัตส์โอ, เดวิด. พี. ระบบการเมืองอเมริกา. แปลจาก American Politic System, โดยสุจิต บุญมการ. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๑.
- การนาซีฟ, อเล็กซานด์ร ยูเรวิช. ในสถานทูตรัสเซีย. แปลจาก Inside a Soviet Embassy, โดยพวา วัจนกัทท์ และ สมหวัง กาญจนกฤษ. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

การม ๒๔๖๐ [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ] (ผู้แปล). วีรบุรุษกรีก  
เล่ม ๑. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

กิสซิงเจอร์, เฮนรี เอ. นโยบายต่างประเทศสหรัฐอเมริกา. แปลจาก American  
 Foreign Policy, โดยกรมด ทงธรรมชาติ. พระนคร: โรงพิมพ์  
 สยามคัมภีร์ศาสตร์, ๒๕๑๓.

กีดกาด, จิม. สุนัขดองหน. แปลจาก Hunt Fox, โดยดมุด รัตตากร. พระนคร:  
 ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔.

กฤษดาศ, กิมิทธิรอดเส. กุญแจไปสู่ความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ (และ) ปัญหาในการพัฒนา  
เศรษฐกิจ. โดยคัมภีร์ อาเธอร์ เดวิส. แปลโดยสมหมาย ปัญญาธร.  
 พระนคร: โอเคียนส์โตร์, ๒๕๐๕. (หนังสือชุดเศรษฐกิจและสังคม).

เคน วิรัทธิ์, ด็อนมาร์ค สแกทท์. เล่าเรื่องสหประชาชาติ. วิธีสอนแบบใหม่เรื่อง  
 สหประชาชาติและองค์การในเครือสหประชาชาติ แปลจาก Telling the  
 United Nations Story... โดยกรีน้อย โปทัวทอง. พระนคร:  
 สำนักเลขาธิการคณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และ  
 วัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๑๐.

เคนเนดี้, จอห์น เอฟ. เคนเนดี้พูดเรื่อง "กตวิธีของสันติภาพ" แปลจาก The Strategy  
 of Peace, โดยแดง ประสพสุข. พระนคร: กฉงวิทยา, ๒๕๐๕.

โกน, พรอดเซอร์ รูซ และ ดิตเติล, เฮนรี เอ. ข้อแนะนำบางประการเกี่ยวแก่การสอน.  
 แปลจากบทความของ Prosper Ruiz Coen and Hany A. Little,  
 โดยเฟื่องฟุ้ง เกียรติราชู. พระนคร: กรมการฝึกหัดครู, ๒๕๐๖.

จอห์นสัน, เจอรั๊ด ไวท์. ประธานาธิบดี. แปลจาก The Presidency,  
 โดยกมด สมวิเชียร. พระนคร: สยามคัมภีร์ศาสตร์, ๒๕๐๘.

จอห์นสัน, เจอร์ดี ไวท์. รัฐสภา. แปลจาก The Congress, โดยกมล สมวิเชียร.  
พระนคร: สมาคมสังคมนศาสตร์, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ศาลสูง. แปลจาก The Supreme Court, โดยกมล สมวิเชียร.  
พระนคร: สมาคมสังคมนศาสตร์, ๒๕๐๘.

จากภัยพราหมณ์. จากอุบยศกมย. แปลโดยพระพิณิจวรรณกร. พระนคร: โรงพิมพ์  
โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๒๗.

จารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม อ. อยุรยา] (ผู้แปล). นิทานจีน. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . แนะนำอาเซียน. พระนคร: รวมศาสตร์, ๒๕๐๘.

จินดา ดวงจินดา (ผู้แปล). สโมสรเยาวชนของตำรวจ. แปลจากวารสารขององค์การ  
ตำรวจสากล. กรมตำรวจ. พระนคร: ๒๕๕๘.

จีก, ชาร์ลด์. แนวคิดเบื้องต้นในเศรษฐวิทยา. แปลจาก La premiere notion de  
l' economic politique, โดยหลวงไพจิตรวิทยากร. พระนคร:  
[ม.ป.ท.], ๒๕๓๖.

เจนจันอักษร, พระ. ประเทศไทยในตำนานจีน. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๕๓.

\_\_\_\_\_ . ลัทธิธรรมนิยมแควียด. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๕๗.

เจสซูป, พิลิป เปอร์ซี. กฎหมายระหว่างประเทศปัจจุบัน. แปลจาก The Modern Law  
of Nations, โดยฉัตรทิพย์ นาถสุภา และ สมศักดิ์ ชูโต. พระนคร:  
สมาคมสังคมนศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๔.

- โจวต้ากวน. บันทึกว่าควยชนบรรมนิยมประเพณีของเงินกะ. แปลจากต้นฉบับภาษาจีนโดย เฉลิม ยงบุญเกิด. พระนคร: โรงพิมพ์ชวนพิมพ์, ๒๕๑๐.
- ชวอดส์, อัดวิน. มหาวิทยาลัย. แปลจาก University, โดยसरวิษ มุกยรัตนพันธ์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๗๐. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๘.
- ชอตแดนค์, ชาร์ลส์ ไอ. การประกันความมั่นคงทางสังคมในสหรัฐอเมริกา. แปลจาก The Social Security Program in the United States, โดยสุพัทธรา สุภาพ. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, อันดับที่ ๒๖. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๑๑.
- ซาฟแมน, โกลิน. เชกโกสโลวาเกียถูกปล้นเมื่อวันที่ ๒๑ สิงหาคม. แปลจาก August 21, Rape of Czechoslovakia, โดยพันธุสูร ลดาวัลย์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๐๖. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๓.
- เซต, สจวต. การศึกษาเกี่ยวกับมนุษย์. แปลจาก The Proper Study of Mankind, โดยเทพกมด เทวกุด และ วิทยา เวชชาชีวะ. พระนคร: สภากยสังคมศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๐.
- แซควิท, อี. อาร์. ซี. กลวิธีของพัฒนาการท้องถิ่นและการวางแผนและการจัดระเบียบ  
องค์กรเพื่อโครงการพัฒนาท้องถิ่นแห่งชาติ. มุกดา พันธุมโกศล แปล.  
พระนคร: โรงพิมพ์ส่วนพัฒนาการท้องถิ่น. กรมมหาดไทย, ๒๕๐๕
- ไซรียอก, ฮาโรลด์. เคล็ดลับแห่งความสุขในชีวิตสมรส. แปลโดย อ. สนิทวงศ์  
[ดูไร สนิทวงศ์ อ. อัญญา]. พระนคร: ชาวประเสริฐ, ๒๕๑๓.
- ซัดวาคอร์, มาซซิมโม. ประวัติลัทธิคอมมิวนิสต์ยุคปัจจุบัน. แปลจาก The Rise of Modern  
Communism, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. ชนบุรี: เทพนิมิตรการพิมพ์, ๒๕๐๘.



ซีเบอร์ท, เฟรค เอส. ทฤษฎีสื่อสารมวลชน. แปลจาก Four Theories of the Press, โดยเกษม ทิริสัมพันธ์. พระนคร: สมาคมสังคมศาสตร์ฯ, ๒๕๑๓.

แชนมวดสัน, พอล เอ. เศรษฐศาสตร์. แปลจาก Economics: an Introductory Analysis, โดยเค็อน บุนนาค. พระนคร: โรงพิมพ์กวีประดิษฐ์, ๒๕๐๕.

คำรง ดัชนีพิพัฒน์ (ผู้แปล). แนวศึกษารัฐศาสตร์อเมริกันสำหรับชาวต่างประเทศ.

แปลจาก A Brief Guide to American Public Administration for Non-American, พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

คาวูค, เจ็น. เจ. อาหรับราตรี. แปลจาก Aladdin and Other Tales from the Thousand and Nights, โดยกฤษณา กฤตภากร. พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๘.

กิลลอน, เอมิด โยเซฟ. ความกระจุกกระจายแห่งจีน. อีตัวพาทู [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. แปลเป็นไทย. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๕๕.

เกลาสตัน, ว. อ. ทศมนตร์. แปลจาก Bakhtyar Nameh, โดยเด็ียร์โกเตส และ นากะประทีป [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ]. พระนคร: นครไทย, ๒๔๖๐.

เควิกส์, ริคส์. ความเป็นอยู่ของประชาชนสมัยพุทธกาล. แปลจาก Economic Condition According to Early Buddhist Literature, โดยรณิต อัญโญโพธิ์. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๔๗๙.

เคอร์นเบอร์ค, ทอมัส เอฟ. และ แมคคูลกอดด์, คัดแกน เอ็ม. เศรษฐศาสตร์มหภาค. แปลจาก Macro-Economic, โดยสุพันธ์ โทสุนทร. พระนคร: สมาคมสังคมศาสตร์ฯ, ๒๕๑๔.

เคอร์บาร์, วิดเลียม ซีโวกอร์. บ่อเกิดลัทธิประเพณีจีน. แปลจาก Sources of Chinese Tradition, โดยจำนงค์ ทองประเสริฐ. พระนคร: ราชบัณฑิตยสถาน, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_. บ่อเกิดลัทธิประเพณีอินเดีย. แปลจาก Sources of India Tradition, โดยจำนงค์ ทองประเสริฐ. พระนคร: ราชบัณฑิตยสถาน, ๒๕๑๒.

ต่างประเทศ, กระทรวง. ทฤษฎีขั้วระหว่างประเทศ. รายงานคำพิพากษา คำปฏิญญา และคำสั่ง คดีประสาทเขาพระวิหาร. พระนคร: สำนักนายกรัฐมนตรี, ๒๕๐๕.

ตรีรัตน์ พรหมศิริ (ผู้แปล). การพัฒนาเศรษฐกิจและการเจริญเติบโต. แปลจาก Economic and Growth. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๑๑.

ทอปแอม, แคน. ราชสำนักไกเซอร์. แปลจาก Memories of the Kaiser's Court, โดยอมราวดี [นามแฝง]. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: เพชรพิทยา, ๒๕๐๕.

ทาวน์, เดชรา เซเยอร์. ปัญหาสังคมและชีวิต. แปลจาก Social Problem, (A Study of Present Day Social Conditions), โดยวชิระ [นามแฝง]. พระนคร: สันติสุข, ๒๔๕๕.

ทีก, ดอร์คเวย์. ศิลปะของการเป็นหัวหน้าคน. แปลจาก The Art of Leadership, โดยดอง กัลยาณมิตร. เรียบเรียงโดยสหัส กาญจนพิงกะ. พระนคร: โรงพิมพ์ส่วนท้องถิ่น, กรมมหาดไทย, ๒๕๐๓.

นวม สงวนทรัพย์. อภินิยายจีน. แปลจาก Oxford Myth and Legends, โดย ร.อ.นวม สงวนทรัพย์. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๖.

นาคะประทีป [พระสารประเสริฐ] (ผู้แปล). บทฝึกนิสัยแปล. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๔.

นิกสัน, ริชาร์ด. ยุทธศาสตร์เพื่อสันติภาพแนวใหม่. แปลจาก A New Strategy for Peace, โดยกรมตททของอเมริกา. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๕. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมนักแปล, ๒๕๑๓.

นิพนธ์ [นามแฝง] (ผู้แปล). เพนนิยาเทียบสุภาวดี. พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๑๑.

นิตเชน, ยอร์จ. รายงานการปฏิบัติตามโครงการทดลองอบรมชาวบ้านวัยหนุ่มในเขตปฏิบัติของ  
ศ.อ.ศ.อ. แปลจาก Report on Course for Young Villagers,  
Carried out as a Pilot Project in Tufec's Laboratory Area,  
โดยพินิต กาญจนวงษ์. พระนคร: กองสามัญศึกษา, ๒๕๐๕.

เนสส์, อีเลียต และ ฟราเชย์, ออสการ์. สันติบาลเหล็ก. แปลจาก The Untouchable,  
โดย ป. ปวิกร [นามแฝง]. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๐๘.

บรอนน์, ชาร์ลส์. การศึกษาแบบอเมริกัน. แปลโดยชวัญดี รักพงศ์. พระนคร:  
โรงพิมพ์สังคมนักแปลแห่งประเทศไทย, ๒๕๐๗.

บรูม, เดโวนาร์ค. พฤติกรรมรวม. แปลจาก Sociology: Collective Behavior,  
โดยประเสริฐ แยมกดินฟู และชุนนุมน แปลจาก Man and Society: the  
Community, ของชาซูเอด กูนิค โดยประสาท หลักศิลา. งานแปลสภาวิจัย  
แห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๑๔, ๑๕. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๘.

บาร์เกอร์. ตลาดเงินตรา. แปลจาก Money Market, โดย น.ม.ส.  
[กรมหมื่นพิทยาดงกรณ์]. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๕๘.

บาร์เน็ตต์, วาเนอร์ ไคค. แผนยุทธศาสตร์ของคอมมิวนิสต์ในเอเชีย: การวิเคราะห์  
เปรียบเทียบบริษัฒและพรรคคอมมิวนิสต์. แปลจาก Communist Strategies  
in Asia, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: นครการพิมพ์, ๒๕๐๘.

บารรี, เซอร์ เจอร์จ. ภาษาและการสื่อความหมาย. แปลจาก Communication and Language, โดยคลุส วิชชีนซ์ และคนอื่น ๆ. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร, ๒๕๑๒.

บุญชัย มหานีรานนท์ (ผู้แปล). การอุปการะเลี้ยงดูเด็กในสถานสงเคราะห์. แปลจาก The Institutional Care of Children, พระนคร: กองวิชาการสังคม, กรมประชาสงเคราะห์, ๒๕๐๓.

เบิร์นแฮม, เคมส์. สังคมปฎิวัติ. แปลจาก The Theory of the Managerial Revolution, โดยกมล จันทรส. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์ศึกษานุกุล, ๒๔๙๓.

แบรมส์, วิดเบอร์. การสื่อสารมวลชนกับการพัฒนาประเทศ. แปลจาก Mass Media and National Development, โดยนิสิตปริญญาโท และวิชาเฉพาะ โสภทศศึกษา ปี ๒๕๐๕. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษา, ๒๕๐๕.

แบดดี, แจ็ค. ประธานาธิบดี-ตำแหน่งแห่งอำนาจ. แปลจาก The Presidency-Office of Power, โดยกฤษยา [อำพน ะมาต]. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๘. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๑.

เปียร์, แมรี. กฤษณาสอนมอง. แปลจาก Manners Made Easy, โดยกฤษณา เทวรักษ์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: แพรพิทยา, ๒๕๐๘.

ผกาภิ อุตตโมทย์ (ผู้แปล). เรื่องนานาสนุก. แปลจากเรื่องนำรัฐจากนิตยสารต่าง ๆ. พระนคร: กฉงวิทยา, ๒๕๑๑.

พงศ์เพ็ญ สฤตทาลัย (ผู้แปล). ระบบการเมืองยุโรป. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๒.

พินิจวรรณการ, พระ (ผู้แปล). วชิราการศตวรรษ หรือสุภาวชิตร้อยบท. พระนกร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๒๕.

ฟอว์เซ็ท, มิติเชินท์ การ์เร็ทท์. โลกศาสตร์เบื้องต้น. แปลจาก Political Economy,  
โดยหลวงบุษยวิตรวรรณวิจารณ์. พระนกร: โรงพิมพ์เฮนฟุค, ๒๕๓๕.

ฟิด, เฮาเวอก. รอนินฮูด. แปลจาก Robin Hood, โดยอาษา ขวจิตต์เมกต์.  
พระนกร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๘.

ฟิดลิป, เฮอว์เบิร์ต พี. วัฒนธรรมทางปัญญาของไทย. แปลโดยนิธิ เอียวศรีวงศ์.  
พระนกร: สมาคมสังคมศาสตร์, ๒๕๐๘.

แพนนิ่ง, เดียวนาร์ค เอ็ม. กำลังงาน กำลังเงิน และรถยนต์. แปลจาก Men, Money  
and Automobile, โดยวิเชียร วายวานนท์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๘๒.  
พระนกร: กาวหนา, ๒๕๑๓.

ภรรตฤทธิ. นิติศตวรรษ สุภาวชิตร้อยบท. แปลจากภาษาสันสกฤต, โดยพระสารประเสริฐ  
[ศรี]. พระนกร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๒๖.

\_\_\_\_\_. วิเทศธรรมร้อยบท. แปลจากไวรากลคเตกม, โดยนากะประทีป  
[พระสารประเสริฐ]. พระนกร: โรงพิมพ์อักษรนิติ, ๒๕๒๕.

\_\_\_\_\_. สุภาวชิตร้อยบท. แปลจากนิติศตวรรษ, โดยพรหมณ์ กุญจุสวาดี อารยะ กับ  
นายปาน อินทุวงศ์. พระนกร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๒๖.

มัทซึสัน, ลิวส์. วิถีพลของชาวจีนโพ้นทะเล. แปลจาก The Overseas Chinese,  
และบทบาทของกนจีนในประเทศไทยสมัยปัจจุบัน แปลจาก Double Identity;  
The Chinese in Modern Thailand, ของ Richard J. Coughlin,  
โดยกมล จันทรสร. พระนกร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๖.

มัดธัส, โทมัส. ปัญหาประชากร. แปลจาก Three Essays on Population,  
โดยทอมัส มัดธัส, สำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ. พระนคร: ๒๕๑๑.

มาโซ, เดวิด และ สตีเฟน เฮดส์. นิทัศน์: ภาพชีวิตการเมือง. แปลจาก Nixon:  
A Political Partrait, โดย ม.ด. พันธุ์สุรย์ ตกาวัลย์. หนังสือแปลชุด  
เสรีภาพ, เดมที่ ๒๖. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๖.

มิดเดอว์, ริชาร์ด. การทูตเพื่อขจัดวิกฤตการณ์ของดัก ฮัมมาโซด. แปลจาก  
Dag Hammarskjold and Crisis Diplomacy, โดยสมศักดิ์ ชูโต.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

มีด, มาร์ก เรด, และ บราวน์, บริเวด. เกวียนอพยพและดวงคารา. แปลจาก The  
Wagon and the Star, โดยฉัตรทิพย์ นาถสุภา. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ,  
เดมที่ ๓๐. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๓.

มีด, มาร์ก เรด. แบบแผนของวัฒนธรรมกับความเปลี่ยนแปลงทางเทคนิค. แปลโดย  
กบ สวัสดิ์พานิช, พระนคร: โรงพิมพ์การศาสนา, ๒๕๐๓.

มูเกออร์จี้, ฟราน โกท. เจ้าผู้รุ่ง. แปลจาก Gay Neck, โดยสมุท รัตติกาล.  
พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔.

ประยงค์ สุวรรณบุบผา (ผู้แปล). นิทานสุภาณิคมบัวอินท. พระนคร: กคลังวิทยา, ๒๕๐๖.

แมคเกรกิด, รอย ซี. และ วอร์ด, โรเบิร์ต ซี. ระบบการเมืองปัจจุบันยุโรป.  
แปลโดยพงศ์เพ็ญ สุกตาทัย, ตอนประเทศฝรั่งเศส. พระนคร: โรงพิมพ์  
ชวนพิมพ์, ๒๕๑๐.

แมนนิ่ง, รัช. นิทานอินเดียนแดง. แปลจาก Red Indian Folk Tales,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ อ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๖.



เยน, มาเรีย. เหตุเกิดที่เปตา หรือชีวิตนักศึกษามหาวิทยาลัยจีนระบบคอมมิวนิสต์.

โดย ป. กานติ [นามย่อ]. พระนคร: อุดกกรรณ, ๒๕๐๐.

เขาว์ ดิมป็นันท์ (ผู้แปล). ประชุมสุภาวีกาเขมร. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๕.

เขอรมัน, สถานเอกอัครราชทูตสหพันธสาธารณรัฐ. หนึ่งร้อยปีแห่งมิตรภาพไทย-เขอรมัน.

แปลจาก Hundert Jahre Deutsche-Thailandische Freundschaft.

พระนคร: สถานเอกอัครราชทูตสหพันธสาธารณรัฐเขอรมัน, ๒๕๐๕.

รอดส์โทว์, วอดท์ วิทแมน. ความเจริญทางเศรษฐกิจตามลำดับขั้น. แปลจาก Stages of Economic Growth, โดย ม.ร.ว. จันทรแรม สิริโชค จันทรทัต. งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, อันดับที่ ๑๐. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๔.

รอดส์ทีเตอร์, กดินตัน ลอเรนซ์. ตำแหน่งประธานาธิบดีอเมริกัน. แปลจาก

The American Presidency, และประชาธิปไตยสมัยปัจจุบัน. แปลจาก

Modern Democracy, ของการ์ แอด. เบกเกอร์. โดยเกษชาติ วงศ์โกลดเชษฐ์.

งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, อันดับที่ ๗ และ ๘. พระนคร:

สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๖.

ราชเลขาธิการ, กรม. (ผู้แปล). กลีฉาร์มบุตรอง (เป็นคำสำคัญในศาลอังกฤษ). แปลจาก

หนังสือพิมพ์ "ไทมส์" รายสัปดาห์. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๕.

ราเมทอร์ [นามแฝง] (ผู้แปล). รวมเรื่องอมตนิยายแห่งความมหัศจรรย์. พระนคร:

แพรวพิทยา, ๒๕๑๐.

รีโนกราคอฟฟ์, เซอร์ พอด. ความรู้ทางนิติศาสตร์ เล่ม ๑. แปลและเรียบเรียงจาก  
Common Sense In Law, โดยกั๊วร จิตกงไทย และ Introduction to  
the Study of the Law of the Constitution, ของอัลเบิร์ต เวิน ไคร์  
โดยสมปอง สุจริตกุล. งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๑๖.  
พระนกร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๑๐.

รีบิคอบ, อับราฮัม และ นิวแมน, จอห์น โอ. การเมืองแบบอเมริกัน. แปลจาก  
Politics, American Way, โดยกระมล ทองธรรมชาติ. หนังสือแปลชุด  
เสรีภาพ, เล่มที่ ๑๓. พระนกร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๕.

ไรอัน, คอนีเดียน. วันแฉกั๊ว. แปลจาก The Longest Day,  
โดยสุรพงษ์ มุขนาค. พระนกร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๖.

ดมุด รัตตากร (ผู้แปล). เขาดาง. แปลจาก A Dog on Davis's Hill,  
พระนกร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . นิทานจุมจิม. แปลจากภาษาอังกฤษ. พระนกร: ประมวลสารสัน, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . นิทานอุกมทิพย์. แปลจากภาษาอังกฤษ. พระนกร: ประมวลสารสัน, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . (ผู้แปล). แสงโสม. แปลจาก The Star of India, พระนกร:  
[ม.ป.ท.], ๒๕๑๑.

ลัม, ปีเตอร์. เทพนิยายอิตาเลียน. แปลจาก Italian Fairy Tales,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา], พระนกร: รวมสารสัน, ๒๕๐๗.

ลาเวอร์กัว, เบอรันาร์ก. สิทธิทั่วไปในการออกเสียงเลือกตั้งและอำนาจของรัฐ.  
แปลจาก Suffrage Universel et Autorite' de l' Etat,  
โดยพงศ์เพ็ญ สกุลตาทัญ. พระนกร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๓.



ดิปเปอร์, เอดิเนอร์. ๑๑ ปีในค่ายนักโทษโซเวียต. แปลจาก Eleven Years in Soviet Prison Camps, โดยชนะ ชาญเกษา. พระนคร: โรงพิมพ์สมบูรณาการรัง, ๒๔๕๕.

วอร์ค, โรเบิร์ต อี. และ แมกรีทซ์, รอย ซี. ระบบการเมืองปัจจุบัน: เอเชีย. แปลจาก Modern Political System: Asia, โดยกฤษณา สนิทวงศ์ และคนอื่น ๆ. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๓.

วัตเซอร์แมน, หลุยส์. ปรัชญาการเมืองสมัยปัจจุบัน. แปลจาก Modern Political Philosophies, โดย ศ. เจริญธรรมพร. พระนคร: โรงพิมพ์พุกภัย, ๒๔๕๖.

วัตเด็ก ทีโอดอร์ เจ. ตามล่า. แปลจาก Lions on the Hunt, โดยดมุล รัตตากร. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๔.

\_\_\_\_\_ . พลายจำปา. แปลจาก Jamba, the Elephant, โดยดมุล รัตตากร. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๓.

วิทติง, อัลเลน เวส. ระบบการเมืองของจีน. แปลจาก China, โดยเชียน วีระวิทย์. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๑.

วิดเดียม, เกอรัทรุก, เศรษฐกิจในชีวิตประจำวัน. แปลจาก Economics of Every-day Life, โดยภรต พานิชภักดิ์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๒. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๘.

แวนซาด, เฮอริเบิร์ต. นิทานภาคพื้นตะวันออก. แปลจาก Oriental Splendor, โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฉ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๖.

ไวท์เฮด, คอน. ปฏิบัติการของ เอฟ. บี. ไอ. แปลจาก The F. B. I. Story, โดย ม. เกิดสว่าง [บุญมา เกิดสว่าง]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

ไวลด์, ออสการ์. เทพนิยายของออสการ์ ไวลด์. แปลจาก Fairy Tales of Oscar Wilde, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ฅ. อัญญา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.

ไวสเนอร์, อาเล็กซานเดอร์ เชมป์โนวิทซ์. ผู้ต้องหาที่ติดคุกของไซเวียต. แปลจาก The Accused, โดยมิตร อิศระ [นามแฝง]. พระนคร: อุกม, ๒๔๙๖.

สมหวัง กาญจนกู่ (ผู้แปล). พบปะสังสรรค์กับสันถวไมตรี. พระนคร: American Field Service, 2509.

สเคซี, จอห์น. การตื่นตัวทางชาตินิยมและประชาธิปไตยจะมีอะไรดี. แปลจาก The Great Awakening, โดยเขียน ชีร์วิทซ์. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๐๘.

สหประชาชาติ, องค์การศึกษาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่ง. มูลสารศึกษา. แปลจาก Fundamental Education, โดยจรรยา แจมเจริญ. คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๐๐.

สหประชาชาติ, สาธารณสุข-ศึกษา-ประชาสงเคราะห์, กระทรวง. การศึกษาในสหรัฐอเมริก. แปลโดยเจดา ไชยรัตน์. พระนคร: สมาคมสังคมศาสตร์, ๒๕๐๗.

สีดา จานีย์โยธิน (ผู้แปล). สกอตแลนด์ยาร์ก. เอกสารเผยแพร่ความรู้, ฉบับที่ ๗๙/๒๕๕๕. พระนคร: กรมตำรวจ, ๒๕๕๕.

สุเทพ สุทรเกษม์ (ผู้แปล). สังคมวิทยาของหมู่บ้านภาคตะวันออกเฉียงเหนือ. พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๑.

เสฐียร พันธรังษี (ผู้แปล). ละครในตำนาน. แปลจาก India Through the Ages,  
พระนกร: ศาสตราจารย์, ๒๕๐๖.

หัตถ์สิ่งหนึ่ง, ราชา. แคนนิทของปรีดี. แปลจาก The Great Peace,  
โดยประกาศิต [นามแฝง]. พระนกร: โรงพิมพ์กิดปลักษร, ๒๕๕๗.

เสฐียรโกเศศ และ นาคะประทีป [พระยาอนุমানราชชนน และ พระสารประเสริฐ].  
(ผู้แปล). นิยายเบงกาลี. แปลจาก Bengali Household.  
พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนกร: เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๕๕.

เสฐียรโกเศศ [พระยาอนุমানราชชนน] (ผู้แปล). นิยายปาชาแห่งเทวอร์กี.  
พระนกร: แพทย์พิทยาและโอเคียนส์โตร, ๒๕๕๕.

อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ อ. อัญญา] (ผู้แปล). กรุงนิมิต. แปลจากภาษาอังกฤษ.  
พระนกร: แพทย์พิทยา, ๒๕๑๒.

..... นิทานคิฟ แมวกายสิทธิ์. พระนกร: โรงพิมพ์เจริญธรรม, ๒๕๐๖.

..... นิทานนานาชาติ. พระนกร: กังวิทยา, ๒๕๐๔.

อิงเกอร์วอดด์, โรเบิร์ต ควีน. ปาฐะเรื่องประทุษร้ายตัวผู้ร้าย. แปลจาก Crimes  
Against Criminals, โดยพระยาเมธาธิบดี. พระนกร:  
กรุงเทพบรรณาการ, ๒๕๗๑.

วีตป. นิทานวีตป. แปลจากภาษาอังกฤษฉบับประยุกต์โดย Joseph Joseph Jacops.  
ถ่ายทอดเป็นภาษาไทยโดยยศ วัชรเสถียร. พระนกร: แพทย์พิทยา, ๒๕๐๕.

..... นิยายวีตปสมบูรณ์และบริบูรณ์. แปลจากต้นฉบับของ Mito Winter.  
โดยจิต สุนทรโรทยาน. พระนกร: สามมิตร, ๒๕๐๕.

อุชิโตะ, โยริโกะ. นิทานเอกของญี่ปุ่น. แปลจาก The Dancing Kettle and the Japanese Folk Tales, โดยดมุด รัตตากร. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๖.

แอนเคอร์สัน, จอห์น. มูลเหตุแห่งการติดต่อกาชาวยระหว่างไทยกับอังกฤษ. แปลจาก English Intercourse with Siam in 17th Century, โดยเน้นทา สุกกุล. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๕.

แอนเคอร์สัน, สันส์ กริสเคียน. นิทานแอนเคอร์สัน ชุบแปลเรื่องสั้น. โดยคุณหญิงมาดา [อุยหญิงคุณหญิง มาดากุล]. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . นิทานแอนเคอร์สัน. แปลโดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . รวมชุดเทพนิยายของแอนเคอร์สันฉบับสมบูรณ์. แปลโดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ อ. อุษยา]. พระนคร: ฝึกงศึกษา, ๒๕๐๓.

แอดเดิน, เฟริคเคอริค ลูอิส. อเมริกาารุหน้า. แปลจาก The Big Change, โดยมัดโคเมียน [นามแฝง]. พระนคร: คาราทิมพากการ, ๒๕๕๗.

ฮอร์นสไตน์, อิริกา ฟอน. ผู้ลี้ภัย. แปลจาก Beyond the Berlin Wall, โดยอนงค์ เมฆประสาท. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.

ฮาร์มอน, บอนท์ จิคค์. ความคิดทางการเมืองจากเพลโตถึงปัจจุบัน. แปลจาก Political Thought: from Plato to the Present, พระนคร: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, ๒๕๑๐.

ฮูเวอร์, เอ็ดการ์ค. เอฟ. บี. ไอ. แปลโดยนางฉะฉิว สุมาวงศ์. พระนคร: กรมตำรวจ, ๒๕๐๐.

ดูเวร์, กาเดน. ของขวัญจากกวาง. แปลจาก The Gift of the Dear,  
โดยทรรคินยา กัดยามิตร. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๔. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๔.

แอสตินาท์, เชนรี. เศรษฐศาสตร์ประยุกต์. แปลจาก Economic in One Lesson,  
โดยสมหมาย ปัญญาธร. พระนคร: โอเดียนสโตร์, ๒๕๐๕.

แอสท์, เรย์มอนด์ เอ็น. การปรึกษาทางอาชีพระดับมัธยม. แปลจาก Vocational  
Counselling in Secondary Education, โดยอัมพา โชติกเสถียร.  
พระนคร: สำนักงานวางแผนการศึกษาและสภาการศึกษาแห่งชาติ, ๒๕๐๓.

แอสวีร์ส, ยอร์ช มองตากู. การปกครองท้องถิ่นในประเทศต่าง ๆ. แปลจาก  
Comparative Local Government, โดยสะอาด ปายะนันท์.  
พระนคร: กรมการปกครอง, ๒๔๕๘.

ไฮเอต, กิดเบิร์ต. ศิลปะการสอน. แปลจาก The Art of Teaching,  
โดยหอม กลายานนท์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๘. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๔.

#### ๔๐๐ นิรุกติศาสตร์ (Language)

กริสไวลด์, อเล็กซานเดอร์ บี. ข้อคิดเกี่ยวกับการเขียนหนังสือไทยให้เป็นอักษรฝรั่ง.  
แปลจาก Thoughts on the Romanization of Siamese,  
โดย พ.อ. เกษม นันทกิจ และ พ.ท. เด็ท กำแหงอุทธีรงค์. พระนคร:  
โรงพิมพ์กวีกร, ๒๕๑๖.

โฆษา อารียา. ภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น. โดยโฆษา อารียา. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๔.

ชินวรสิริวัฒน์. สมเด็จพระสังฆราชเจ้า กรมหลวง. พระกัมภีร์อภิธานัปทีปิภา. หรือ  
พจนานุกรมภาษาบาลีแปลเป็นไทย. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๕๖.

เชเคส์, ยอร์จ. ประชุมศิลาจารึกสยามภาคที่ ๑. จารึกสุโขทัย ยอร์จ เชเคส์ แปลและ  
ชำระ. พระนคร: หอพระสมุดวชิรญาณ, ๒๔๒๗.

..... ประชุมศิลาจารึกภาคที่ ๒. จารึกทวารวดี ศรีวิชัย ละโว้. แปลจาก  
Recueil des encriptions de Siam, deuxieme partie...,  
โดยยอร์จ เชเคส์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๘.

ปรียติธรรมธาดา, พระยา. พระบาลีปิฎกม. แปลคำคมบาลีเป็นไทย แปลจากภาษาเก่า  
เก็บรวบรวมความรู้ของนักปราชญ์ทั้งหลายแตกออกมาไว้เดิมเดียวกัน. พระนคร:  
พิทักษ์บรรณกิจ, ๒๔๕๕.

แวนไมยวค, ไบรซ์. แนววิธีสอนภาษาอังกฤษตามหลักภาษาศาสตร์สำหรับประเทศไทย.  
แปลโดยคมคาย จงเจริญสุข. พระนคร: ซีเรพ ยูนิเวอร์ซิตี,  
มหาวิทยาลัยมิชิแกน, ๒๕๐๕.

ศิลาจารึก, ประชุม ภาคที่ ๓. ประมวลจารึกที่พบในภาคเหนือ ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ  
ภาคตะวันออก และภาคกลางของประเทศไทย วันจารึกด้วยอักษรและภาษาไทย  
ชอม มอญ บาลี สันสกฤต. คณะกรรมการจัดพิมพ์เอกสารทางประวัติศาสตร์  
วัฒนธรรมและโบราณคดี, สำนักนายกรัฐมนตรี พิมพ์จำหน่าย. พระนคร:  
โรงพิมพ์สำนักนายกรัฐมนตรี, ๒๕๐๘.

สมิท, แลมูเอต เจ. กัมภีร์สรรพพจนานุกรมโยค. แปลจากศัพท์อังกฤษเป็นสยามภาษา.  
พระนคร: โรงพิมพ์บางกอกแหม่ม, ๒๔๕๑.

โสภณพิพรรฒธนากร, ชุน. สันสกฤตสยาม อภิธานโดยพิถการ. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๒๕.

ฮิกสัน, โจวัน แอด. สำนวนกริยาภาษาอังกฤษและแสดง. พร้อมคำอธิบายและคำแปลเป็น  
ภาษาไทย แปลจาก Verbal Idioms and Slang with Thai Transla-  
tion, โคนิจ ทองโสภิต. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

๕๐๐ วิทยาศาสตร์ (Pure Sciences)

กาโมว์, ชอร์ช บี. มิสเตอร์ทอมป์กินส์เรียนลึก. แปลจาก Mr. Tompkins Learns  
The Facts of Life, โคมมรเจ็ค มูญูมื่อ. งานแปลสภากิจแห่งชาติชุดแรก,  
ฉบับที่ ๑. พระนคร: สภากิจแห่งชาติ, ๒๕๐๕.

คาร์, เอ. และ ไฮเคนซาเคน, อี. ชาติวงศ์วิทยาว่าด้วยชนเผ่าต่าง ๆ ในประเทศไทย.  
แปลจาก Thailand Nature and Industry,  
โดยทองทอง สิริสาดี. พระนคร: โรงพิมพ์อักษรเจริญทัศน์, ๒๕๐๘.

การสัน, ราเชล หลุยส์. เจ้าแม่ทะเลหลวง. แปลจาก The Sea Around Us,  
โดยเลออสร ธรรมทิต. พระนคร: อุกม, ๒๕๕๘.

กีทซ์, เดวิท. ดวงดาวและเอกภพ. On Stars and the Universe,  
โดยสมพงษ์ ใจกี. พระนคร: สภากิจแห่งชาติ, ๒๕๑๓.

โจเซฟ, อี. ที. การสอนวิทยาศาสตร์สำหรับโรงเรียนประถมศึกษาในประเทศไทย.  
แปลจาก The Teaching of Science in Tropical Primary School,  
โดยเจริญ มูญูวัฒน์ และ ส่องดี ชูติวงศ์. พระนคร: โรงพิมพ์ตำรวจ, ๒๕๐๑.

- ฉวนเกิส, เอ็ช. เอน. การสอนวิทยาศาสตร์ทั่วไปสำหรับโรงเรียนมัธยมศึกษาในประเทศไทย. แปลจาก The Teaching of General Science in Tropical Secondary School, โดยประณีต โกมารกุล ฅ. นกร, ศาสตราจารย์ สุชะพิณตะ, ประภาณี เกษมศรี และพรณี พุทธารี. คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งประเทศไทย. พระนคร: สำนักเลขาธิการ, ๒๕๐๗.
- ชอเซอร์, วอดเคอร์ วอร์วิกต์. คณิตศาสตร์ที่น่าสนใจ. แปลจาก Mathematician's Delight, โดยพร่อม พานิชักดิ์. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๑๗. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๑๐.
- โฆด, การ์กเนอร์. ทะเลกว้าง. แปลจาก Wide Ocean Discoveries at Sea, แปลโดยสวาท รัตนวรินทร์ และ นิพันธ์ รัตนวรินทร์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๗๓. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๕.
- ควกค, วิลเลียม คลิฟตัน. ชนชาติไทย. แปลตัดตอนจาก The Thai Race The Elder Brother of the Chinese, โดยหลวงนิเพยนิคีธรรม. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๗๕.
- กาวนส์, แอว คัมเบิลยู และ พาเด็ย, คี. การสอนเลขคณิตในโรงเรียนประถมในประเทศไทย. แปลจาก Teaching of Arithmetic in Tropical Primary School, โดยสมาคมคณิตศาสตร์แห่งประเทศไทย. พระนคร: สมาคมคณิตศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๐๖.
- แกเน็ยล, เจฟ. วิทยาศาสตร์ทั่วไปสำหรับประโยคมัธยมศึกษาตอนต้น. แปลจาก General Science, โดยวิรุทธิ์ สุวรรณกิติ. พระนคร: กรมวิชาการ, กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๐๕.



มอห์ม, จอร์จ เอ. คัมเบิดจ์. ชุมชนพิชิตทะเล. บุญเกษม [นามแฝง] แปลจาก  
ภาษาอังกฤษ. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๐๖.

เบอร์นาตตี, ฮูโก อคคอต. ปราสาทหินเขมรสร้างเพื่ออะไร. แปลจาก  
The Colonization of Primitive Peoples with Special  
Consideration of the Problem of the Selung, แปลโดยกรมหมื่น  
เทววงศ์วิเศษ (ฉิมเบ็ญภาษาเยอรมัน). พระนคร: โรงพิมพ์กรุงเทพการพิมพ์,  
๒๕๐๓. (พิมพ์ในงานพระราชทานเพลิงศพ หม่อมเพ็ญ เทวกุล ฌ. ฉ. ฉ. ฉ.).

มอร์ริส, เจมมอนต์. ลิงเปลือย. แปลและเรียบเรียงจากเรื่อง The Naked Ape,  
โดยมยุร วิเศษกุล. พระนคร: แพรวศึกษา, ๒๕๑๓.

รอดส์, แฟรงค์ ซาเวียร์. ผู้ร่วมมือทางวิทยาศาสตร์. แปลจาก Partner in Science,  
โดยวิลเลียม ทวีดิน. พระนคร: แพรวศึกษา, ๒๕๐๕.

โดมัส, กัปตัน เบอร์. ปราบอัคคีภัย. แปลจาก Fighting Fire,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรธรรม, ๒๕๕๕.

โลริส, มิเชล. เชื้อชาติกับวัฒนธรรม. แปลจาก Race and Culture,  
โดยคุณหญิงคุณหญิง มาดากูด และ วิภาวรรณ มนุญพิจุ. พระนคร:  
คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ,  
๒๕๐๐.

เวนคท์, เออราดท์. พลังงานนิวเคลียร์และประโยชน์ในทางสันติ. แปลจาก Nuclear  
Energy and It's Uses in Peace, โดยบุญถิ่น อัตถากร. พระนคร:  
คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรม สหประชาชาติ  
แห่งประเทศไทย, ๒๕๕๕.

โธสม์, เดวิท, ซี. อากาศรอบตัวเรา. แปลจาก Our Weather Made Clear,  
โดยสาวิตร์ โชติฤกษ์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๑. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๐๒.

๒๐๐ เทคโนโลยี (Technology or Applied Sciences)

กรีน, แมรี แม็กเบอร์เนย์. ทุกคนมีบ้าน. แปลจาก Everybody Has a House,  
โดยเจดิมวงส์ วีแกว. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . ทุกคนตองกิน. แปลจาก Everybody Eats,  
โดยเจดิมวงส์ วีแกว. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๐๕.

เกษตร, กระทรวง. (ผู้แปล). คำแปลรายงานคณะผู้เชี่ยวชาญองค์การอาหารและเกษตรแห่ง  
สหประชาชาติสำหรับประเทศไทย. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๕๒.

การสาธารณสุขแห่งสหรัฐอเมริกา, สมาคม. การควบคุมโรคติดต่อ. แปลจาก  
Communicable Diseases Control in Man, โดยสมบุญ ผ่องอักษร.  
พระนคร: สำนักงานโฆษณาการแห่งสหรัฐอเมริกา, [ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . สมุดคู่มือการควบคุมโรคติดต่อ. แปลจาก Communicable Diseases  
Control in Man, แปลโดยชัยศิริ เขตตานุรักษ์. พิมพ์ครั้งที่ ๗ (แก้ไขเพิ่มเติม  
จากครั้งที่ ๖ ซึ่งสมบุญ ผ่องอักษร แปล). พระนคร: กรมอนามัย, ๒๕๕๖.

กูดวิน, ฮาโรลด์. จรวดและการเดินทางในอวกาศ. แปลจาก All About Rockets  
and Space Flight, โดยจันทร์จรต ธีระวัต. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

คอนกรีตอเมริกัน, สภาคณ. คู่มือการตรวจสอบคอนกรีตของสมาคมคอนกรีตอเมริกัน.

แปลจาก A.C.I. Manual of Concrete Inspector,

โดยวรุณ ชัยเสรี. พิมพ์ครั้งที่ ๒. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๓.

พระนกร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๘.

กัลเดิน, อัลลัน เอช. สายน้ำถูกตามโซ่. แปลจาก River in Harnes.

โดยนพพล พูนศิริ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๗. พระนกร: ก้าวหน้า,

๒๕๑๓.

คูเปอร์, เฮนรี เวฟ. เอส., จูเนียร์. อพอลโลบนดวงจันทร์. แปลจาก Apollo on

the Moon, โดยประยูร รมโพธิ์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๗.

พระนกร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๔.

กัทแลนค์, รวแบค เอส. พยาบาลประจำบ้าน. ม.จ.หญิง จันทร์เจริญ รัชนี แปล.

จรัส สิริสัมพันธ์ ตรวจทาน. พิมพ์ครั้งที่ ๕. พระนกร: ศึกษาศึกษา, ๒๕๐๘.

จาง เมืองแมน. ประวัติการพยาบาล. แปลจาก History of Nursing,

โดยจาง เมืองแมน. พระนกร: เคียงข้างจงเจริญ, ๒๕๐๘. (๒ เล่ม).

เจดิมพงษ์ แยมเอิบสัน. ประวัติและอนาคตของโครงการอพอลโล. แปลจาก

The Story of Project Apollo, พระนกร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.

ซิก, เคย์ดอร์ค. คู่มือปืนสั้น. แปลจาก Handgunner's Guide,

โดยฉัตรชัย วิเศษสุวรรณภูมิ. พระนกร: ศึกษาศึกษา, ๒๕๐๗.

ซานโตส, เวฟ. โอ., และ อาเดรียโน, อี. ที. ส่วนผสมแห่งวัตถุที่เป็นอาหาร.

แปลจาก The Chemical Composition of the Philippine Food Materials, โดยหลวงผดสัณฑุทธิศักดิ์กรม. พระนกร: โรงพิมพ์

บรรณวิจักษณ์การ, ๒๕๗๒.

เจียร์ส, วิกเตอร์ ฮิวโก. ฟันสำหรับผู้สูงอายุ. แปลจาก New Teeth for Old,  
โดย ม.ร.ว. นิกัสธร ลดาวัลย์. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๕.  
พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๖.

แอฟฟอร์ด, เฮนรี มาร์นาร์ก. ผู้หญิง-ปัญหาครอบครัวและสตรีนิเวศน์. แปลจาก Intimate  
Problems of Women, โดยยันต์เทพ [นามแฝง]. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

คัพฟ์, เฮอริเบอร์ท อี. แนะนำการพยาบาลตามปรารถนาของ คร. เฮอริเบอร์ท อี. คัพฟ์.  
แปลโดย ม.จ.หญิง พง มารยาทร. พระนคร: โรงพิมพ์ศิริชัย, ๒๕๑๕.

ตำรวจ, กรม. กองการต่างประเทศและแกลงข่าว. การป้องกันอุบัติเหตุการจราจร.  
แปลจาก Traffic Controls and Road Accident Preventions,  
เอกสารเผยแพร่ความรู้, ฉบับที่ ๑๗/๒๕๕๕. พระนคร: กรมตำรวจ, ๒๕๕๕.

ทองสุข พงศ์ทัต. ประโยชน์ของวิชาเคมีต่อมนุษย์. แปลโดยทองสุข พงศ์ทัต และคนอื่น ๆ.  
งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๕. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ,  
๒๕๐๕.

เทอเนอร์, ซี. อี. การวางแผนสุขภาพศึกษาในโรงเรียน. แปลจาก Planning for  
Health Education in Schools, โดยศรีน้อย โพธิ์วาทอง. พระนคร:  
องค์การศึกษานิวคาสต์และองค์การอนามัยโลก, ๒๕๑๒.

นพ โททรภวานนท์. คำแนะนำการระวังรักษาเครื่องพิมพ์ดีด เครื่องอัดสำเนา และ  
เครื่องคำนวณเลข ให้อยู่ในสภาพที่ใช้การได้ดีอยู่เสมอ. แปลจาก Typewriter  
Care and Easier Typing, โดยนพ โททรภวานนท์. พระนคร:  
โรงพิมพ์กรมอุตสาหกรรม, ๒๕๕๕.

นิวกרון [นามแฝง] (ผู้แปล). สวรรค์ในบ้าน เจริญข้างเข้าท่า. พระนคร:  
บรรณการ, ๒๕๑๐.

นีด, อาร์ อี. จากปั่นฝ้ายถึงยานอวกาศ. แปลจาก From Spinning Wheel to  
Spacecraft, โดยจันทร์จรต ธีระวัฒน์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ,  
เล่มที่ ๕. พระนคร: กานท์, ๒๕๑๐.

เนตรเฉลียว สัตย์พิทักษ์ (ผู้แปล). การปฐมพยาบาล. แปลจาก Handbook of First  
Aid. พระนคร: โรงพิมพ์วิริยอักษร, ๒๕๐๓.

เนดสัน, อี-อาร์. ชีวิตใหม่. แปลโดย อี. อาร์. เนดสัน และ กำจร ศรีวิฑฒ์ประภาด.  
พระนคร: ขาวประเสริฐ, ๒๕๐๖.

ปราณี ผดพันหิน และ จำเรียง ฐรมะสุวรรณ (ผู้แปล). สมุดคู่มือแผนกบริการพยาบาล  
ในโรงพยาบาล. แปลจาก Hospital Nursing Service Manual.  
พระนคร: อัมพพิทยา, ๒๕๐๘.

เพ็ญ อมกพันธ์ (ผู้แปล). คู่มือการเลี้ยงปลาเงินปลาทอง และปลาต่างประเทศ.  
พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . คู่มือการเลี้ยงปลาทู. พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๑๒.

แพร์พิทยา, บริษัท (ผู้แปล). คู่มือทารกส่งเคราะห์. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๙.

เฟเคอร์, มาเรียน แอดดิสัน. การเลี้ยงดูและอบรมเด็ก. แปลจาก Child Care and  
Training, โดยปราณี สวัสดิ์สวัสดิ์. งานแปลสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, อันดับที่ ๕.  
พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๕.

- เฟเบอร์, กอริส. วิตามินมหัศจรรย์. แปลจาก The Miracle of Vitamins, โดยสมศรี ปัญญาภิรมย์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๖. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.
- มอร์เคิน, กาทิว (ผู้แปล). วิธีช่วยผู้ถูกขูดรีดในปัจจุบันทันด่วน. พระนคร: โรงพิมพ์พุทธนิมิต, ๒๕๕๒.
- มาริส, กีเคีย เอส. รู้จักศัตรูของท่าน. แปลจาก Know Your Enemy, โดยชนะ ชาญเคษา. พระนคร: ประชาช่าง, ๒๕๕๗.
- มารวิน, ลินคา. ความรอบรู้ของแม่บ้าน. แปลจาก House Keeping Made Easy, โดยเบญจมาศ [นามแฝง]. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.
- รัซซ์, ริชาร์ด. เรื่องของคอมพิวเตอร์. แปลจาก Computer: Their History and How They Work, โดยสุภาณี ชัยวัฒนายาน และ ดร. วิทวิท ญงวิวิท. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๑. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๔.
- ลินเบอร์ก, ชาร์ลส์ ดอกัสต์. ผู้บิขามมหาสมุทรคนแรก. แปลจาก The Spirit of St. Louis, โดย ร.อ. ลพ แก้วกำเนิด. พระนคร: โรงพิมพ์พระเสรีอุอักษร, ๒๕๕๘.
- เลอเกรน, อี. ที. การประยุกต์วิทยาศาสตร์ในการประมงน้ำจืด. แปลจาก The Application of Science to Inland Fisheries, โดยเมฆ บุญพรหมณ์. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๕.
- แลร์ค, โคนเน็ค แอนเคอร์สัน. เคล็ดลับในการแจ้จงาน. แปลจาก Technique of Getting Things Done; rule for directing with power from the lives of the world leaders, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: เสริมวิทยบรรณาการ, ๒๕๐๗.

วิชัย ชำนาญณรงค์ (ผู้แปล). กายวิภาควิทยาสำหรับนักเรียนพยาบาล. พระนคร:  
โรงพิมพ์นิยมกิจ, ๒๔๙๘.

วิไลเต็ม, เบนจามิน แรมมูเอล. สมุดคู่มือของแพทย์กวดวยไม้. แปลโดยสามปอย  
[นามแฝง]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

วิไลเต็ม, เบริส. และ แวด์สโตน, แรมมูเอล. ยาวิเศษ. แปลจาก The  
Wonder Drugs, โดยสิรินทร์ ช่างโชติ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๓.  
พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๒.

วุกเบอร์น, จอห์น เอ. ยานอวกาศภาคกิจกรรมของนักเรียน. แปลจาก Spacecraft  
Student Activities, โดยพิมพ์ด กกลกิจ และอดมสิน ธรรมุดิน. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๖.

เวห์เนอร์, บรูโน. การออกแบบถนนเพื่อความปลอดภัย. แปลจาก The Design of  
Roads for Safety, พระนคร: กรมตำรวจ, ๒๕๐๕.

ศรีนวล โกมตานิช (ผู้แปล). เสริมสวย. แปลจาก Standard Textbook of  
Cosmetology, พระนคร: กรมอาชีวศึกษา, ๒๕๑๐.

สวอร์โทท, ฮิวเบิร์ต ออสการ์. วิถีแห่งสุขภาพ. แปลจาก New Modern Medical  
Counselor, a Practical Guide to Health, โดยสำนักข่าวประเสริฐ,  
พระนคร: ข่าวประเสริฐ, ๒๕๐๘.

สหภาพสากลไพรนเดีย. บทบาทการไพรนเดียในสถานะที่เป็นปัจจัยของการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม.  
พระนคร: กรมไพรนเดียโทรเลข, ๒๔๙๗.

สมิต, โรเบิร์ต แอด. คู่มือขี้นรกยนต์และแก้ไขเครื่องยนต์ด้วยตนเอง. แปลโดย ดร. ชีระ  
[นามแฝง], พิมพ์ครั้งที่ ๕. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๔๙๕.

สุวพันธุ์ สนิทวงศ์, ม.ร.ว. ข้าวของประเทศสยาม. แปลจาก The Rice of Siam,  
โดยกรมพระยาคำรงราชานุภาพ. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๐.

อนง นิลอุบล, ม.ค. (ผู้แปล). ยาพิษ. เอกสารเผยแพร่ความรู้, ฉบับที่ ๔๐/๒๔๕๕.  
พระนคร: กรมตำรวจ, ๒๔๕๕.

อดสวณ, โทมัส เจส. ปรมาณูในการเกษตร. แปลจาก Atoms in Agriculture,  
โดยบรรด นากรทรรพ. งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติ, ฉบับที่ ๑๘.  
พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๑๑.

อิก นาทีออฟฟ์, วลาดิเมียร์. การใช้ปุ๋ยเคมีอย่างมีประสิทธิภาพ. แปลจาก Efficient  
Use of Fertilizers, โดยอรุณ ทรงมณี. งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก,  
ฉบับที่ ๑๓. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๕.

เวกิน์, ซาดอต เอ. จรรยาพยาบาล. แปลโดยสงวนวรรณ เฟื่องเพชร. พิมพ์ครั้งที่ ๒.  
พระนคร: โรงพิมพ์มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๕.

เวดดิส, เอ. บี. พระราชกรณียกิจปฏิบัติของสมเด็จพระราชบิดา เจ้าฟ้ามหิดลอดุลยเดช  
ที่ทรงอุปการะการแพทย์ในกรุงสยาม. แปลจาก The Service to Medicine  
Rendered by H.R.H. Prince Mahidol of Songkhla, พระนคร:  
โรงพิมพ์เจตนานัด, ๒๔๗๕.

แอดคัมมัน, แวน (ผู้แปล). แพรกทึทออฟเมคคินี. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร:  
ศุภการจรัญ, ๒๔๕๕.

แอบบอคค์, เฮเดน. วิธีดึงดูดใจและโน้มน้าว. แปลจาก Beauty and Charming,  
โดยบพิตร เฟื่องนคร. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๐๕.



โอเคียนสโตร์, สำนักพิมพ์ (ผู้แปล). คู่มือเกษตรกรรมการบำรุงสัตว์และพืชตามแนวสากล  
บรรพที่ฐาน. แปลจาก A Farmer and Stock-Breeder Book,  
 Farm Handbook, Feeding Farm Animal. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๒.

ฮูเวอร์, นอร์มันเค. หลักการปฏิบัติในการเลี้ยงไก่ไข่. แปลจาก Approved  
 Practices for the Laying Hen Enterprise, โดยซจร ทองว่าไฟ.  
 พระนคร: โครงการพัฒนาการศึกษา, กรมการฝึกหัดครู, ๒๕๐๕.

เฮาเซอร์, เบนจามิน เกย์ดอร์ค. กินเพื่อสวย. แปลจาก Eat and Grow Beautiful,  
 โดยอุทัย พิทยบุตร. พระนคร: วชิรสาร, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_ . ชีวิตวัยเยาว์. แปลจาก Look Younger, Live Longer, โดยจุฑามาศ  
 [นามแฝง]. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๓.

แฮมมอนด์, วินนิเบอร์ก. ข้าว: อาหารสำหรับผู้หิวโหย. แปลจาก Rice: Food for a  
 Hungry World, โดยยุบด ครูทงกอด และคนอื่น ๆ. พระนคร:  
 แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

### ๓๐๐ ศิลปะ และการดนตรี. (The Arts)

เจตนา นาควัชระ และคนอื่น ๆ (ผู้แปล). จิตรกรรมไทยเดิม. แปลจากเอกสารในแผนก  
 ศิลปอินเดีย พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ นครเบอร์ลิน. พระนคร: สถานเอกอัครราชทูต  
 เยอรมัน, ๒๕๑๑.

โจนส์, เว็ดวินา. หลักการพลศึกษาเบื้องต้น. (สำหรับชั้นประถมศึกษา) แปลจาก  
 Methods, and Materials in Elementary Physical Education,  
 โดยเบ็ลลิ่ง อ. นคร. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๕๔.

เชเคต์, ยอร์ช. กิดปสมัยสุโขทัยและราชธานีรุ่นแรกของไทย. แปลจากภาษาฝรั่งเศส.  
โดย ม.จ. สุภัทรดิศ ดิศกุล. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๕.

กิงเต, จิม. ท่านจะเล่นกอล์ฟให้ดีได้อย่างไร. แปลจาก The Nine Bad Shots of  
Golf and What to do About Them, โดยสายหยุก เกิดผล. พระนคร:  
กองทัพบก, ๒๕๐๕.

โรมาส, ไลเวด. พรานน้ำลึก. แปลจาก Riders of the Deep, โดย ด. อนุตรรักษ์  
[นามแฝง]. พระนคร: โรงพิมพ์วีรศักดิ์วรรณ, ๒๔๘๑.

เบอร์เกวิน, พอด และ มอริริส, กไวท์. แบบการประชุมและคำแนะนำสำหรับผู้นำการประชุม.  
กนกศักดิ์ วรรณกน แปล. พระนคร: โรงพิมพ์ส่วนท้องถิ่น, ๒๕๐๕.

พรหมราชปัญญา. รัตนพิณวงษ์. ทำนauanพระแก้วมรกต, แปลจากต้นฉบับภาษาบาลี,  
โดยพระยาปริยัติธรรมธาดา. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๕๕.

โพธิรังษี. ตำนานพระพุทธรูปสี่ทึงค์. แปลจากภาษาบาลี โดยพระยาปริยัติธรรมธาดา.  
พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๕๖.

ภรตมุณี. นาฏยศาสตร์. ทำนauanรำ, แปลจากคัมภีร์นาฏยศาสตร์, โดยแสง มณีบุตร.  
พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๐.

แมกกีนนอน, ดีเลียส. เคล็ดลับการดนตรี. แปลจาก Musical Secret,  
โดยสมควร กวียะ. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.]. พิมพ์ในงานฌาปนกิจศพ.

ดิงค์เล็ดเตอร์, อาเชอร์ กอร์ดอน. ดูปร่างช่างพูด. อ.อ.อ. [อาจินต์ ปัญจพรรค].  
แปล. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๖.

กิดป์ ฟิระที. เครื่องไม้จำหลัก. แปลจาก Thai Wood Carving,  
โดยเขียน ยิมที. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๔.

กิลป์ ฟิเรสรี. ประวัติศาสตร์ศิลปะและแนวทางการศิลปะโดยสังเขป. แปลจาก A Bare Outline of History and Styles of Art, โดยเขียน ยิมกีรี. พระนगर: มหาวิทยาลัยศิลปากร, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_. ปราสาทพระวิหารในแง่ศิลปะ. ม.จ. สุภัทรภิต กิตติคุณ แปล. พระนगर: กรมศิลปากร, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_. ศิลปะสงเคราะห์ พจนานุกรมศัพท์ศิลปะของชาวตะวันตก. พระยาอนุমানราชชน. แปล. พระนगर: ราชบัณฑิตยสถาน, ๒๕๐๐.

สเตรน, ฟิลิปป์. วิวัฒนาการของศิลปะอินเดียแบบอมราวตี. แปลจาก Evolution du Style Indian d' Amaravati, ของฟิลิปป์ สเตรน และนางมิเรเบเนิสตี, โดย ม.จ. สุภัทรภิต กิตติคุณ. พระนगर: มหาวิทยาลัยศิลปากร, ๒๕๑๑.

โธธารา, ฮวน. การจัดดอกไม้สดของโรงเรียนโธธารา. จัดและอธิบายโดย ฮวน โธธารา แปลเป็นภาษาอังกฤษโดย ฮานาโน โกลเด, แปลเป็นไทยโดยเบญจเบญจมาศ [นามแฝง]. พระนगर: แพรวศึกษา, ๒๕๐๗.

๘๐๐ วรรณคดี (Literature rhetoric)

กอร์กี, แมกซิม. แม่. แปลจาก Mother, โดยศรีบูรพา [กฤษดาบ สายประภินธุ์]. พระนगर: แสงทองการพิมพ์, ๒๕๐๑.

กรุณา และ เรื่องอุไร กุศดาสัย (ผู้แปล). การศรัทธา. แปลจากภาษาสันสกฤต. พระนगर: ไทยเกษม, ๒๕๐๘.

กวีภาสะ, มหา. สวप्นะอาสะวตัทธา. บทละครสั้นสกฤต แปลโดยคุณหญิงมาลา  
[คุณหญิง มาลา กูด]. พระนคร: คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์  
และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๐๐.

กัธรี, เอ. บี., จูเนียร์. มุงคะวันตก. แปลจาก The Way West, โดย ส. อิมทรสุขศรี  
[สมหวัง กาญจนกฤษ]. และพวา วัฒนศัพท์. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๐.

กาติทาส รัตนกวี. สุกุนตลา. ฉบับภาษาไทย พระบาทสมเด็จพระรามาธิบดีศรีสินทรมหาวชิราวุธ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระราชทานพิมพ์เป็นบทละครร้อง  
สำหรับเล่นบนเวที. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

กามู, อัดแบร์. กนออก. แปลจาก L' Etranger, โดยอำพรพรณ โฉกระกูด.  
พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมนักศาสตร์, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . เสียงคลื่นเสียงทะเล. แปลจาก The Silent Men, โดยคุณ ประภาวิวัฒน์.  
พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

การ์คเนอร์, เบิร์ต สแตนเลย์. ฆาตกรรมซ่อนเงื่อน. แปลโดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม  
ณ. อรุณยา]. พระนคร: โอเคียนส์โทร, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . คดี "ฆาตกรรมเปิดอ้อย". แปลจาก Bedrooms Have Windows,  
โดย ม. เกิดสว่าง [บุญมา เกิดสว่าง]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . คดี "นกแก้วใ้การเท็จ". แปลจาก The Case of the Perjured  
Parrot, โดยเบร์รี่ จากามระ. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . คดีผู้วิหยา. แปลจาก The Case of the Haunted Husband,  
โดยอศิราติ [นามแฝง]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๖.

การ์ตูนเนอร์, เวิร์ด สแตนเลย์. กคดีสาวไห้. แปลโดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . กคดีหัวเราะจนตาย. แปลจาก You Can Die Laughing, โดย ม. เกิดสว่าง [บุญมา เกิดสว่าง]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . แผนทจริต. แปลจาก The Case of the Borrowed Brunette, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . พยานตาเดียว. แปลจาก The Case of the One Eyed Witness, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . แผนองทอง. แปลจาก The Case of the Luckylegs, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . ยิงข้างหลัง. แปลจาก The Case of the Silent Partner, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา], พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . ศพเดินได้. แปลจาก The Case of the Runaway Corpse, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . ศพในเคบิน. แปลจาก The Case of the Mythical Monkey, โดยจากรุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฅ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๗.

การ์คเนอร์, เวิร์ด สแตนเลย์. อนุทินนักอาบน้ำแดด. แปลจาก The Case of the Sun Bather's Dairy, โดยจาร์จวู้ด [จำเรียง ทองแถม ฉ. อยุธยา].  
พระนคร: โอเคียนส์ไทร, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . อัยการหัวเหี้ย. แปลโดยกมล จันทรส. พระนคร: กฉิงวิทยา, ๒๕๐๓.

การ์คเนอร์, แวดวา เมยคอกก์. แห่ในเมืองแขก. แปลจาก Judy in the Orient, โดยฉอมราวดี [ฉัดดา ฉนัศัตถกรรม]. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

การ์ฟ, แอนดรูว์. ฆาตกรรมในมอดโคว. แปลโดยเดอสร อรรถพิชา. พระนคร:  
นิพนธ์, ๒๕๕๖.

กิดเบิร์ท, วิดเลียม ฮเวเนค และ ซัดดิแวน, อาเธอร์ เวย์มัวร์. มิทาคุระ, เทพนาเรื่อง  
นิทาน. แปลจาก The Mikado of Japan, โดยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้า  
พระนคร: แสงทองการพิมพ์, ๒๕๐๕.

กุกเซนโก, อิกอร์. ไททานิสต์. แปลจาก The Fall of Titan, โดย ส. อารีธา  
และ ปัทมราช ฉ. ศรีสูง เรียบเรียง. พระนคร: โอเคียนการพิมพ์, ๒๕๑๐.

กุกแมน, โรดัลด์ อาเธอร์. ๒๐ นวนิยายเอกของอังกฤษ. แปลจาก Plot Outlines  
of 100 Famous Novels, โดยศรีสุข ฉ. ศรีอินทราเสน [นามแฝง].  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๕.

เกอร์กิน, วิดกิด. เมื่อ ๒๕:๐๐ น. แปลโดยวิชา สู้วู้ด. พระนคร: โรงพิมพ์  
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์และการเมือง, ๒๕๕๓.

โกกอด, นีโกโด. ตรวจราชการ. แปลจาก The Government Inspector,  
โดยพระวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุฑจักรพงษ์. พระนคร: โรงพิมพ์เคดิเมย์, ๒๕๗๕.

ไกเซอร์, ฮาดิคูดดาห์. เมียกะลาดี. แปลจาก Sereng Bau, (The Wife of a Sailor.), โดยสุนีต ประภาวดี. พระนคร: คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๑๖.

คริสซี, จอห์น. ตามหาพ่อรูปหล่อ. แปลจาก Hunt the Toff, โดย ส. โสภณวิวัฒน์ [ม.จ. โสภณภรรมาโก สวัสดิวิวัฒน์]. พระนคร: แพรวพินทยา, ๒๕๐๘.

คริสตี, แอกาธา. รวมเรื่องเอกของแอกาธา คริสตี. แปลโดยนรชัย จากามระ. พระนคร: กาวหนา, [ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . ยอดนักสืบ. แปลจาก Sad Coypress, โดยฉำไพ นาคะเสถียร. พระนคร: บรรณาคาร, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . เดือคมัจจุราช. แปลจาก The Pale Horse, โดยเอก สุภาพันธุ์ [บุญสร้าง เอกสุภาพันธุ์]. พระนคร: แพรวพินทยา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . สิบกพ. แปลจาก Ten Little Niggers, โดยสมุท สิริโช. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๓.

เกรน, สตีเฟน. เหรียญกล้าหาญ. แปลจาก The Red Badge of Courage, โดยสำนักข่าวสารออเมริกัน. พระนคร: สำนักข่าวสารออเมริกัน, ๒๕๕๔.

คดีแมนส์, แธมวอด ลิงฮาร์น. การผจญภัยของทอมซอเยอร์. แปลจาก Tom Sawyer, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . การผจญภัยของทอมซอเยอร์. แปลจาก The Adventure of Tom Sawyer, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โอเคียนส์โตร์, ๒๕๐๘.

คดีเมนต์, แชนมวล ดิงวอร์น. เจ้าชายกับยาก. แปลจาก The Prince and the Pauper, ของ Mark Twain, โดยหม่อมเจ้าหญิงสิริธรจิราภา เทวกุล.  
พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . ฮักเกิดเบอว์ฟินน์. แปลจาก Huckleberry Finn, โดยอามท ของจิตต์เมตต์.  
พระนคร: ขวจิตต์เมตต์, ๒๔๙๖.

โคดส์, เวดเดน ชู. เหยือกกระเบื้องของคุณย่า. แปลจาก Grandmother's Little Pitchen, โดย อ. สนิทวงศ์ [ดูไร สนิทวงศ์ อ. อยุธยา].  
พระนคร: ๒๕๐๗.

ควีน, แอดเดอรี. อาชญากรรมรอบโลก. แปลโดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม อ. อยุธยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๖.

คนไทยคนหนึ่ง [นามแฝง] (ผู้แปล). กวางพวงระหัด. พระนคร: โรงพิมพ์บุญช่วยเจริญ, ๒๔๖๐.

คอร์เบ็ค, แจมส์ เจ. เสือสังเวียน. แปลโดยบุษย์ สิมะเสถียร. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

คอร์เวดลี, แมรี. กงเกวียน. แปลจาก Ziska, โดยอมราวดี [ฉัคคา ถนัถ์ถถกรรม].  
พระนคร: โรงพิมพ์ชูสิน, ๒๔๗๓.

\_\_\_\_\_ . ซุนกลัง. แปลจาก The Sorrow of Satan, โดยอมราวดี [ฉัคคา ถนัถ์ถถกรรม]. พระนคร: โรงพิมพ์ชูสิน, ๒๔๗๓.

\_\_\_\_\_ . ความพยาบาท. แปลจาก Vendetta, โดยแม่วัน [พระยาสุรินทรราชา].  
พิมพ์ครั้งที่ ๕. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๔.



คาร์เวลดี้, แมรี. คนทรงโลก. แปลจาก The Mighty Atom, โดยอมราวดี  
[ ลัคคา ฉันทัทธกรกรรม ]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . เท็ดมา. แปลจาก Thelma, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . เท็ดมา. แปลจาก Thelma, โดยแมอนงค์ [ มาลัย ชูพินิจ ].  
พิมพ์ครั้งที่ ๕. พระนคร: กวางหน้า, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . "เท็ดมา" อนุสรณ์แห่งความรัก. แปลจาก Thelma, โดย ศ.ร.  
[ ม.จ. ศุภศรีสมร เกษมศรี ]. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . เฝ้าสาวท. แปลจาก Worm Wood, โดยแมอนงค์ [ มาลัย ชูพินิจ ].  
พระนคร: [ ม.ป.ท. ], ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . นางแก้ว. แปลจาก The Murder of Delicia, โดยอมราวดี  
[ ลัคคา ฉันทัทธกรกรรม ]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . ผู้บริสุทธิ์. แปลจาก Innocent, โดยอมราวดี [ ลัคคา ฉันทัทธกรกรรม ].  
พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . รวมเรื่องเอกของแมรี คอเวลดี้. โดยอมราวดี [ ลัคคา ฉันทัทธกรกรรม ].  
พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๓.

คอดลินส์, วิกกี. ไปแดนกร้าชย์. แปลจาก Under the Shadow of the Czar,  
โดยทอม นิลรัทน์ ณ. อุษุขยา. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๕๕.

คอดลินส์, วิกกี. หินพระจันทร์. แปลจาก The Moonstone, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร.  
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๕.

กอดเดียร์, เดฟ. ซี. เรื่องจากบทละครเชกส์เปียร์. แปลจาก The Stories of Shakespeare's Plays, Vol. I, โดยมองพรวณ เทพหัสดิน ณ. อุทยาน, พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๖.

คัยยาม, โอมาร์ สะกิน. รูไบยาตของสะกิน โอมาร์ คัยยาม. แปลโดยพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์. พระนคร: โรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี, ๒๕๐๖.

คาร์เนกี, เคล. การพูดในที่ชุมนุมชน. แปลจาก How to Develop Self-confidence and Influence People by Public Speaking, โดยอาษา ขอจิกต์เมคท์. พระนคร: ขอจิกต์เมคท์, ๒๕๐๐.

คาร์, จอห์น คิคสัน. เกมมัจจุราช. แปลจาก The Sleeping Sphinx, โดยจารุวัชน [จำเรียง ทองแถม ณ. อุทยาน]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๖.

การม ๒๔๖๐. [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ](ผู้แปล). ความไม่พยายาม. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . ใครเป็นผู้ให้หญิงนี้. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . จมนม. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . คอกตุลพิคำ เล่ม ๑. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . ทศมนตรี หรือกษัตริย์อาซาพักต์และโอรส ใน Thousand Nights and A Night (พันกับหนึ่งราตรี). พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . บักสนเทห์. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . บุตรสาวข้างสี่. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_ . ไปเล่นคร่ำซัย. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

การม ๒๔๖๐. [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ] (ผู้แปล). แมลงปอมฤคก.  
พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_. รักซ่อน. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_. ลายแทงแฉะคงขุมทรัพย์ ๔. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_. สูญไกลกังวล. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_. อาหรับราตรี. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

\_\_\_\_\_. อำนาจแห่งความพยายาม. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๐.

คาร์ลอฟ, ไบรด์. ปี่สาจนินาย. แปลโดยชิต สุนทรโรทยาน. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_. คำพิพากษา. แปลโดยสุคนธรส [ม.ล. รศคันธ์ อิศรเสนา]. พระนคร:  
รวมสาส์น, ๒๕๑๘.

คิงส์ลีย์, ซิคินีย์. เลือกรักชาติ. แปลจาก The Patriots, โดยบรลือ ถิ่นพังงา.  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๕. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๒.

คีน, คาโลลิน [นามแฝง]. นาฬิกาปริศนา. แปลจาก The Secret of the Old  
Clock, โดยฉัตรภูปิยา และ จ.ร.อ. [นามแฝง]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๘.

คูร์ทะลีน, บอร์ชต์. ลึกลับสำคัญ. ละครพุดงค์เดี่ยว. แปลจากภาษาอังกฤษโดยศรีอยุธยา  
[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. รวบรวมจากหนังสือพิมพ์คู่ตีพิมพ์  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

เคโต, คอนราด. นิทานทหารเรือ. แปลโดยพันแหดม [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้า  
เจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

เคนเคี, จอห์น เอฟ. เปลี่ยนกระแสน้ำ. แปลจาก To Turn the Tide,  
โดยประพันธ์ ตรีณรงค์. พระนคร: มิตรทรรษา, ๒๕๐๗.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. สำเนาและคำแปลพระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระ  
พระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวในตอนแรกเสวยราชสมบัติ. แปลโดยหม่อมเจ้าพรพิมลพรรณ  
รัชนี. พระนคร: โรงพิมพ์เคลิเมนต์, ๒๕๗๔.

\_\_\_\_\_. สำเนาและคำแปลพระราชหัตถเลขาพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว  
ก่อนเถลิงถวัลยราชสมบัติรวม ๔ ฉบับ. พระนคร: บุญสงการพิมพ์, ๒๕๐๗.

จตุรงค์ พงศ์นำกิ้นท์ (ผู้แปล). สิ่งหุ้ทหุ้จักร. แปลจากพงศาวดารจีน. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๑๓.

จันทร์เจริญ รัชนี, หม่อมเจ้า. ชีวิต. พระนคร: โอเคียนส์โตร, ๒๕๕๔.

จาร์ว็ซัน [จำเรียง ทองแถม ณ. อุษยา] (ผู้แปล). เขี้ยวมังกร. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. ฆาตกรหกโลก. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๗.

จำลอง พิศนาคะ (ผู้แปล). อั้งซิกกง เทพยคาชอทานเก้านิ้ว (เกาอั้งชาน). พระนคร:  
โรงพิมพ์ศรีอักษร, ๒๕๐๖.

จิตรเกษม สีนุญเรื่อง (ผู้แปล). เรื่องเอกไทยในสเปน. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๒.

จีนพากษ์ปริวัตี, หลวง (ผู้แปล). งิ้วหญิงกวางตุ้งซึ่งจะแสดงถวายทอดพระเนตร  
ที่บ้านเจ้าพระยายมราช เสนาบดีกระทรวงมหาดไทย ตำบลศาลาแดง  
ณ. คีนวันที่ ๒ มกราคม ๒๕๖๖. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๖.

จีนพากษ์ปริวัตร, หลวง (ผู้แปล). เซ่งเจียว. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๕๘.

จุดจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. ลิลิตนิทราชาคริต. แปลจาก Sleeper Awaken, ใน Arabian Nights Entertainment, พระนคร: โรงพิมพ์หลวง, ๒๔๔๐.

เจน, ออสติน. สามสาว. แปลจาก Pride and Prejudice, โดยพระองค์เจ้าจุฑจักรพงษ์. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

เจนจิ้นอักษร, พระ. ยี่จี้สี่เห่า. แปลจากภาษาจีนโดยพระเจนจิ้นอักษร. นายเถา ศรีขลาลัย ผู้เรียบเรียง. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๕.

\_\_\_\_\_ . ยี่จี้สี่เห่า. เก็บความจากภาษาจีนโดยพระเจนจิ้นอักษร. เรียบเรียงเป็น พากย์ไทยโดยปรีดา ศรีขลาลัย. พระนคร: โรงพิมพ์ศักดิ์ประสิทธิ์, ๒๕๐๑.

เจนเลน. การตีภัย. แปลจาก Escape of the Duke, โดยสุคนธรส [ม.ด.รศนช อิศรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๔.

เจอร์ดัก, สแปรโรว์. จ้าวแม่ทองคำ. แปลจาก Opium Venture, โดยประมุข อุดมรูป. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๔.

ฉวีหิมยาร์, คากวง. เจ้าชายในคุก. แปลโดยฉกาวดี อุตตโมทย์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

ฉีฉี. บ้านแตก. แปลจากเรื่องจีน ฉู่ฉู่ แปลโดยอารีย์ สิริยะ. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ฉุน ประภาวิวัฒน์ (ผู้แปล). กุหลาบแห่งชีวิต. แปลจาก Magazine. (ต้นฉบับเป็นภาษา ฝรั่งเศส). พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ดูน ประภาวิวัฒน์ (ผู้แปล). เที่ยวโลกพระอังคาร. แปลจากเรื่องใน American Weekly,  
พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . พินัยกรรมไปเยือน. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . มหากุปรากรยิ่งใหญ่ของโลก ๑๒ เรื่อง. แปลจาก The Stories of  
12 World's Great Grand Operas. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

เฉลิม สิงห์เสนี (ผู้แปล). อาทิบรรพแห่งมหากาธะ. แปลจากบาลี ของมหากาธะ.  
พระนคร: โรงพิมพ์มหากาธะ, ๒๕๑๑.

ซอร์, จอร์จ เบอเนอร์ค. พิมพ์ไฟ. เรียบเรียงตามโครงเรื่อง Man and Superman,  
แปลโดยหม่อมหลวงปิ่น มาลากุล. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . ชายเจ้าเล่ห์. พระนคร: โอเคียนส์ไทร์, ๒๕๐๗.

ซาร์เตอร์ส, เดสดี. นักบุญกับคนขาย. แปลจาก The Saint Steps In,  
โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ณ. อุษงยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ผจญภัยใต้อะแล. แปลจาก Saint Overboard, โดยจารุวัฒน์  
[จำเรียง ทองแถม ณ. อุษงยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . สิ่งห้าองค์แก่เด็ก. แปลจาก The Evening Saint, โดยจารุวัฒน์  
[จำเรียง ทองแถม ณ. อุษงยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . สิ่งห้าองค์ที่ฉายของวายุร้าย. แปลจาก The Saint Sees It Through,  
โดยอำรุง โคมลวรรณะ. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . สิ่งห้าองค์กับนิวยอร์ก. แปลจาก The Saint in New York,  
โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ณ. อุษงยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

ซาร์เตอร์ส, เดสติ. สิ่งห้าองค์เผชิญกันรก. แปลจาก The Saint Meets His Match,  
โดยจาร์ว็ธน์ [จำเรียง ทองแถม ณ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_ . สิ่งห้าองค์ลาทัพ. แปลจาก The Saint Getaway, โดยจาร์ว็ธน์  
[จำเรียง ทองแถม ณ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๕.

ชิต สุภโรทยาน (ผู้แปล). ปิศาสยของ. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๑๐.

เช็คสเปียร์, วิลเลียม. จูเลียสซีซาร์. แปลจาก Julius Caesar, โดยกวีปาร  
[นามแฝง]. พระนคร: มิตรนาการพิมพ์, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . ตามใจท่าน. แปลจาก As You Like It, พระราชนิพนธ์ของ  
สมเด็จพระรามาธิบดีศรีสุนทรมหาธีรราช พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พิมพ์ครั้งที่ ๖.  
พระนคร: ศิลปบรรณาการ, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . นิยายเอกของเช็คสเปียร์ รวม ๑๒ เรื่อง. แปลโดย ก.ศ. เวชยานนท์.  
พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_ . ผิดนาขัน. แปลจาก Comedy of Errors, ชาร์ลส์ แดมป์  
เขียนเป็นร้อยแก้ว แปลโดยพรชนะแพทย์ [พระยาพิชัยศาสตร์วิธาน] และ  
นาคะประทีป [พระสารประเสริฐ]. พระนคร: โรงพิมพ์อาทิตย์ราตรี, ๒๕๓๖.

\_\_\_\_\_ . ฝัน ณ. คืนกลางฤดูร้อน. แปลจาก A Midsummer Night's Dream,  
และเท่าส์ตของกูโนต์ แปลโดยคุณหญิงมาลา [คุณหญิงคุณหญิง มาลากุล]. พระนคร:  
โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . แม็คเบธ. แปลจาก Macbeth, โดยประพัฒน์ วรรณะสาร. พระนคร:  
โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๐.

เช็คสเปียร์, วิลเลียม. รวมนิยายจากเช็คสเปียร์. โดยชาร์ลส์ และ แมรี เดนซ์.

แปลโดยจันทร์แจ่ม บุณนาค. พระนคร: คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษา  
วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ คณะอนุกรรมการจัดทำหนังสือสำหรับ  
ผู้เริ่มอ่านของคณะกรรมการฝ่ายวัฒนธรรม, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_ . เวนีสวานิช. แปลจาก The Merchant of Venice,

โดยพระบาทสมเด็จพระรามาธิบดีศรีสินทรมหาวชิราวุธ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว.  
พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์อักษรนิติ, ๒๔๘๑.

\_\_\_\_\_ . โรมิโอจูเลียต. แปลเป็นส่วนร้อยแก้วจาก Romeo and Juliet,

โดย น. ทองโสภิต [นิจ ทองโสภิต]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๔๑๐.

\_\_\_\_\_ . โรมิโอและจูเลียต. แปลจากต้นฉบับของมหาวิทยาลัยออกซฟอร์ดและเคมบริดจ์

โดย ป. อนุเคราะห์นันท [ประเสริฐ อนุเคราะห์นันท]. พระนคร:  
เกษมบรรณกิจ, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . โรมิโอและจูเลียต. แปลและประพันธ์โดยสมเด็จพระรามาธิบดีศรีสินทร

มหาวชิราวุธ พระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_ . หลงไหลไปลิ้ม. แปลจาก Comedy of Errors, โดยกรมพระนราธิป

พงษ์ประพันธ์. พระนคร: โรงพิมพ์อาหรับราตรี, ๒๔๓๖.

เชอริแคน, ริชาร์ด บรันสกี. ซิงนาง. ละครพูด ๔ องก์ คัดแปลจากเรื่องภาษาอังกฤษ

โดยสถานายก ป.ก.ส. [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร:  
ม.ป.ท., ม.ป.ป.

\_\_\_\_\_ . นิทานสโมสร. ละครพูด ๕ องก์. แปลจากภาษาอังกฤษเรื่อง School for

Scandals, โดยพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.] .



เซเฟอร์, แจก. เซน - เลือดทะวันตก. แปลจาก Shane, โดบภาวีนี [นามแฝง].  
พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๐.

เซบเนียน, ปีเตอร์. นักสืบคดีลึกลับ รวมเรื่องสั้นนิยายสืบสวน. แปลโดยอรรถพันธ์  
[นามแฝง]. พระนคร: โอเคียนส์โทร, ๒๕๑๐.

เซอร์วิฟ, ร. ช. ละครพูดสามองค์ เรื่อง "สุดหนทาง". แปลจากบทละครพูดภาษาอังกฤษ  
โดยพระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าจุติจักรพงษ์. พระนคร: โรงพิมพ์วิริยวิทยานุกาฬ,  
๒๕๑๒.

เซอร์ดีย์, เกรแฮม. เจ้าหญิงโศภาสวนทุส. แปลโดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์  
ฉ. อุษยา].

ไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ] (ผู้แปล). บุคลิกดิถีณะ. พระนคร:  
เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๕๘.

\_\_\_\_\_ . สองชีวิต. แปลจาก Silas Marner, พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๔.

ชวยงัก. พระนคร: โรงพิมพ์หลวง, ๒๕๑๒. (สมเด็จพระยาบรมมหาศรีสุริยวงศ์  
ให้ขึ้นโทกัมจีนแต่ อินันอัน แปลเมื่อ พ.ศ. ๒๔๑๐.

ชวยถ้ง. พระนคร: โรงพิมพ์ศิริเจริญ, ๒๕๔๖. (สมเด็จพระบรมพระยาคำรงราชานุภาพ  
ทรงอธิบายว่าไม่ปรากฏนามผู้แปล).

ชวยกั้ง. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๕๒๒. (สมเด็จพระยาบรมมหาศรีสุริยวงศ์  
ให้แปลเมื่อ พ.ศ. ๒๔๑๐.

ซานาคินี, ราฟาเอล. กัปตันเลือด. แปลจาก Captain Blood: His Odesey,  
โดยถวัลย์ศักดิ์ [นามแฝง]. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๐๘.

ซาโรยัน, วิตเลียม. ล่อหัก. แปลจาก American's Best Short Stories,  
โดยฌกาวิก อุกตโมทย์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๑. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๒.

ชียินกุกยเจงตั้ง. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบริคเค, ๒๕๔๖. (สมเด็จพระยาบรมมหาราชวัง  
นุภาพ ทรงสันนิษฐานว่า สมเด็จพระยาบรมมหาราชวังศรีสุริยวงศ์ ให้แปลคราวเดียวกับ  
เรื่องชิตงชันเจงไซ).

ชิตินัย, กรุนดี. แว่นตาเป็นเหตุ. แปลจาก A Pair of Spectacles,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: ประชุมช่าง, ๒๕๐๒.

ซิมันส์, อัลเบิร์ต ทีโอคอร์ วิตเลียม. ชีวิตนี้เป็นที่รัก. แปลจาก The Mask of a Lion,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

ซุกงัก. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบริคเค, ๒๕๒๓. (เจ้าพระยาทิพากรวงศ์ ให้จีนบันทึกกับจีนแปล)

ซุกเทียม กันเวซกุก (ผู้แปล). งวนเดี่ยว. พระนคร: โรงพิมพ์เคลิเมต์, ๒๕๖๔.

ซุกโกโมโต, เอ็คซุ [อินางากิ] ชิคาซามุไร. แปลจาก A Daughter of Samurai,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา]. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๓.

เซลินโก, อานนีมารี. รักแรกของนโปเลียน. แปลจาก Desiree, โดยองก์ เมฆประสาด.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.

เซียง, เอส. ไอ. ซารมณีคอกฟ้า. แปลจาก Lady Precious Stream,  
โดยมาลาชรร อุดม. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๒.

เซียวอั้งเฒ่า. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๗. (สมเด็จพระยาบรมมหาราชวังศรีสุริยวงศ์  
ให้หลวงพิชัยวารี แปล).

ไซจีน. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเลย์, ๒๔๑๖. (หลวงพิชัยวารี แปล).

ไซอิว. พระนคร: โรงพิมพ์พรชชานการ, ๒๔๔๘. (พระโศภณอักษรไ้หนายคีน แปล และ นายเทียน วรรณโก เรียบเรียง).

ไซฮัน. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเลย์, ๒๔๑๓. (สมเด็จพระบรมพระยาคำรงราชานุภาพ ทรงสันนิษฐานว่า กรมพระราชวังหลัง แปลก่อน พ.ศ. ๒๓๘๘).

ฐากูร, รพีพรนาถ. นิยายของรพีพรนาถ. แปลจากนิพนธ์ของรพีพรนาถ.

โดยคณะกรรมการจัดอรรถยปีตากอ์. พระนคร: สตรีสาร, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_. รวมเรื่องเอกของรพีพรนาถฐากูร. แปลจาก Selected Short Stories, โดยกรุณา กุศลชาติ. พระนคร: กมลการ, ๒๕๑๑.

คอยส์, เซอร์อาเธอร์โคโนเน. จิตวาลักษณ์. แปลจาก The Sign of Four,

และหุบเขามหากัย แปลจาก The Valley of Fear, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: มกุฎศึกษา, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_. เชอร์ล็อกโฮลมส์คืนชีพ. แปลจาก The Return of Sherlock Holmes, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: มกุฎศึกษา, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_. เชอร์ล็อกโฮลมส์ชุดบันทึกคดี. แปลจาก The Case Book of Sherlock Holmes, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: มกุฎศึกษา, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_. เชอร์ล็อกโฮลมส์ชุดการผจญภัย. แปลจาก The Adventure of Sherlock Holmes, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: มกุฎศึกษา, ๒๕๐๗.

คอกซ์, เซอร์อาร์เธอร์โคแนน. เซอร์ลอร์ดโฮลมส์คพิเคชัน. แปลโดย ส. งามเนียม  
[นามแฝง]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . เซอร์ลอร์ดโฮลมส์ล่าโจง. แปลจาก His Last Bow, โดย อ. สายสุวรรณ  
[อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: ผดุงศึกษา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . แรงพยายาม. แปลจาก A Study in Scarlet, และ หมาผลาญกระดูก  
แปลจาก The Hound of the Baskervilles, โดย อ. สายสุวรรณ  
[อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: ผดุงศึกษา, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . เอเคียนเซรา ทหารเอกของนโปเลียน. แปลโดยศรีสุวรรณ  
[หลวงนัยวิจารณ์]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . เอเคียนเซรา ทหารเอกของนโปเลียน. แปลโดยสันตสิริ [สงบ สวนสิริ].  
พระนคร: เขษมบรรณกิจ, ๒๕๑๐.

คาลคอน, วิลเลียม. พลคองหรือเมฆินัยแห่งเจ้าพระยาวิชัยเขนทร์. แปลโดยเสวีร์โกเศศ  
[พระยาอนุমানราชชน]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๔๘๘.

คิก, ริชาร์ด. กระท่อมผีสิง. แปลจาก The Ghost and Mrs. Muer,  
โดยนิจ ทงโสภิก. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๓.

คิกเกนส์, ชาร์ดส์. เรื่องของสองนคร. แปลจาก A Tale of Two Cities,  
โดยจงจิต อด่งประยูร. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . โอลิเวอร์ ทวิสต์. แปลจาก Oliver Twist, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อุษยา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

คีฟ, แคนเนียด. โรบินสันครุโซ. แปลจาก Robinson Crusoe, โดยพนมวัลย์ เข้มบุญชู.  
พระนคร: สำนักงานวรรณกรรมทางการศึกษา, ๒๕๐๗.

กีฟ, แคนเนียด. โรบินสันครุโซ. แปลจาก Robinson Crusoe, โดยภาษา ขอจิกต์เมตต์.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

กุญี่มาดา [คุณหญิงกุญี่ มาลากุล] (ผู้แปล). บทละครของกุญี่มาดา เล่ม ๑. พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

कुमार, อาเลกซานดร์. คามิล. แปลจาก Camille, โดยสุเมธ [บรรจบ พันธุมเมธา].  
พระนคร: โรงพิมพ์ประเสริฐอักษร, ๒๕๕๓.

\_\_\_\_\_. พระนางใจเขิน. แปลโดยศรียาตรา [ไพบร เวรณกุล]. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_. ดอกทิวลิปดำ. แปลจาก The Black Tulip, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร.  
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_. ดอกทิวลิปดำ. แปลจาก The Black Tulip, โดยพระปฎิเวทย์วิศิษฐ์  
[สาย เลขยานนท์]. พระนคร: โรงเรียนสตรีเนติศึกษา, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. ทแกล้วทหารสามเกลอ. แปลจาก The Three Musketeers,  
โดยศิวากร [นามแฝง]. พระนคร: โรงพิมพ์ศิลป์ชัย, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_. ทแกล้วทหารสามเกลอ. แปลจาก The Three Musketeers,  
โดยสันทสิริ [สงม สวนศิริ]. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. พระนางมารีองักัวเนต. แปลจาก Le Chevalies De Maison Raye,  
โดยศรียาตรา [ไพบร เวรณกุล]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_. มองเตคริสโต. แปลจาก Monte Cristo, โดยอาภรณ์ ชาติบุรุษ.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.

คูโมริเย, คาฟเน. เฟรนแมนส์กรีก. แปลจาก French Man's Creek, โดยจากรูว์ซันน์  
[จำเรียง ทองแถม ณ. อยุรยา]. พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. รีเบคคา. แปลจาก Rebecca, โดยพิมพ์ จันทพิมพ์. พิมพ์ครั้งที่ ๕.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_. โรงแรมหาลัย. แปลจาก Jamaica Inn, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร.  
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

คุชฎี สันตสิริ [นามแฝง] (ผู้แปล). อึ้กคืออเมริกัน. แปลจาก The Ugly American,  
ฉบับภาพยนตร์ แปลจาก Cutting and Dialogue Continuity,  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๖.

เคโซ บุญชูช่วย (ผู้แปล). บ้านประเพณี. แปลจากอมตนิยายจีนเรื่องเหตียงซานเปอจูงอิงไฉ่,  
พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๘.

เคด, คาสทีโย มิเชล. ทังกูย. แปลจาก Tanguy, โดยภคินี [นามแฝง].  
พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๗.

แคเนียดส์, นอร์แมน. ลาจารย์ชน - ชิเซโร. แปลจาก Spy Hunt and Cicero  
Confesses, โดย ป. สายสุนใจ [นามแฝง]. พระนคร: วุฒิภา, ๒๕๐๕.

เค็อเรนซ์, ฟริตริช. เย็นวันหนึ่งในปลายฤดูใบไม้ร่วง. แปลจาก Abendstunde in  
Spatherbst, โดยวันเพ็ญ บอกรุณธรรม. พระนคร: แผนภาษาเยอรมัน  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๑.

โคสเตอร์, อาร์เธอร์. ความมืดในแสงสว่าง. แปลจาก Darkness at Noon,  
โดยดพ แก้วกำเนต. พระนคร: หอวิทยากร, ๒๕๕๔.

ทอลสตอย, เลียฟ นีโคเลวิช กร๊าฟ. นักโทษผู้บริสุทธิ์. แปลจาก The Long Exile,  
โดยฌกาเวคี อุกทโมทย์, พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_. ๒๓ นิยายของลีโอ ทอลสตอย. แปลจาก Twenty-Three Tales,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา]. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_. สงครามและสันติภาพ. แปลจาก War and Peace, โดยฌกาเวคี อุกทโมทย์.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_. สงครามและสันติภาพ. แปลจาก War and Peace,  
โดยหลวงขอกออวูช. พระนคร: โรงพิมพ์วิริยาภาว, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. สี่เรื่องสั้น. แปลโดยกองคริสเตียนศึกษาแห่งสมาคมคริสตจักรแห่งประเทศไทย.  
พระนคร: โรงพิมพ์เจริญธรรม, ๒๕๐๕.

ทาวุกาเจียน, โปไฮ, เซอร์. ผู้พลัดถิ่น. แปลจาก Exiled Story of an American  
Girl, โดยอมราวดี [ลักคา ฉนัคหัทถกรรม]. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๘.

ทั้งจีน. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๕๒๐. (สมเด็จพระยาธรรมาธิบดี ทรงสันนิษฐานว่าแปลเนื่องกันกับเรื่องไซจีน).

ทั้งฮั่น. ฉบับแปลในรัชกาลพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย. พระนคร:  
คลังวิทยา, ๒๕๐๖.

ไท้อั้งเผ่า. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๖. (สมเด็จพระยาบรมมหาศรีสุริยวงศ์  
ให้หลวงพิชัยวารีย์ แปล).

ไท้อัน. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๒๓. (หลวงพิพิธภัณฑวิจารณ์ แปล).

ทอมัส, เอ. อี. หาเมียให้ฉัน. ตระกูลพุกขบขันสามองค์. แปลจากเรื่องภาษาอังกฤษ  
โดยศรีอยุธยา [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ทองคำ ไกรฤกษ์ (ผู้แปล). พิณกรรมประหลาด. หรืออำนาจแห่งความรัก. บทละคร  
ดัดแปลงจากภาษาอังกฤษ. พระนคร: ม.ป.ท. ๒๔๗๕.

โรมาส, โอลเวด. เลาเตอร์บัค. แปลจาก Lauterbach of the China Sea,  
โดย ฮ. ยนตรีรักษ์. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: โรงพิมพ์ศรีศตวรรษ, ๒๔๘๑.

น.ม.ส. [กรมหมื่นพิทยาลงกรณ์] (ผู้แปล). จดหมายจากวางหัว. แปลจาก  
The Letters of a Selfmade Merchant to His Son, พระนคร:  
คุรุสภา, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_. นางจินตลีลา. แปลจาก Cinderella, พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_. สี่บรรณสมบัติ. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๔๕๔.

\_\_\_\_\_. นางพยาของไทเฮา. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๔๕๔.

\_\_\_\_\_. นิทานของ น.ม.ส. พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๔๕๔.

\_\_\_\_\_. นิทานเวตาล. พระนคร: จำลองศิลป์, ๒๔๕๔.

\_\_\_\_\_. พระนลคำฉันท์. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๕๕.

น. นพรัตน์ [นามแฝง] (ผู้แปล). กระป๋องกา. พระนคร: บ้านกาดสาส์น, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_. จอกประดัย. พระนคร: บ้านกาดสาส์น, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. จอมใจสังหาร. พระนคร: บ้านกาดสาส์น, ๒๕๑๓.



- น. นพรัตน์ [นามแฝง] (ผู้แปล). จับอึกนี้. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๔.
- \_\_\_\_\_ . จ้าวนักสู้. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . ทมิฬสาวงาม. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . เทพทมิฬ. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๑๐.
- \_\_\_\_\_ . ธวัชดำฟ้า. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๔.
- \_\_\_\_\_ . นักสู้เพชร. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . นักสู้สลาตัน. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . บัณฑิตนิลกาฬ. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . ประกาศิตินุปผา. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . ประทับมรณะ. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๔.
- \_\_\_\_\_ . ผู้กล่าวหาญกะนอง. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๑๒.
- \_\_\_\_\_ . พุกัษัยมราช. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . มังกรทรง. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๓.
- \_\_\_\_\_ . ยันทนฤตยู. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๔.
- \_\_\_\_\_ . เลือดอำมหิต. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๒.
- \_\_\_\_\_ . วังปาฏิหาริย์. พระนคร: บ้านกาลสาส์น, ๒๕๑๒.
- \_\_\_\_\_ . วิญญาณหฤโหด. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๑๐.

น. นพรัตน์ [นามแฝง] (ผู้แปล). วิบุณยพิฆาต. พระนคร: เพลินจิกต์, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . ศึกกลางแผ่นดิน. พระนคร: บ้านกาดสาส์น, ๒๕๑๒.

นครสวรรค์ควีนิจ, กรมพระ (ผู้แปล). อิเหนา. แปลจากหิกะยัต บันหะยี สมีรัง, ๒๕๔๑.  
พิมพ์แจกในงานพระราชทานเพลิงพระศพ สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระนครสวรรค์วรพินิจ,  
๒๕๔๓.

นอร์คอป, ชาร์ลส์ เบอร์นาร์ค. กัปตันพินิ. แปลจาก Cutting and Dialogue  
Continuity, ภาพยนตร์เรื่อง Mutiny on the Bounty,  
โดยคุณฉิม [นามแฝง]. และสันตสิริ [สงขล ส่วนสิริ]. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๐๖.

นโสปารยาณัฏ, มหาการตะ. พระนลคำหลวง เล่ม ๑. แปลจากฉบับภาษาอังกฤษ  
ของเซอร์ โมเนียร์ โมเนียร์วิลเดียมส์. แปลจากภาษาสันสกฤตโดยพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: พิมพ์ไทย, ๒๕๕๕.

นาน, ถุงโพ. แม่น้ำมฤตยู. แปลจาก The River Flows East, โดย ส. โสภณวิวัฒน์  
[ม.จ. โสภณภรรคาโค สวัสดิ์วิวัฒน์]. หนังสือแปลชุดเสวีภาพ, เล่มที่ ๑๕.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.

น้ำของ. พระนคร: โรงพิมพ์ดวง, ๒๕๑๔.

น้ำปักของ. หลวงพิศาลสุภผลให้จันนันทิมแปล. พระนคร: โรงพิมพ์ดวง, ๒๕๒๓.

เนียบหน้าอักษือ. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเลย์, ๒๕๒๑. (สมเด็จพระยามรมาศศรีสุริยวงศ์ ให้แปล).  
สันนิษฐานว่าสมเด็จพระยามรมาศศรีสุริยวงศ์ ให้แปล).

นิจ ทองโสภิต (ผู้แปล). รวมเรื่องสั้นในวรรณคดี. แปลจาก Short Stories,  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๓.



นิตobe, อินาโซ. บุชโด. แปลจาก Bushido, โดยเสตีเยอร์ พันธรังษี. พิมพ์ครั้งที่ ๓.  
พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๕๕.

นิรนาม [นามแฝง] (ผู้แปล). เคซพนามังกร. พระนคร: โรงพิมพ์เจ้าพระยา, ๒๕๑๐.

บรองเต, เอมิลี. ทนรักคอกโศก. แปลจาก Wuthering Heights,  
โดยพิมพ์ [นามแฝง]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๐.

บรอนตี้, ซาลอต. ความรักของเจนแอร์. แปลจาก Jane Eyre,  
โดยจูเลียต [ชานิต สายประคิษฐ์]. พระนคร: สุภาพบุรุษ, ๒๕๕๕.

บรานน์, การ์เคอร์. รอยสักมฤตยู. แปลจาก The Body, โดย ม. เกิดสว่าง  
[บุญมา เกิดสว่าง]. พระนคร: ป. พิศนาคะการพิมพ์, ๒๕๐๔.

บวณวยเหลา. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๕๒๓. (สมเด็จพระยามะราชวรวงศ์โรจนานุกาพ  
ทรงสันนิษฐานว่า สมเด็จพระยามะบรมมหาศรีสุริยวงศ์ให้แปลคราวเดียวกับเรื่อง  
โหลงเฮงเพงหน้า).

บอคาจีโอ, ยีโอวันนี. บันเทิงทศวาร. นิยายสารคดีบันเทิง. แปลจาก Boccaccio's  
Decameron, โดยคารม ๒๕๖๐ [พระยาอนุমানราชชน และ พระสารประเสริฐ].  
พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๔.

บอยด์, เจ. เจ. แว่นตา. แปลจาก A Pair of Spectacles,  
โดยซูซีท เรียร์พงส์. พระนคร: โรงพิมพ์กรุงสภา, ๒๕๐๓.

บอร์ริส, เดกิตา. ซากุระสีโรชิมา. แปลจาก The Flowers of Hiroshima,  
โดยสระรัช บุณยรัตพันธ์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

บ็อค, เฟิร์ล เอส. คำมั่นสัญญา. แปลจาก The Promise, โดยตันตสิริ [สงบ สวนศิริ].  
พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: เกมมบรรณกิจ, ๒๕๐๖.

บีก, เพิร์ด เอส. เกร็ดวณิศา. แปลจาก Kinfolk, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ อ. อรุณา]. พระนคร: คุรุกิจศึกษา, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . ซากุระโรย. แปลจาก The Hidden Flower, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ อ. อรุณา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . ทรัพย์ในดิน. แปลจาก The Good Earth, โดย สันตสิริ [สงม สวนสิริ].  
พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_ . ทาสหญิง. แปลจาก The Bondmaid, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ อ. อรุณา]. พระนคร: เพชรพิทยา, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_ . บ้านแตก. แปลจาก A House Divided, โดย สันตสิริ [สงม สวนสิริ].  
พิมพ์ครั้งที่ ๓. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . วิกฤตกลางเที่ยงคืน และเรื่องสั้นอื่น ๆ. แปลจาก Escape at Midnight  
and Other Stories, โดย ปาริชาติ ชัยรัตน์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ,  
เล่มที่ ๔๓. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . สายโลหิต. แปลจาก Sons, โดย สันตสิริ [สงม สวนสิริ]. พิมพ์ครั้งที่ ๔.  
พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . หัวอกแม่. แปลจาก The Mother, โดย สันตสิริ [สงม สวนสิริ].  
พิมพ์ครั้งที่ ๔. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๖.

บาร์ดลีย์, เรจินัลด์. นิควินัย. ตีพิมพ์ ๓ องค์. แปลจาก เฟรนด์ ดีฟว์, โดย  
พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

บิเนโร, อาเซอร์ วิง. ตกรใจจากเรื่องเจ้าคุณเจ้าชู. แปลจาก ภาษาอังกฤษโดย  
พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

บีนฟาเกท์, ซารีฟ. ข้าพเจ้า ฌ. เกาะแห่งหนึ่ง. แปลโดยนวดนง เสวตเวช.  
พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๗.

บุษย์ สิมะเสถียร (ผู้แปล). ทางบาป. แปลจาก Sin Street, พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

บุเช็กเทียน. กอดหนึ่งสัปดาห์สยามแปล. พระนคร: หนึ่งสัปดาห์สยาม, ๒๔๖๕.

เบน, เวฟ กัมบิว. ขุนความเท็จและหงส์ดำ. แปลจาก A Mine of Faults  
และ An Incarnation of the Snow, โดยแสงทอง [หลวงบุญมานพพานิชย์].  
พระนคร: นิบดัยตี๊กมากรัง, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . ทินมาดักันนาคกรีกำฉันท. แปลจาก A Heifer of the Dawn, An  
Essence of the Dusk, โดยแสงทอง [หลวงบุญมานพพานิชย์].  
พระนคร: โรงพิมพ์อุดม, ๒๔๘๖.

\_\_\_\_\_ . นางอนงกชากา ปทุมนครการาวัดดี. แปลจาก Dight of the Moon,  
Descent of the Sun, Substance of a Dream,  
โดยจาก [นามแฝง]. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . วติรูปและวานาวัดดี. แปลจาก Bubbles of the Foam  
และ In the Great God's Hair, และพระอนงก วัตวินุ บรรากี โดยแสงทอง  
[หลวงบุญมานพพานิชย์]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๔๘๖.

เบิร์ต, ดอดด์ กัมบิว. ลูเธอร์เบอร์แบงก์ (เด็กผู้วิเศษ). แปลจาก Luther Burbank  
(Boy Wizard), โดยประเวศ ตรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรธรรม, ๒๕๐๐.

- เบนรลีย์, นานานีด. ชาวเกาะนอก. แปลจาก The Off Islanders,  
โดยบันด็อง ดินพังกา. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๘. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๒.
- เบ็นเน็ธรา, บาร์บารา. นกกัญญาในถิ่นทอง. แปลจาก Nuggets in My Pocket,  
โดยศาโรจน์ ชวนะวิวิท. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๓. พระนคร:  
สมาคมสังคมนักศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๑๔.
- เบอร์แมน, เบ็นดูเชียน. นกเค้าแมวร้องสองครั้งที่แค้ทฟิช เบ็นด์. แปลจาก The Owl  
Host Twice at Catfish Bend, โดยรัญจวน อินทรกำแหง. หนังสือแปลชุด  
เสรีภาพ, เล่มที่ ๓๘. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๓.
- แบ็กการ์ด, แฟรงค์ ดูเชียน. เห็ดยมโจร. แปลจาก The Adventures of Jimmy  
Dale, โดยสมุท กิริโซ. พระนคร: ประมวลศาสนา, ๒๕๐๒.
- แบร์ต็อง, อัดฟองส์. บันทึกคดีอุกฉกรรจ์ของแบร์ต็อง. แปลโดยสมุท กิริโซ.  
พระนคร: ประมวลศาสนา, ๒๕๐๗.
- แบร์นาร์ค, คริสตัง. เกินต้องการ. ละครพูด ๓ องก์. แปลจากภาษาฝรั่งเศส  
โดยทริวชูรยา [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว].  
พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ม.ป.ป.
- ไบรอน, ขอร์ซ กอว์คอง โนเวด. การรุดของไฮด์ ฮาร์โรลด์. แปลจาก Child  
Harold's Pilgrimage, โดยพระยาพิทักษ์ไพบรณีย์ราษฎร์. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๒๘.
- ปร. [นามแฝง] (ผู้แปล). เงาของเขา. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

ประมูต อุดหนุน (ผู้แปล). โดกิยอน. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

ประยูร พิทยานะ. มังกรหยก. แปลจากสี่อเตี๋ย เจิ้งยั้งตั้ง. โดยประยูร พิทยานะ และ  
จำลอง พิทยานะ. พระนคร: โรงพิมพ์ศิริวัชร, ๒๕๐๓.

ปัทมีย์ [นามแฝง] (ผู้แปล). อัครัส จอมอุบาย. พระนคร: โรงพิมพ์ศิริกรุง, ๒๕๒๐.

ปาสเตอร์แน็ก, มวริส. นายแพทย์ชิวาโก. แปลจาก Doctor Zhivago,  
แปลจากภาษารัสเซียโดยแมกซ์ เฮย์วอร์ด และ มินยา ฮาวารี แปลเป็นไทยโดย  
อาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: ขอจิตต์เมตต์, ๒๕๐๓.

ปฐษินี. มาดามบักเตอร์ฟลาย. คุณหญิงมาดา [คุณหญิงคุณหญิง มาดากูด] แปล. พระนคร:  
โรงพิมพ์ทางหุ้นส่วนจำกัดทางชายาตราณกยูง, ๒๕๐๖.

เปาแดงถูกง้อ. แปลโดยนายทอง, นายเทียนวรรณดาเรียบเรียง. พระนคร:  
โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๕๕๑.

เมกาดี อุตตโมทย์ (ผู้แปล). บุกกดนาสนใจในตะวันตก. พระนคร:  
โรงพิมพ์ศิริศตวรรษ, ๒๕๑๔.

พจนานุกรมจิเรช, ซุน (ผู้แปล). กรูทจับนาก ชิมูทวานนะ. แปลโดยพะดาชานนท์  
[นามแฝง]. พระนคร: กำจายการพิมพ์, ๒๕๐๐.

พอร์เตอร์, วิดเลียม ซิกนีย์. ประกายดาว. ของ โว เสนรี [นามแฝง]. แปลโดย  
อาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_. พวงเพชร. ของ โว เสนรี [นามแฝง]. แปลโดยอาษา ขอจิตต์เมตต์.  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๑.

พอร์เตอร์, วิลเลียม ซิกนีย์. รวมเรื่องเอกของ โอ. เฮนรี่. แปลจาก O. Henry's American Scenes, โดย ป. มหาจันทร์ [ประเทิน มหาจันทร์].

พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๘.

พอร์เตอร์, แอน แคธริน. คอกจูดาสแห่งความทรยศ และเรื่องสั้นอื่น ๆ.

แปลจาก The Flowering Judas and Other Stories,

โดยวันเพ็ญ จันทรวโรจน์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. หอเวียงและเรื่องสั้นเด็กสรวแล้ว. แปลจาก The Leaning Tower and Other Stories, โดยอาร์ม ชาติบุรุษ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๔๐. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๓.

พิชัย รัตนประทีป (ผู้แปล). รวมเรื่องเอกโนเบลไพริซ. แปลจาก Great Nobel Prize Winners' Short Stories, พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_. รวมเรื่องเอกรอบโลก. พระนคร: โชกชัยเทเวตร์, ๒๕๑๒.

พิศติ, กอนิด คัดดวส. สู่ตะวันตก. แปลจาก Forward the Nation,

โดยรพาทิมพ์ [นามแฝง]. พระนคร: หนังสือพิมพ์นครไทย, ๒๕๑๖.

พินโต, ออเรสเต. ผู้พิชิตจารชน. แปลจาก Spy Catcher, โดยเสริม เรื่องสวัสดิ์.

พระนคร: มุมหนังสือ, ๒๕๕๕.

เพอร์เซด, เฮนรี่. โคโคกัมบีเนียด. มหาอุปการ ๔ องค์. แปลโดยคุณฐิติมาดา

[คุณหญิงคุณฐิติ มาดาอุด]. พระนคร: โรงพิมพ์กรุงสภา, ๒๕๑๑.

พิณิจวรรตการ, พระ (ผู้แปล). พุทธาวตาร. พระนคร: โรงพิมพ์

โสภณพิพรรตธนานการ, ๒๕๖๖.

พิณิจวรรตการ (ผู้แปล). โคเก็ก. พระนคร: กดังวิทยา, ๒๕๐๕.



เฟิร์ด, แจก. พรวนพิฆาต. แปลจาก Our Man Flint, โดยแชน ชนินทร [นามแฝง].

พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๐๘.

ฟรานส์, อานา โดต. บรมเดชาภาพแห่งยุคธรรม. แปลโดยพระยาเนชาธิปที.

พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๖๕.

เฟลมมิง, เวียน. แก๊งค์โง่. แปลจาก Gold Finger, โดยจารุวัฒน์

[จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . จรวคมหากษ์. แปลจาก Moonraker, โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม

ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . จอมเพชรชาติ. แปลจาก On Her Majesty's Secret Service,

โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . จากรัสเซียด้วยรัก. แปลจาก From Russia With Love, โดยตรีทัศน์

[ทัศนิตา สวนานนท์]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ดร. โน. แปลจาก Dr. No, โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม

ฉ. อุษยา]. พระนคร: บำรุงสาส์น, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . ท่องไปกับเวียน เฟลมมิง. แปลจาก Thrilling Cities, โดยจารุวัฒน์

[จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ปราบเพชรถือน. แปลจาก Diamonds are Forever, โดยจารุวัฒน์

[จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . แม็กจิกีสวาท. แปลจาก The Spy Who Loves Me, โดยจารุวัฒน์

[จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

- เฟดมิ่ง, เอียน. พยัคฆร้าย ๐๐๗. แปลจาก Dr. No, โยบ ม.ร.ว. งามสวัสดิ์ งามพูนท.  
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.
- \_\_\_\_\_ . พิชิตทรชน. แปลจาก From Russia With Love, โยบจารุวัฒน์  
[จำเรียง ทองแถม ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.
- \_\_\_\_\_ . พิชิตมัจจุราชปืนทอง. แปลจาก The Man With the Golden Gun,  
โดยบุษย์ สิมะเสถียร. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . เพชรฆาตขามแกน. แปลจาก Live and Let Die, โยบจารุวัฒน์  
[จำเรียง ทองแถม ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.
- \_\_\_\_\_ . เพชรฆาตปืนทอง. แปลจาก The Man With the Golden Gun,  
โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.
- \_\_\_\_\_ . เพชรฆาตสายฟ้า. แปลจาก Thunderball, โยบจารุวัฒน์  
[จำเรียง ทองแถม ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.
- \_\_\_\_\_ . ฟ้าคำรณ. แปลจาก Thunderball, โดยศรีทักษิณ [ทักษิณ สวนานนท์].  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.
- \_\_\_\_\_ . มัจจุราช ๐๐๗. แปลจาก You Only Live Twice และ  
เจมส์บอนด์พิชิตทรชน. แปลจาก From a View to a Killer,  
โดย ม.ร.ว. งามสวัสดิ์ งามพูนท. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๗.
- \_\_\_\_\_ . ยอดสายลับ ๐๐๗. แปลจาก Casino Royale, โยบ ม.ร.ว. งามสวัสดิ์  
งามพูนท. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.
- \_\_\_\_\_ . ๐๐๗ จรวดประดัยโลก. แปลจาก Moonraker, โดยเพชรณี [นามแฝง].  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๘.

เฟลมมิง, เลียน. ๐๐๗ ศฤงษณ์. แปลจาก You Only Live Twice, โดยจากรูว์ธน์  
[จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ๐๐๗ ศฤงษณ์. แปลโดย ม.ร.ว. งามสวัสดิ์ ชมพูนุท. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ๐๐๗ ศฤงษณ์. แปลโดย ม.ร.ว. งามสวัสดิ์ ชมพูนุท. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . สายลับราชสำนัก. แปลจาก On Her Majesty's Secret Service,  
โดยเทพรันท์ [นามแฝง]. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . เหลี่ยมนักเลง. แปลโดยจากรูว์ธน์ [จำเรียง ทองแถม ฉ. อุษยา].  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๖.

ฟูริเย, อังรี อาแต็ง. โมนาจอโลก. แปลจาก Le Grand Meaulnes,  
โดยวรวิจิ จันทราทิพย์. พระนคร: สมาคมสังคมนศาสตร์, ๒๕๐๘.

เฟเบียน, โรเบิร์ต. ยอดนักสืบเฟเบียนแห่งสกอตแลนด์. แปลจาก Fabian of  
the Yard an Intimate Record, โดย พ.ต.อ.พิเศษ พจน์ เกษะนันท์.  
พระนคร: บรรณาการ, ๒๕๐๖.

ภาสะ รัตนกี. เทวีवासวทิตตา. แปลจากภาษาสันสกฤต, โดยคุณหญิงมาดา  
[คุณหญิงคุณหญิง มาลากุล]. พระนคร: โรงพิมพ์กรุงสภา, ๒๕๐๘.

ภาสกรวงศ์, เจ้าพระยา (ชูแปล). บริสตาวันนา ทีโอบเทต. พระนคร: โรงพิมพ์  
บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๕๕.

มงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ (ยูเนปด). ปกิณกะคดีของอัสวพาหุ.

แปลจากภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์สยามคอมเมอร์เชียล. พระนคร:

โรงพิมพ์หนังสือพิมพ์ไทย, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_ . ดามกี, ละครพุกฤษ์เกี่ยว. แปลจากเรื่องละครพุกฤษ์ฝรั่งเศส. พระนคร:

[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . บิทรแท้, ละครพุกฤษ์เกี่ยว. แปลจากเรื่องละครภาษาอังกฤษ. พระนคร:

[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

มอร์ไรว์, ออนนอเร (แมกกีว) วิดส์. ไปโอเรกอน. แปลจาก On to Oregon!,

โดยสุกนธรส [ม.ด. รสกันธ์ อิศรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๐.

มอร์แกนค์, อาร์เทอร์. ตำนานชาติจีน. แปลโดยรามจิตติ [พระบาทสมเด็จพระ

มงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

มอห์ม, วิดเลียม ซอมเมอร์เว็ท. เสน่ห์ชีวิต. รัชนี ยาระประภาฯ และ ถาวร ษะภักย์

แปล. พระนคร: ดุจสีกษา, ๒๕๐๘.

มโนหรานิบาตฉบับวัดมณีนิมวาสดยสงฆา. สงฆา: วิทยาลัยวิชาการศึกษาสงฆา, ๒๕๑๓.

มาร์แชด, โรอาย์เต้. ท่านผู้หญิงนางบำเรอ. แปลจาก Kitty, โดยอนงค์ เมษประสาธ.

พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.

มาร์แชด, รวเบิร์ท. กุสโอบาย. แปลจาก A Royal Family, โดยศรีวิบูลยา

[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร:

องค์การการศึกษาศา, ๒๕๐๘.

มาร์แซด, รบเบิร์ท. ท่านรอง ละครพูดเรื่องทหารบก ๔ องค์. แปลจากเรื่อง  
ละครพูดภาษาอังกฤษชื่อ เสกซันด์ อิน คอมมานด์, โดยทีรียูชยา  
[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

มัดวีวิลด์, วิตเดียม. ทรายสยอง. แปลจาก Sands of Kalaharie,  
โดยจุดพด พฤติไกร. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

มัวร์เฮค, ฮาแดนก์. จารุบุรุษปรมาวุธ. แปลโดยจินกา จินตนาเสรี. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๐๗.

มิทเชลด์, มากาเร็ต. วิมานดอย. แปลจาก Gone With the Wind,  
โดยรอย โรจนานท์ [แม่มาส ชวดี]. พระนคร: โรงพิมพ์สุภา, ๒๕๐๗.

มิดดาร์ก, โด. เก็บเบี้ยในรังโจร. แปลจาก For a Few Dollars More,  
โดยประมุด อุดทรูป. พระนคร: ประเสริฐการพิมพ์, ๒๕๑๔.

มิดเดอว์, อาเชอร์. ความตายของเซดส์แมน. แปลจาก Death of Salesman,  
โดยสุชาวดี ตันทวนิช และเพื่อน. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๔.

เมงเจี้ยว. พระนคร: โรงพิมพ์หลวง, ๒๔๑๔. (สมเด็จพระเจ้าพระยาบรมมหาศรีสุริยวงศ์  
ไท่แปล).

เมงมวคเซงถอ. พระนคร: โรงพิมพ์อุดมกิจเจริญพิมพ์, ๒๔๔๕. (หลวงพิทักษ์วารีย์ แปล).

เมตาเลียส, เกรซ. ไฟสว่าง. แปลจาก Return to Peyton Place,  
โดยอาษา ขจรจิตต์เมตต์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . เร็งรัก. แปลจาก Peyton Place, โดยอาษา ขจรจิตต์เมตต์.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

เมตาเลียส, เกรซ. เวทีชีวิต. แปลจาก Return to Peyton Place,

โดย ม.ร.ว. ชนม์สวัสดิ์ ชมพูนุท. พระนคร: บ้านลาดสำส่น, ๒๕๑๑.

เมลิน, ริชาร์ด เดคิน. โลกของซูว็อง. แปลจาก The World of Suzie Wong,

โดย เดส อัสเวก่น. พระนคร: ฝึกงศึกษา, ๒๕๐๓.

เมอโรซ, เอกการ์ โรซี. แผ่นดินที่โลกลืม. แปลจาก The Land that Time Forget,

พระนคร: เขนมบรรณกิจ, ๒๕๐๓.

แม็กสัน, อลิสเตอร์. แสนแค้น. แปลจาก Fear is the Key, โดยประมูด อุดหฐูป.

พระนคร: ฝึกงศึกษา, ๒๕๐๖.

โมปราซังค์, กีย์ เคอ. ความทรงจำไม่มีวันลืม. อาษา ของจิตต์เมตต์ แปล. พระนคร:

โอเคียนสโตร, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . คืนวันหนึ่ง และเรื่องอื่น ๆ. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร:

โอเคียนสโตร, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . แดนพรรษา. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร: รวมสำส่น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . มูมเกชมสันต์. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร: รวมสำส่น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . เมืองแมน. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร: รวมสำส่น, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . โรด และเรื่องอื่น ๆ. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร:

โอเคียนสโตร, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ถะกรโรงใหญ่. แปลโดยอาษา ของจิตต์เมตต์. พระนคร:

ชวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๘.

โมปราตังค์, กีย์ เกอ. โดกี๋แห่งชีวิต. แปลโดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร :  
ขวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_. วิมานมนุษย์. แปลโดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร : ขวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_. เวทีศาจ. แปลโดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร : รวมศาสตร์, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_. สวรรค์บนดิน. แปลโดยอาษา ขวจิตต์เมตต์. พระนคร : ขวจิตต์เมตต์, ๒๕๐๕.

โมติแยร์. หมอลำเป็น ละครพูด ๓ องค์. แปลจากภาษาฝรั่งเศส, โดยกรวีอยุธยา  
[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร :  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, [ม.ป.ป.].

ยอร์ก, เคอร์ทิส. ศัตรูคู่สร้าง. แปลจาก The Girl in Grey, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ อ. อุษรยา]. พระนคร : แพรวพิทยา, ๒๕๑๒.

ยอร์ก, ชูชาน. สาวฉงซัม. แปลจาก The Girl in the Cheong Sam,  
โดยการพันธ์ พูนเสนอ. พระนคร : แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

รอมบิ้นสัน, วิดเลียม เอนรี. พระศันทเทพ. [เสาน์ เทห์ ชยานัมป์]. พระราชนิพนธ์แปล  
ของพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร : โรงพิมพ์  
ไทยเชนม, ๒๔๕๐.

ร็อบบิ้นส์, ฮาโรลด์. กรรมบันดาล. แปลจาก Never Love a Stranger,  
โดยยศ วัชรเสถียร. พระนคร : แพรวพิทยา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_. เทพบุตรหมิ่น. แปลจาก The Adventures, โดยกฤษณ์ วรางกูร  
[นามแฝง]. พระนคร : โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๑๔.

- ร็อบบิ้นส์, ฮาโรลด์. เทพบุตรแห่งความตาย. แปลจาก Stiletto, โดยยศ วัชรเสถียร.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๔.
- \_\_\_\_\_ . อรรถชายรัก. แปลจาก 79 Park Avenue, โดยยศ วัชรเสถียร.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๔.
- ราเชนทรดิง, ฮากูร์. เรื่องวิกิรามาทิตย์. แปลจาก Legends of Vikramaditya,  
โดยพรธนะแพทย์ [พระยาพณิชยศาสตร์วิชาญ]. พระนคร:  
โรงพิมพ์ศรีทอง, ๒๔๗๘.
- ริชเตอร์, กอนราท. อินเคียนขาว. แปลจาก The Light in the Forest,  
โดยเนื่องน้อย ศรีธธา [บุญเนื่อง บุญเนตร]. พระนคร: บำรุงศาสตร์, ๒๕๐๗.
- รีวีแอร์, บอดลูยส์. พอแดง. แปลจาก Poh Deng, Roman Saimois,  
โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร: เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๑๐.
- เรโนลด์ส, แจ็ก. ผู้หญิงบางกอก. แปลจาก The Woman of Bangkok,  
โดยสมิง นันทมิตร [นามแฝง]. พระนคร: บำรุงศาสตร์, ๒๕๐๘.
- เรอมาร์ค, เอริก เมเรีย. แนวรบด้านตะวันตกเหตุการณ์ไม่เปลี่ยนแปลง. แปลจาก  
All Quiet On the Western Front, โดย ม.จ. ขจรจบ กิติติกุล กิติยากร.  
พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๑๐.
- โรท์เมอร์, แฮกซ์. ซุมูรู. แปลจาก The Sins of Sumuru, โดยสันติสุข [นามแฝง].  
พระนคร: สันติสุข, ๒๔๘๖.
- \_\_\_\_\_ . นิยายไอยคุปต์. แปลจาก Egyptian Tales, โดยสติชัย เสงฆานิด.  
พระนคร: [พิมพ์โดย...]



- โรทมเมอร์, แมกซ์. แมลงป่องทอง. แปลจาก The Golden Scorpion, โดยรามจิตติ  
[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].
- ลอเรนซ์, เดวิด เชอร์เบิร์ท. ซูรักเดกีเซสเคอร์เดย์. แปลจาก Lady Chesterley's  
Lover, โดยสก กูร์มะโรทิต. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.
- ลอร์ด, เบ็ตต์. เพ็ญเดือนแปด. แปลจาก The Eight Moon, โดยยุบด กรุทฆงกด.  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๘. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๐.
- ลักษณีสาวัดย์, พระนางเซอ (ผู้แปล). ชีวิตหวาน. พระนคร: โอเคียนส์โตร์, ๒๕๐๘.
- ลัมป์, ชาร์ดส์. เรื่องต่าง ๆ ของเชกสเปียร์. แปลจาก Tales from Shakespeare,  
โดยพรธนะแพทย [พระยาพิชัยศาสตราวิจารณ์]. และนากะประทีป  
[พระสารประเสริฐ]. พระนคร: โรงพิมพ์กรีนฮิลล์, ๒๕๒๘.
- ลาบิช, อีเจน. ทบตา. พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงแปลจากบทละคร  
ฝรั่งเศสเรื่อง บุร์ก โดว เฮอร์ซ, พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].
- \_\_\_\_\_ . วิไลยเด็กลูก. แปลจากเลส์ วิวาซีเต็ส ดี คะบีแตนติก. โดยศรีอยุธยา  
[พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].
- \_\_\_\_\_ . หลวงจำเปียรเดินทาง. แปลจากเดอะว๊ายวาท เดอะ เมอส์มิเยอร์ เบร์ริงง,  
โดยศรีอยุธยา [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]. พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].
- เลอเกว, วิดเลียม. ก๊กลิ๊กลับแห่งมหานคร. พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว  
ทรงแปล. พระนคร: ประพาสตน, ๒๕๕๔.
- เลอบดิง, มกริม. กำนันของอาร์แวนลูแบง. แปลโดยผดพัน ก. จันทนบุบผา.  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

เลอบดิง, มกริม. ลูปงแฉงวอิมส์. แปลจาก Arsene Lupin Versus Sherlock Holmes, โดยฉดพัน ก. จันทนบุบผา. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . วาร์แฉงวอิมส์กับ "ระหัส ๘๑๓". แปลโดยสมุท กิริโซ. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . วาร์แฉงวอิมส์แฉงกทอิ. แปลจาก The Return of Arsene Lupin, โดยฉดพัน ก. จันทนบุบผา. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . วาร์แฉงวอิมส์แฉงดาเหย็อ. แปลจาก The Exploits of Arsene Lupin, โดยฉดพัน ก. จันทนบุบผา. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . วาร์แฉงวอิมส์แฉงสารภาพ. แปลจาก The Confessions of Arsene Lupin, โดยฉดพัน ก. จันทนบุบผา. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

เดนสกี, โดวิส. โรงเรียนในทุ่งกว้าง. แปลจาก Prairies School, โดยแมนมาศ ชาวิต. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.

เดเคอเซอร์, วิดเลียม จูเดยส. อ๊กดีออเมริกา. แปลจาก The Ugly American, โดยรัทธะ ยาวะประภาส และ ดาวร ษะภย. พระนคร: ผดุงศึกษา, ๒๕๐๘.

แดงเกนบุคเซอร์, ไวดแกง ดาร์. เรื่องสั้นเยอรมัน. แปลจาก Deutsche Erzählungen aus Zwei Jahrzehnten, โดยสมหวัง กนิษฐะเสน. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๓.

เดี่ยคกก. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๕๑๕.

โด กวนจุง. สามกก. แปลจากภาษาจีนเรื่อง San Kau Chen-I, โดยเจ้าพระยาพระคลัง (ทน). พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๕๐๘.

โดว์, เฟรเดอริก. บุษบาภิรมทาง. แปลจาก My Fair Lady, โดยพิชัย รัตนประทีป.  
พระนคร: โอเดียนสโตร์, ๒๕๐๘.

โดห์, โรเบิร์ต. กรรมจำพราก. แปลจาก Escape from Red China,  
โดย ม.ด. ประกาย สุประคิมฐ์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๘.  
พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๐.

ว. ๓. เมืองดุง [นามแฝง] (ผู้แปล). กระบี่จอมพิภพ. นิยายจีนจากนักเขียนไต้หวัน.  
พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . กระบี่สะท้านฟ้า. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . กำเพ็ญดก. พระนคร: เพลินจิตต์, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_ . เกาทัณฑ์สยบฟ้า. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . เกาทัณฑ์เสียบฟ้า. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . เขี้ยวฮู้ฮู้. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . เทพเจ้าโลกอหัง. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . ประกาศพิศวาส. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . ผามหากาฬ. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . ผู้ค้นหาอนุนิรม. พระนคร: โรงพิมพ์ศิริอักษร, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ภูทกาลี. พระนคร: ประพันธ์สาส์น, ๒๕๑๑.

ว่อง, แจ็กเฮาะ. ลูกสาวคนที่ห้า. แปลจาก Fifth Chinese Daughter,  
โดยแสงทอง [นามแฝง]. พระนคร: อุกม, ๒๕๕๕.

วอยนิช, จี. แอด. ว้ายเหลือง. แปลจาก Gadfly, โคนนารีธา [นามแฝง].

พระนคร: โอเคียนส์โตร์, ๒๕๑๒.

วอดเดว, เว็คการ์. นักสืบผู้ดี. แปลโดยสมุท กิริโซ. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . ผู้ร้ายผู้ดี. แปลจาก The Ringer, โคนนารีธา [สมิทธิ เสาวรส].

พระนคร: ผดุงศึกษา, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_ . มารมมนุษย์. แปลจาก The Face in the Night,

โดยสมุท กิริโซ. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๒.

\_\_\_\_\_ . มือปืน. แปลจาก The Gunner, โดยสมุท กิริโซ. พระนคร:

ประมวลสาส์น, ๒๕๐๒.

\_\_\_\_\_ . มือเพชรฆาต. แปลจาก The Green Archer, โดยสมุท กิริโซ.

พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . วงแคง. แปลจาก Crimson Circle, โดยสมุท กิริโซ. พระนคร:

ประมวลสาส์น, ๒๕๐๐.

วาร์ตัน, แอดกี. เอธานโฟรม. แปลจาก Ethan Frome, โดยพวา วัตสันกัฟท์.

หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เดมที่ ๕๑. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.

วิทย์ ศิวะศรียานนท์ (ผู้แปล). มาลามโบวารี. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๒.

วินเคอร์นิตซ์, เจ็ม. ประวัติวรรณคดีพุทธศาสนา. พระมหามันต์ จิตติโกโม แปล.

พระนคร: โรงพิมพ์มหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย, ๒๕๐๓.

มคอ. ๓  
วิดเดียมส์, เทนเนสซี. รถรางคันนี้ชื่อปรารถนา. แปลจาก Street-Car Named Desire, โดยนักศึกษาด้านวรรณคดีและภาษาต่างประเทศ คณะศิลปศาสตร์ปีที่ ๔.  
พระนคร: โรงพิมพ์ประจำกรมพิมพ์, ๒๕๐๕.

ไวค้, ลอสการ์ และคนอื่น ๆ. วันประสูติเสด็จพระองค์หญิง. พระยาเมธาธิบดี แปล.  
พระนคร: กรุงเทพมหานคร, ๒๔๗๐.

ไวค้เคอร์, ฮอว์กิ้น. สะพานมรณะ. แปลจาก The Bridge of San Luis Rey, โดยสุนีย์ รามอินทรา. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๔. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๔.

ศรีหรรหรรณะ, พระเจ้า. ปริยทรรพิกา. พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล พระมยุรกโกเดาเจ้าอยู่หัว. พระนคร:  
องค์การศึกษาคูรุสภา, ๒๕๐๕.

กฤษตรีสมร เกษมตรี, ม.จ. (ผู้แปล). ทำด้ายทำสนากวิสเทียน. พระนคร:  
โรงพิมพ์จีนโนสยามวารกัณฑ์, ๒๔๕๖.

สก็อตต์, เดอรวอดเคอร์. บิดาถูรพท์. แปลจาก The Talisman, โดยบุญเหลือ  
[ม.ด. บุญเหลือ เทพสุวรรณ์]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

สทวง, ฟิลิป กัทฟิดด์. สาวทรงเสน่ห์. แปลจาก State Fair, โดยประเวศ ตรีพิพัฒน์.  
พระนคร: โรงพิมพ์ไทยสัมพันธ์, ๒๕๐๑.

สมอลด์, ลอสคิน เอ. วีรบุรุษ Z .๒๕. แปลจาก The Man they couldn't Arrest, โดยสมุท ธีโรไซ. พระนคร: ประมวลศาสตร์, ๒๕๐๓.

- สตาดินา, เสวตาลานา โจเซฟ. บันทึกความทรงจำของลูกสาวสตาดินา. แปลจาก  
Twenty Letters to Friend, โดยเอเดอ สุกาพันธ์ [บุญสร้าง เอเดอสุกาพันธ์].  
พระนคร: โอเคียนสโตร, ๒๕๑๑.
- สตียันธาน. จินทรามาทีลิติก. แปลจาก Tales of India, โดยพระราชธรรมนิเทศ.  
พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๖.
- สตีเวนส์, อัลเลน จี. เพมมาตงาเคียว. แปลจาก Pembe Maja, โดยราดี เวียมกระสินธุ์.  
พระนคร: โอเคียนสโตร, ๒๕๑๖.
- สตีเวนสัน, ออกัสตา. กิต การัน จอมเสือป่า. แปลจาก Kit Kason, Boy Traper,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์ และ เอ็ด มุขะเกต หงสกุล. พระนคร:  
วีรธรรม, ๒๕๓๕.
- สเทกเนอร์, วอดเลว เวิร์ด. วรรณกรรมชิ้นเอกของสหรัฐ. แปลจาก Great American  
Short Stories, โดยแมนนาส ชาลิต. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๖.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . วรรณกรรมชิ้นเอกของสหรัฐ (เล่ม ๒). แปลจาก Great American  
Short Stories, โดยแมนนาส ชาลิต. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๗.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.
- \_\_\_\_\_ . วรรณกรรมชิ้นเอกของสหรัฐ ฉบับที่ ๓. แปลจาก Great American  
Short Stories, โดยแมนนาส ชาลิต. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๐.  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๔.
- สโตกเกอร์, แบรม. แดรกคิวลาจอมผีดิบ. แปลจาก Dracula, โดย อ. สายสุวรรณ์  
[อัมพร สายสุวรรณ์]. พระนคร: สามมิตร, ๒๕๐๐.

สโตน, เดอริง. วิญญานเกิดป็น. แปลจาก Agony and the Estasy, the Great Adventure of Michelangelo, โดยทีร็ทกมิธ [ทักษิณา สวานานนท์].

พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๑๑.

สโตร์, ดีแดนค. ชีวิตในอุ้งหัตถ์อุบาทว์. แปลจาก A Conquest by Terror, โดยประเวศ ตรีพิพัฒน์ และ พันโท ณรงค์ วรบุตร. พระนคร:

สำนักวิกรม, ๒๕๕๗.

สโตร์, แฮเรียค เวลิวาเบส (บิชเชอร์). กระท่อมน้อยของลุงทอม. แปลจาก Uncle Tom's Cabin, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ฉ. อุษยา].

พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๓.

สโตนเบ็ค, จอห์น. ไข่มุกกัมหมากย์. แปลจาก The Pearl, โดยพิชัย รัตนประทีป.

พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . เพื่อนยาก. แปลจาก Of Mice and Men, โดยประชา อัคร.

หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๓. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยพาณิชย์การ, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . ละครสว่างมหากาฬ. แปลจาก Burning Bright, โดยพิชัย รัตนประทีป.

พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๘.

สปีดเลน, มิกกี. ไมค์ แฮมเมอร์ "นักสืบหัวเหล็ก" (ตอนล่างแก่น). ซีรี [นามแฝง].

แปล. พระนคร: แพรพิทยา, ๒๕๐๘.

สแปร์โรว์, เจอรัลด์. รุ่งเช้าเรื่องเมืองสยาม. แปลจาก The Land of Moon

Flower, โดยดาวัญย์ ไชยตามระ. พระนคร: ดาวัญย์ไชยตามระ, ๒๕๑๐.

สมุท ศิริไช (ผู้แปล). นักสืบ ๓ หัวปี. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . X - 37. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๑.

สมุทร สิริไช (นุแปล). ภูเขิน. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

สตีเวนสัน. พันทราชาติลิลิต. แปลจาก Tales of India, โดยพระราชกรรรมนิเทศ.  
[ม.ป.ท.], ๒๕๖๖.

สวิตท์, โจนธาน. กัลลิวเวอร์นจกัญ. แปลจาก Gulliver's Travel,  
โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . เที่ยวเมืองคนแคระเล่ม ๑. แปลจาก Gulliver's Travel,  
โดยเทือก กุสุมา ฤ. วุฒยา. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๕๓.

สารสาส์นพดชนร์, พระ [ดวง สุนทรานนท์]. กินฟ้าไม่อาทร. แปลจาก Whom the  
Gods Deny, โดยสำราญ กัทยามิตร. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๒.

สุทธิพล นิติวังษา (นุแปล). จอมใจจักรพรรดิ. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . จอมใจเจ้าชีวิต. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . จอมดาบเจ้าพิภพ. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: นครสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ชีวิตรักใจโฉ. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . ดาบพยัคฆ์สาว. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: ปิยสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ดาบด่างมีจรรยา. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: ปิยสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ฝ่ามือพิฆาต. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: นครสาส์น, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . ฝ่ามือยอดพิฆาต. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: ดงพิมพ์ใน  
หนังสือพิมพ์พิมพ์เก่า, ๒๕๐๕.



สุทธิพิศ นิติวัดนา (ผู้แปล). พรหมลิขิตนิคเสน. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร:  
 ดงพิมพ์หนังสือรามเกียรติ์, ๒๔๙๓.

\_\_\_\_\_ . ยอดขุนพล. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: ดงพิมพ์หนังสือพิมพ์  
 ภาพยนตร์, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . แรงรักของอาสา. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: ดงพิมพ์หนังสือพิมพ์  
 ไทยน้อย, ๒๔๙๓.

\_\_\_\_\_ . หงส์ฟ้าประภาสทิศ. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: นครสาส์น, ๒๕๐๖.

\_\_\_\_\_ . สามก๊กฉบับวิจารณ์. แปลจากต้นฉบับภาษาจีน. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

สุโขทัย, อัดเฟรค. งกการสมรส. แปลโดยกรือยอุษา [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้า  
 เจ้าอยู่หัว]. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๖๘.

เส้าป๊ก. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๔๒๔.

เสฐียรโกเศศ [พระยาอนุমানราชคน] (ผู้แปล). กถาศรีทศาศร. พระนคร:  
 แพร่พิทยา, ๒๔๙๕.

\_\_\_\_\_ . กัปตันยาจิน. พระนคร: โรงพิมพ์ไทย, ๒๔๖๐.

เสฐียร พันธรังษี (ผู้แปล). แรงประพันธ์. รวมบทประพันธ์ที่แปลและเรียบเรียงลงใน  
 หนังสือพิมพ์รายวันและหนังสือพิมพ์ชาวไทย, รวม ๕ เล่ม.

เสียงพิณ [นามแฝง] (ผู้แปล). คาบอสุร. แปลจากภาษาจีน, พระนคร:  
 บันกาดสาส์น, [ม.ป.ป.].

แสง มนวิฑูร (ผู้แปล). กายวิริศิศาตา. แปลจากต้นฉบับภาษาสิงหล. พระนคร:  
กรมศิลปากร, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_. รสวาทินี. แปลจากภาษาฮาวาย. พระนคร: โรงพิมพ์องค์การการทูต  
๒๕๑๓.

โสมเทว. กนกนคร. แปลจากกถาสริตสาคร, โดย น.ม.ส. [กรมหมื่นพิทยาลงกรณ์].  
พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๓.

หงษ์รอน [นามแฝง] (ผู้แปล). เรื่องเห็นแก่สมบัติ. แปลจากทวีเคส์ออฟเลดี บรอด สโตน.  
พระนคร: โรงพิมพ์บรรณาร, ๒๕๕๕.

ห้องดิน. (แปลสมัยรัชกาลที่ ๒). พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๔๑๘.

หนาน, กงเผอ. ไซ้จิวาสตรีคนแรกของโลก. จากต้นฉบับภาษาจีน, สุทธิผล นิติวัฒนา แปล.  
พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๘.

หลินยู่ฉิง. นางพญานกเข้กเขียน. แปลจาก Lady Wu Atrue Story, โดยสังข์ พิชโนทัย.  
พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_. ประตูแดง. แปลจาก The Vermillion Gate, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อยุธา]. พระนคร: โอเคียนส์ไทร์, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_. รวมเรื่องเอกของหลินยู่ฉิง. แปลโดยพิชัย รัตนประทีป. พระนคร:  
โอเคียนส์ไทร์, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_. อารมณ์ขันของหลินยู่ฉิง. แปลโดยปรีชา วัฒนฤทธิ. พระนคร:  
คลังวิทยา, ๒๕๐๓.

โง้วโหว่เพงไซ. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเล, ๒๔๒๑.

โงวโฮ้วเพงหน่า. พระนคร: โรงพิมพ์มอบริคดี, ๒๔๒๘.

โงวโฮ้วเพงปัก. พระนคร: โรงพิมพ์ศรีกรุง, ๒๔๒๕. (สมเด็จพระบรมราชาธิบดี  
ทรงอธิบายว่าคณะหนึ่งสี่พิมพ์ศรีกรุง แปล).

อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. อยู่ชยา] (ผู้แปล). บอมบ่าจ้าวไพร. พระนคร:  
รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . วีรชนแห่งสันติ. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . สวัสดิ์ความฝัน. แปลจาก The World's Greatest Short Stories,  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . สวัสดิ์ความรัก. แปลจาก The World's Greatest Short Stories,  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๘.

อนงค์ เมฆประสาธ (ผู้แปล). นางพญาดาสดาท. แปลจาก Jese Belin,  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.

อมิต, เข็มอนโกเคอ. ดวงใจ. แปลจาก The Heart, โคซิม วีระไวทยะ.  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

อเล็กซานเคอร์, อาร์กันญู. ดางวิบาก. แปลจาก The Shadow, พระนคร:  
[ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ออร์คี, เอมูสกา บาร์อนเนส. วีรบุรุษคอกไม้แดง. แปลจาก The Scarlet Pim-  
pernel, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร:  
เสรีวิทยะบรรณาการ, ๒๔๘๘.

ออร์คีซ, เอมมูสกา บารอนเนส. หนีพยายาม. แปลจาก I Will Repay,  
โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: กัลงวิทยา, ๒๕๐๓.

จอร์จอบ, เฮเลน. เกียรติศักดิ์นักวีรรัฐ. แปลจาก Brave Men, Brave Ships,  
โดยสมักร เสาวรส. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๗. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๐.

อังเคอร์, กีย์. ราชาปารีส. แปลจาก King of Paris, โดยนายคำรา ณ. เมืองใต้.  
[นามแฝง]. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๐๖.

อัลคอตต์, หลุยซา เมย์. สี่ภรรยา. แปลจาก Little Women, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อุษยามา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . เมียขี้ขี้. แปลจาก Good Wives, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อุษยามา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . สี่ภรรยาภาคพิเศษ. แปลจาก Jo's Boys, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อุษยามา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๕๐.

อากรณ ชาทิบุรุษ (ผู้แปล). มนุษย์ล่องหน. แปลจาก Invisible Man,  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๘.

อิวกันหา. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเลย์, ๒๕๒๒.

อีเลียค, ยอร์ช. ซิลาส มาร์เนอร์. แปลจาก Silas Marner, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร.  
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๕.

เองเลียคควัน. พระนคร: โรงพิมพ์หมอบรัดเลย์, ๒๕๒๒.

- เอกเซอร์, ไฉ. แรงริบยา. แปลจาก Heart of Gold, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ณ. อรุชยา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.
- อีแวนส์, ลีฟีย์. ลิฉิว. แปลจาก The Adventures of Li Chi, A Modern  
Chinese Legend, โดยมนัสนันท์ [นามแฝง]. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ,  
เล่มที่ ๒๔. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๒.
- เว็บบ์, ริคซ์ เอด. สละราชสมบัติ. แปลจาก The Amateur Diplomat,  
โดย ศ. จันทริกานนท์. พระนคร: โรงพิมพ์ศรีกรุง, ๒๕๖๑.
- โอดิเวอร์, มาร์ก [นามแฝง]. ชีวิตมิใช่เกมชยะ. แปลจาก As Though They Had  
Never Been, โดยดิศร เทพปรีชา [บุญเนื่อง บุญเนตร]. พระนคร:  
ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.
- โอวาทกรกิจ, พระยา (ผู้แปล). เสี่ยวรอยกับคคะกอนซาพเจ้า. แปลจาก Between the  
Acts, พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๕.
- ฮอกจิส, ฮาร์ริ และ เปอร์ซิวัด, ท. วินีย์. เสี่ยวเจ้า. ฉะกรพุด ๕ องค์. แปลโดย  
ถึรือชญา [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว] ทรงพระราชนิพนธ์แปล..  
พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๕.
- ฮอธอร์น, นเชเนียด. รวมเรื่องเอกของนเชเนียด. แปลจาก Twice-Told Tales  
and Other Short Stories และ Twelve Tales, โดย ป. มหาจันทร์  
[ประเทิน มหาจันทร์]. พระนคร: โอดิเยนส์โตร์, ๒๕๐๕.

ฮอว์กินส์, เมอร์ แวนโทปี โปป. ผู้ทองขังแห่งนครเซนดา. แปลจาก The Prisoner of Zenda, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โอเคียนส์โตร์, ๒๕๐๘.

ฮอดส์, เจราคีน. ไหมอิสาน. แปลจาก The Silk Project, โดยรัตนา [นามแฝง]. พระนคร: คีมนิตสยาม, ๒๕๑๑.

ฮัมเฟรย์, เปอร์ด. ทอนรับลูก. พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระราชนิพนธ์แปล. [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ฮาเกิตางาวะ, ฮิวโนซากะ. ราโชมอน หรือประตูผี. แปลจาก Rashomon, โดย ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๘.

ฮาร์คี, ทอมมัส. เทสส์แมริสซูทซ์. แปลจาก Tess of the D'Urbervilles, โดยจูเลียต [ชนิต สายประสิทธิ์]. พระนคร: คุ้งศึกษา, ๒๕๐๐.

ฮัทค็อก, อัลเฟรด. ฆาตกร ๑๖ น. มิตร เมืองแมน แปล. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . รวมเรื่องระทึกใจของอัลเฟรด ฮัทค็อก. แปลโดย ม.ร.ว. ชนม์สวัสดิ์ ชมพูนุท. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . รวมเรื่องเอกของอัลเฟรด ฮัทค็อก. แปลโดย ม.ร.ว. ชนม์สวัสดิ์ ชมพูนุท. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๗.

ฮูโก, วิลเคอร์. เหยื่อกรรม. แปลจาก Less Miserables, โดยจูเลียต [ชนิต สายประสิทธิ์]. พระนคร: คุ้งศึกษา, ๒๕๐๘.

ฮุก, บาซิล. ฝรั่งเศสใต้. บทละครพูดสดับร่ำ. แปลจากแบตเทอร์น, โดยพระยาราชานุกุล. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๘.

ฮุก, บาซึล. ภาพแผนที่, บทละครพูดสมัยโรมัน. แปลจากวิดีโอ แพตเตอร์น, โดย  
พระยาไพศาลศิลปศาสตร์. พระยาอุปกิตศิลปสาร และ พระวรเวทย์พิสิฐ  
ประพันธ์คำร้อง [ม.ป.ท.], ๒๔๖๐.

เฮย์เวิร์ด, แม็ก. ขึ้นศาล. แปลจาก On Trail, โดยยุบด กรุหมงคล. หนังสือแปลชุด  
เสรีภาพ, เล่มที่ ๒๐. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๒.

เฮมิงเวย์, ออร์เนสท์. ชีวิตเถื่อน. แปลจาก To Have and Have not,  
โดยกร โกศล. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . เขาแก่ทะเล. แปลจาก The Old Man and the Sea,  
โดยวิทย์ ศิวะศรียานนท์. พระนคร: ห้างหุ้นส่วนจำกัดศิวิล, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . ในโลกกว้าง. แปลโดยอาษา ขอจิกค์เมตต์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . ปกิณฑลคดีของเฮมิงเวย์. จาก By-Line ของวิลเลียม ไวท์, แปลโดย  
ศิริรัฐ ทองใหญ่ ณ. ออยุธยา. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๖. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . รักระหว่างรบ. แปลจาก A Farewell to Arms,  
โดยอาษา ขอจิกค์เมตต์. พระนคร: บำรุงสาส์น, ๒๕๑๒.

\_\_\_\_\_ . เรื่องเอกของเฮมิงเวย์. พิษย์ รักนประทีป แปล. พระนคร:  
ไอเคียนส์ไทร์, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . สนวนชีวิต. อาษา ขอจิกค์เมตต์ แปล. พระนคร: บำรุงสาส์น, ๒๕๑๒.

เฮอร์น, ดาฟลาคีโอ. วรรณคดีกับชีวิตและการเมือง. แปลจาก Life and Literature,  
โดยกรมศิลปากร. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๐.

เฮนรี่, ยอร์จ อัลเฟรด. อาณาจักรแห่งความกลัว. แปลจาก In the Region of Terror, โดยเนืองน้อย ศรีธธา [บุญเนื่อง บุญยเนตร]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

แฮกการ์ค, เซอร์ เฮนรี โรเจอร์. ขุนหมื่นชุก. แปลจาก Nada the Lily, โดยประพาสพงศ์ อภรณ์ศิริ. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_. โซไรดา. แปลจาก The Virgin of the Sun, โดยเสวีรุ่ยรโกเศศ [พระยาอนุমানราชชน]. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_. ธิดาแห่งพายุ. แปลจาก Child of Storm (Mameena), โดยอภิรัช วัธนชัย [นามแฝง] และวีรัชชัย [นามแฝง]. พระนคร: สิบสามห้างสตรี, ๒๔๙๕.

\_\_\_\_\_. บุปผาศักดิ์สิทธิ์. แปลจาก Holy Flower, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๑.

\_\_\_\_\_. พระนางพี่พระนางน้อง. แปลจาก Allan Quatermain, โดยไชยวัฒน์ และ อ. บุษปะเกษ หงสกุล. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๔๙๘.

\_\_\_\_\_. ราชินีแห่งเซบา. แปลจาก Queen Sheba's Ring, โดยวัธนชัย. พระนคร: สิบสามห้างสตรี, ๒๔๙๔.

\_\_\_\_\_. สร้อยมฤตยู. แปลจาก The Wonderer's Necklace, โดยเจริญ ไชยชนะ. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. สมบัติพระสุดี. แปลจาก King Solomon Mines, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๔๙๗.



แตกการค์, เซอร์โทนีไรเคอร์. सानตินกร. แปลจาก The Heart of the World,  
โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: กิ่งวิทยา, ๒๔๖๕.

\_\_\_\_\_. สาวสองพี่. แปลจาก She, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ].  
พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๔๖๕.

\_\_\_\_\_. สาวสองพี่คืนชีพ. แปลจาก Ayesha; the Return of She,  
โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ]. พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. อัสตูาเทวีกับอัสตัน. แปลจาก She, โดยวีรชัย. พระนคร:  
สืบสามทางสโตร์, ๒๔๖๕.

โฮลท์, วิคทอเรีย. ปราสาทมัจจุราช. แปลจาก Mistress of Mellyn,  
โดยการพันธ์ พูนเสนอ. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๗.

### ๕๐๐ ภูมิศาสตร์-ประวัติศาสตร์

ก. ห. เผ่าทอง (ผู้แปล). พงศาวดารฝรั่งเศส. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๕๒.

กรอสเซต และ คันดอบ. คริสโตเฟอร์ โคลัมบัส. แปลจาก Christopher Columbus,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. อรุณยา]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๕.

กระจาง แมนสมบัติ (ผู้แปล). เที่ยวญี่ปุ่นกับเด็กญี่ปุ่น. แปลจาก In Japan with  
Japanese Children, พระนคร: กรมวิชาการ, ๒๕๐๗.

กราฟเซนโก, วิคเตอร์ เอ. ข้าพเจ้าเลือกความยุติธรรม. แปลจาก I Chose Justice,  
โดยหม่องกับระมิ่ง [นามแฝง], พระนคร: อุกม, ๒๔๖๗.

กริมชอร์, เอน. จี. นักประดิษฐ์ ๗ คน. แปลจาก Seven Inventors,  
โดยประยงค์ แนวมาลี. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๓.

กรีตวอร์ด, อเล็กซานเดอร์ บี. พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้ากรุงสยาม. แปลจาก  
King Mongkut of Siam, โดย ม.จ. สุภัททิศ กิศกุล. พระนคร:  
โรงพิมพ์มหานุกูลราชวิทยาลัย, ๒๕๐๘.

กรูเลีย, เบอร์นาร์ค. การซ่อมประสาทรินพินาย. แปลโดย ม.จ. สุภัททิศ กิศกุล.  
พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๐๖.

เกรแฮม, เซอร์ลีย์. ถั่วเนรมิต. แปลจาก Dr. George Washington Carver,  
โดยทองกริสเตียนศึกษา. พระนคร: ทองกริสเตียนศึกษา, ๒๕๐๑.

กอร์ดอน, เอิร์นเนส. ทางรถไฟมฤตยู. แปลจาก Through the Valley of the  
Kwai, โดยจิตต์บรรจง พิมพ์รัตน์. พระนคร: โรงพิมพ์กองบรรณศาสตร์  
ไอ. เอ็ม. เอฟ., ๒๕๐๘.

กันเชอร์, ยอห์น. "ดี" เคย์. แปลจาก "D" Day, โดยวัลลภ โรจนวิสุทธิ.  
พระนคร: นครเชมบูคส์ไทร์, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_. ประธานาธิบดีไอเซนฮาวเวอร์. แปลโดยอาษา ขจิตต์เมตต์. พระนคร:  
ขจิตต์เมตต์, ๒๕๕๕.

\_\_\_\_\_. โรสเวลต์ ผู้สร้าง ส.ร.อ. ให้เป็นผู้นำของโลก. แปลจาก Roosevelt  
in Retrospect, โดยอาษา ขจิตต์เมตต์. พระนคร: ขจิตต์เมตต์, ๒๕๕๔.

กาเลา, แมกซีโม. วิญญาณแห่งการปฏิวัติ. แปลจาก Filipino Rebel,  
โดยโรจน์ [ป๋วย โรจนนุรานนท์]. พระนคร: บรรณาการ, ๒๕๕๒.

กาดัวซ์, เอเตียน. ราชอาณาจักรสยามในงานแสดงศิลปะที่นครปารีส พ. ๑๘๖๗ ใน พ.ศ. ๒๔๒๑ (ค.ศ. ๑๘๖๘) และ พ. พระราชวังแวร์ซายส์ ใน พ.ศ. ๒๒๒๕ (๑๖๘๒) กับ พระเจ้ากรุงสยามทั้งสองพระองค์ แปลจาก Le Royaume de Siam au Champ de Mars en 1818 et a la Cour de Versailles en 1686, Denn Rois de Siam, โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๔.

กาเซนกินา, โดค์ซานา. สู่แดนเสรี. แปลจาก Leap to Freedom, โดย พ.ท. ชาย ไชยภาค. พระนคร: หอวิทยากร, ๒๔๕๖.

กิ่ง บุนนาค. พงศาวดารนโปเลียนตอนหนึ่ง. พระนคร: โรงพิมพ์สามัคคี, ๒๔๕๗.

กิดเบิร์ต, มิเรียน. เฮนรี ฟอร์ด นักสร้างรถยนต์. แปลจาก Henry Ford, Maker of Model T., โดยวิภา จุฑชาติ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๐.

กุกริจ, คาร์ริงตัน. ประวัติศาสตร์จีน. แปลโดย ส. ศิวรักษ์ [สุลักษณ์ ศิวรักษ์]. พระนคร: สมาคมสังคมนิยมแห่งประเทศไทย, ๒๕๑๑.

แกมพ์เฟอร์, เอนเฮดเบิร์ต. ไทยในจดหมายเหตุแกมพ์เฟอร์. แปลจาก The History of Japan together with a Description of the Kingdom of Siam, โดย อ. สายสุวรรณ [อัมพร สายสุวรรณ]. พระนคร: โรงพิมพ์มงคลพาณิชย์, ๒๕๐๘.

ไกส์, โจเซฟ. สิ่งมหัศจรรย์ของโลกปัจจุบัน. แปลจาก Wonders of the Modern World, โดยเอก ประชา. พระนคร: กวางหนา, ๒๕๑๔.

- เกรฟ, อาฟการ์ค กาล. วิธีจะเป็นเสื่อป่า. แปลโดยพระยาธรรมศาสตร์โสภณ.  
พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๗๕.
- แคลป์แซทเทิล, เฮเลน. หมอเมโย. แปลจาก The Doctors Mayo,  
โดยเลอสรร ธรรมพิชา. พระนคร: อุกม, ๒๔๙๖.
- โคลน, เกอริกา (ไวส์มัน). ยิววิปโยค. แปลจาก My Tortured Years,  
โดยชิต สุทธิโรทยาน. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๐.
- คอมเมเจอร์, เอนรี สตีล. มหาสงครามโลกครั้งที่ ๒. แปลจาก The Pocket His-  
tory of the Second World War, โดยบุญมา เกิดสว่าง พระนคร:  
โอเคียนส์โตร, ๒๕๐๕.
- คอมรอฟฟ, มานูเอล. ชีวประวัติโธมัส เจฟเฟอร์สัน. แปลจาก Thomas Jefferson,  
โดยพวา วัฒนศัพท์. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๗.
- คอลลิส, นอร์ส. ขมมวดไวท์แห่งกรุงสยาม. แปลโดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ].  
พระนคร: เขมมบรรณกิจ, ๒๔๘๘.
- กัทเลอร์, ดี. เอ็ม. นักฟิสิกส์ ๖ คน. แปลจาก Six Physicists,  
โดยบุญเลิศ ศรีหงส์. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๒.
- กัลลิน, เควิก เจ. เขมมานแคง. แปลจาก The New Soviet Empire,  
โดยเทพบุตร [นามแฝง]. พระนคร: เกียรติศักดิ์, ๒๔๙๖.
- กัลเวิร์ท, เจมส์. รอยดำที่ขั้วโลกเหนือ. แปลจาก Surface at the North Pole,  
โดยฉันทนา อิศรางกูร ณ. อยุธยา. พระนคร: แพร์พิทยา, ๒๕๐๘.

คัสตันส์, มาร์กาเร็ต. โทมัส อัลวา เอดิสัน. แปลจาก The Story of Thomas Alva Edison, โดยบุบด ครุทมงคล. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๐. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.

คานธี, มหาตมะ. ชีวประวัติของข้าพเจ้า. แปลจากภาษาฮินดี, โดยกฤษณา กุศลาสัย. พระนคร: กมลสาร, ๒๕๑๒.

คาร์เนกี, เคล. ชีวประวัติการของบุคคลเรื่อรนาม. แปลจาก Little Known Facts About Well Known People, โดยอาษา ขจิตต์เมตต์. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๒.

\_\_\_\_\_ . ชุมนุมชีวประวัติ. แปลจาก Biographical Round Up, โดยอาษา ขจิตต์เมตต์. พระนคร: ขจิตต์เมตต์, ๒๕๔๔.

คาร์โปซี, ยอร์จ. ชีวติการจอมยั่ว มาริซีน มอนโร. แปลโดยอนงค์ เมฆประสาท. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๕.

เคลเลอร์, เฮเลน. ชีวติของข้าพเจ้า เฮเลน เคลเลอร์. แปลจาก The Story of My Life, โดยอาภรณ์ ชาติบุรุษ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๕. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๒.

แคทคาร์ท, เฮเลน. พระราชวงศัองกฤษ. แปลโดยผกาวิ คุศตโมทย์, พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๖.

จอห์น, วิลเลียม, เดิร์ล. สตักอากาศ. แปลจาก Biggles and Co., โดย ศ.ก.ป. [นามแฝง]. พระนคร: สำนักวารสารและหนังสือเพื่อการศึกษา คุรุสภา, ๒๕๐๒.

จอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. สำเนาและคำแปลพระราชหัตถเลขาตอนเถลิงถวัลย์  
ราชสมบัติ. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๕.

จันตเด (ผู้แปล). การสงครามฝรั่งเศส. พระนคร: โรงพิมพ์หม่อมราชวงศ์เนตร,  
๒๔๒๘.

จารึกอาณาจักรน่านเจ้า พ.ศ. ๑๓๙๐. พระนคร: โรงพิมพ์สำนักนายกรัฐมนตรี, ๒๕๑๐.

จิ๋ว ชูอาศย์ (ผู้แปล). เผชิญหน้ากับพระเจ้านโปเลียน. แปลจากภาษาอังกฤษ.  
พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๗.

จู, อีริค. เกิดเป็นคนต้องเสรี. แปลจาก A Man Must Choose, โยภกมด จันทรสัง.  
พระนคร: โอเคียนส์ไทร, ๒๕๐๙.

เจนจันอักษร, พระ [สุกใจ คัทธากาส]. จดหมายเหตุจีนบรรณาว่าด้วยกรุงสยาม.  
(หน้า ๑-๔๓ จากประชุมพงศาวดารภาคที่ ๕). พระนคร: โรงพิมพ์  
ไทยพาณิชย์การ, ๒๕๐๕.

จดหมายเหตุเรื่องพระราชไมตรีในระหว่างกรุงสยามกับกรุงจีน. พระนคร:  
โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๖๖.

เจียง ไคเช็ค [เจียง จุง - เจ็ง]. โซเวียตส์เซียในประเทศจีน. แปลโดย  
ประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: การพิมพ์รุ่งนกร, ๒๕๐๒.

โจ๊ก, ซีริค เอ็กวิน มิทชินสัน. เรื่องของอารยธรรม. แปลจาก The Story of  
Civilization, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โอเคียนส์ไทร, ๒๕๐๘.

อารยธรรม. แปลจาก The Story of Civilization,  
โดยมูย์ โรจนะบุรานนท์. พระนคร: สมาคมศึกษามหาจุฬาราชวิทยาลัย, ๒๔๙๓.

นูน ประภาวิวัฒน์. จดหมายเหตุบุคคลสำคัญในประวัติศาสตร์. แปลจาก World's Great Letters. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ชาวดี, เมอร์ดีเออร์ เคอ. จดหมายเหตุรายวัน. แปลจาก Journal du Voyage de Siam, โดยหลวงสันฐานวิทาศิทย. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๔๗๗.

ชนม์สวัสดิ์ ชมพูนท, ม.ร.ว. (ผู้แปล). เซอร์วันสตันเดียนวาร์ค สเปนเซอร์ เซอร์ซิด รัฐบุรุษของโลก. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๘.

ชด-ตุง, สีว. เรื่องจริงจากแดนจีนยุคใหม่ เทวกมันไม้ไผ่. แปลจาก Out of Red China, โดยประจักษ์ พิชนะพันธ์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๔๘๗.

ชู, วิดเดียม. สงครามกลางเมืองในจีนคอมมิวนิสต์. แปลโดยชวติค ปัญญาอักษร. พระนคร: พิมพ์ในสังคมศาสตร์ปริทัศน์, ๒๕๑๐.

เซน, ซิปีง. ประวัติศาสตร์จีน. แปลโดยศักดิ์ศรี แยมแน็คคา. พระนคร: สำนักงานแถลงข่าวสถานอัครราชทูตจีน, ๒๕๐๖.

แซร์แวงส, นีโกลาส. ประวัติศาสตร์ธรรมชาติและการเมืองแห่งราชอาณาจักรสยาม ในแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์มหาราช. แปลจาก Histoire Naturelle et Politique du Royaume de Siam, โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๖.

ชาวิลด์, มาการ์เร็ท. ราชินีอังกฤษ. แปลจาก How the Queen Reigns, โดยณกาวดี อุกทโมทย์. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๘.

ชาติโต, ฮีไซ. พงศาวดารญี่ปุ่น. แปลโดยยูปีเกอร์ [ละม่อม สีนุกูเว็อง]. จากภาษาอังกฤษของเอลิซาเบธลี. พระนคร: โรงพิมพ์จีนโนสยามวารศัพท์, ๒๔๕๘.

ซิงเกอร์, เคิร์ค. ขอลจารกรรมแห่งเอเชีย. แปลจาก Spy Stories from Asia,  
โดยเทพรักษ์ [นามแฝง]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๖.

ซีเกอร์, เสนีย์ เอ. ชีวิตการต่อสู้ของลินคอน บี. จอห์นสัน. แปลจาก Lindon B.  
Johnson; Man and President, โดยเทพรักษ์ [นามแฝง]. พระนคร:  
ก้าวหน้า, ๒๕๐๕.

ซีโดเน, อิกนาซีโอ. สวรรค์จอมปลอม. แปลจาก The God that Failed,  
โดยธรรม [นามแฝง]. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยบริการ, ๒๕๕๔.

เซเคส์, ยอร์ช. ตำนานอักษรไทย ตำนานพระพิมพ์ การชุกคณที่พงศิก และความสำคัญต่อ  
ประวัติศาสตร์สมัยโบราณแห่งประเทศไทย สืบไปไทยสมัยสุโขทัย ราชธานีรุ่นแรก  
ของไทยในพุทธศตวรรษที่ ๑๕. โดย ม.จ. สุกตึกิศ กิศกุล. พระนคร:  
โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๗.

เซาเต็น, โยส. ประชุมพงศาวดารภาค ๗๖ จดหมายเหตุของโยส เซาเต็น พอล่าฮอดันคา  
ในสมัยพระเจ้าทรงธรรมและพระเจ้าปราสาททอง. แปลจาก Capt-Roger  
Manley, โดยขจร สุขพานิช. พระนคร: ชุมชมช่าง, ๒๕๐๔.

แฮย์, ฟรานซิส โบวส์. พระยากัดบาดมิตร. แปลจาก Glad Adventure,  
โดยอายะคา กิรินุกุล. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๕. พระนคร:  
ก้าวหน้า, ๒๕๑๔.

\_\_\_\_\_ . สยามก๊กัศรภาพของตนเอง. แปลโดย ม.ด. ฉาน อิศรศักดิ์. พระนคร:  
โรงพิมพ์เกลิเมด, ๒๕๗๒.



แซบร์, ฟรานซิส โบวส์. เอกสารเกี่ยวกับการปรับปรุงข้อผูกมัดตามสัญญาฉบับแรกของประเทศไทย ในสมัยรัชกาลพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. แปลจาก Siam's Case for Revision of Absolute Treaty Obligations Admittedly Inapplicable to Present Conditions, โดยสาราญ กัลยาณมิตร. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๒.

ไซเคนฟาเคน. เรื่องเที่ยวที่ต่าง ๆ ภาคที่ ๖. เที่ยวเมืองพินายในจังหวัดนครราชสีมา. แปลโดยประสม อรรถยุกติ. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๗.

คอร์นาโน, เคานต์. สนมฉันไปเวียน. แปลจาก The Life and Loves of Marie Walewska, โดยอมราวดี [ดักคา ฉันทัททกรรม] พระนคร: โรงพิมพ์ประเสริฐอักษร, ๒๕๑๓.

กาไลตามะ. ทะเลไลตามะ. แปลจาก My Land and My People: The Autobiography of His Holiness the Dalai Lama, โดย ส. ศิวรักษ์ [สุลักษณ์ ศิวรักษ์]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๗.

คูลีย์, ทอมัส แอนโทนี. เรื่องของข้าพเจ้านายแพทย์ทอม คูลีย์. แปลจาก Dr. Tom Dooley: My Story, โดยสมหวัง กาญจนกฤษ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๐.

\_\_\_\_\_ . ชีวประวัติการทำงานของนายแพทย์ทอม คูลีย์ ในราชอาณาจักรลาว. แปลจาก The Night They Burnt the Mountain, โดยอาภรณ์ ชากินุรุช. พระนคร: สมาคมสังคมนศาสตร์แห่งประเทศไทย, ๒๕๐๘.

เกเด็น, ลูกซ์ อาริต. เกาะกวางแม่น้ำปิง. โทมัส สีนวานนท์ แปล. พระนคร: โรงพิมพ์มิตรนราการพิมพ์, ๒๕๑๓.

เคย์, อาเธอร์ โกรฟ. ฮาวายควางที่ห้าสิบ. แปลจาก Hawaii: Fiftieth Star,  
โดยพงษ์ศรี เจริญวณิช. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.

เคเวียร์, เอส. เอ. ยอดขุนพลแห่งสงครามโลกครั้งที่ ๒. แปลจาก The Great  
Soldiers of World War II, โดยวีโรจน์ อธิระษา. พระนคร:  
โรงพิมพ์กรมแผนที่ทหารบก, ๒๕๕๖.

เคิร์กเซน, อี. แม็กคินลีย์ และ เจฟเฟอร์, เอช. พอด. ยอดวีรชน. แปลจาก  
Gallant Men, โดยภาวณี [พวา วัฒนศัพท์ และ สมหวัง กาญจนกูฑะ].  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๘. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๑.

เคอวิตต์, วิลเลียม เอ. และ นิสสัน, แซมมวล. อัจฉริยบุรุษ ๑๕๐ คน. แปลจาก  
Illustrated Minute Biographies, โดยประสิทธิ์ ทองประไพ.  
พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๐๓.

แคนนิง, จอห์น. เหตุการณ์สำคัญที่พลิกประวัติศาสตร์โลก. แปลจาก 100 Great Events  
That Changed the World, โดยเจเรมีย์ ไชยชนะ. พระนคร: เกษมบรรณกิจ,  
๒๕๑๑.

กัน สุคใจ (ผู้แปล). เกกเหมง ความคิดของพวกจีนที่คิดขบถต่อพวกเมงจู. พระนคร:  
โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, [ม.ป.ป.].

กันเน็บบวร์ค, อ็อตโต ริชาร์ด. ความเป็นของเยอรมัน. แปลจาก Cross Deutschland,  
โดยพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๕๘.

คาเกยามา มิชิโอะ. เสียงพิณเสนาะใสในพม่า. แปลจาก The Harp of Burma,  
โดยคุณ ประภาวิวัฒน์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.

- ทาชาร์ค, เปริเกอร์. การเดินทางของบาทหลวงทาชาร์คมายังประเทศสยาม ๑๖๘๖ เล่ม ๑.  
แปลจาก Le Voyage de Pire Tachard 1686. Vol. 1,  
พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๓.
- ตุลย์ [นามแฝง] (ผู้แปล). ชีวประวัติมหาเศรษฐีนานาชาติ. พระนคร:  
เสริมวิทย์บรรณาการ, ๒๕๔๘.
- ทอมัส, โดเวด แจคสัน. ดาไลลามะ. แปลจาก The Dalai Lama, โดย ศ. พงศทัต.  
[ศิริ พงศทัต]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.
- \_\_\_\_\_ . ธิเบตประเทศลับแล. แปลจาก Out of Those World: Across the  
Himalayas to forbidden Tibet, โดยวิจิตรวรรณกรรม [นามแฝง].  
พระนคร: เขมบรรณกิจ, ๒๕๐๑.
- ทัศนาวัฒน์ [นามแฝง] (ผู้แปล). ชีวประวัตินักวิทยาศาสตร์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๑๐.
- เทรยัส, เอฟ. จี. เขลยบนเรือรังควาญเยอรมันในสงครามโลก. แปลโดยเอกไชย  
อิศรางกูร ณ. อยุธยา. พระนคร: โรงพิมพ์กรมอุทกศาสตร์, ๒๕๔๕.
- แพนแฮม, จอร์จ เค. สงครามปฏิวัติของคอมมิวนิสต์. แปลจาก Communist Revolu-  
tionary Warfare, โดย พ.ศ.ท. เซาว์ สุทธิณัน. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.
- แพรอต, ชาร์ลส์. การค้าทาสผิวขาว. แปลจาก White Slave, โดยอนงค์ เมฆประสาธ.  
พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.
- ชอมพสัน, เจ. เอ็ม. ยุโรปสมัยใหม่ ๑๘๕๔-๑๙๕๕. แปลจาก Lectures on Foreign  
History, โดยนันทา โชติกพุกกณะ. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษา, ๒๕๐๘.
- น. ป. [กรมพระนราธิปประพันธ์พงศ์] (ผู้แปล). พงศาวดารอังกฤษย่อ.  
พระนคร: โรงพิมพ์อภัยราษฎร์, ๒๕๓๖.

นันทา สุกฤต (ผู้แปล). เอกสารของฮอลันดาสมัยกรุงศรีอยุธยา พ.ศ. ๒๑๕๑-๒๑๖๓  
และ ๒๑๖๓-๒๑๗๕. แปลจาก Dutch Papers (1608-1620, 1624-1642),  
คัดลอกจาก Dagh Register ภาษาฮอลันดา ซึ่งเป็นบันทึกรายวันที่ปราสาท  
เมืองปัตตาเวีย. พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๓.

นายหนวย [ศิลาชัย ชาญเฉลิม]. สมชาย ชั้นสุวรรณ และ ถวัลย์ ตั้งคณะสิงห์ (ผู้แปล).  
แมคคาเออร์. พระนคร: โรงพิมพ์มิตรไทย, ๒๕๔๔.

เนรุห์, เบาวhrad. จดหมายจากพ่อถึงลูก. แปลโดยเมือง อมฤต [นามแฝง].  
พระนคร: กาวหนา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. บันทึกชีวประวัติเนรุห์. ผู้ยิ่งควยความอดทนและเสียสละเพื่อเอกราช.  
แปลจาก Towards Freedom, โดยเตียง ไชยกาล. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไทยพานิช, ๒๕๔๐.

\_\_\_\_\_. พบดินอันเคี้ยว. แปลจาก The Discovery of India, โดยกรุณา กุศลาสัย.  
นครหลวงฯ: กรมศาสนา, ๒๕๑๕.

\_\_\_\_\_. มองประวัติศาสตร์โลก. แปลจาก Glimpses of World History,  
โดยเพื่อน ทวยประชา. พระนคร: เอกราชสาส์น, ๒๕๐๗.

เนวินซ์, แอลเลน และ คอมเมเจอร์, เฮนรี สตีล. ประวัติศาสตร์ตั้งเขปสหรัฐอเมริกาตอน ๑.  
แปลจาก A Short History of the United States, โดยไพฑูริย์ พงคะบุตร  
และ วิลาตวงศ์ นพรัตน์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๔๕. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. ประวัติศาสตร์ตั้งเขปสหรัฐอเมริกาตอน ๒. แปลจาก A Short History  
of the United States, โดยไพฑูริย์ พงคะบุตร และ วิลาตวงศ์ นพรัตน์.  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๗๒. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๔.

- บริคเด, แคนนิซ. ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ ๓๑. จกหมายเหตุเรื่องมิชชันนารีอเมริกัน  
เข้ามาประเทศไทย. แปลโดยหลวงบริบาลบุรีภัณฑ์. พระนคร:  
การพิมพ์ไทยสามัคคี, ๒๔๕๓.
- บริคเด, แคนนิซ, มุตร (ผู้แปล). พงศาวดารฝรั่งเศสแผ่นดินโยเซฟิน โบนาปาร์ต.  
พระนคร: โรงพิมพ์มอบริคเด, ๒๔๓๐.
- บราวน์, บัลคอดัม คัมบิว. โฉมหน้าสงครามเวียดนาม. แปลจาก New Face of War,  
โดยไซยวัฒน์ ยนเปี่ยม. พระนคร: ดวงศึกษา, ๒๕๑๐.
- บราวน์, วอดเลอ แอด. สองปีครึ่งในคุกคนจีนแดง. แปลจาก Endless Hours,  
My Two and a Half Year as a Prisoner of Chinese Communists,  
โดย ศ. พงศ์ทัต [ศิริ พงศ์ทัต]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.
- เบรสเตก, เจมส์ เฮนรี. พงศาวดารศึกคำบรพ. เป็นเรื่องต้นพงศาวดารของมนุษยชาติ  
ต่าง ๆ. แปลจาก Ancient Times, โดยเสฐียรโกเศศ [พระยาอนุমানราชวรน].  
พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๖๖.
- บ็อคคา, เจฟฟรีย์. หน่ออกษัตริย์ไร้บัลลังก์. แปลจาก The Uneasy Heads: A Report  
on European Monarchy, โดยไก้แก้ว [นามแฝง]. พระนคร:  
แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.
- บ็อค, คาร์ล อัดเฟรด. สมัยพระนิพนธ์หาราช. แปลจาก Temples and Elephants;  
The Narrative of a Journey of Exploration Through Upper  
Siam and Laos, โดยเสฐียร พันธรังษี และ อัมพร จุฑานนท์. พระนคร:  
แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.
- บอนนิก, เรฟ. ลาวแล้วเมืองจีน. แปลจาก A Dieu, La China, โดยวิทยา ฐาพันธุ์.  
พระนคร: บ้านแซเวียร์, ๒๕๐๖.

บอนแฮม, บาร์บารา. ผจญทุ่งกว้าง. แปลจาก Challenge of the Prairie,  
โดยแม่มะสา ชาวลิต. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๖๕. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๔.

บอดโก, ยวง. ชีวประวัติของบุญราศรีโคมินีโก ซารีโอ. แปลโดยบุญสม เจริญเอง.  
พระนคร: โรงเรียนอาชีพระคอนบอดโก, ๒๕๕๕.

บ็อก, เฟิร์ด เอส. นางพญาเมงจู. แปลจาก Imperial Woman และ Forbidden City  
ของ Moriel Molland Jerningen and Court Life in China ของ  
Isaac Taylor Headland, โดยเสวียน พันธรัตน์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.

บาร์นส์, อีริก ออดเลนคอก. ที่กรวมชาติ. แปลจาก Free Men Must Stand,  
โดย พ.ท. สุวัจน์ บัวทอง. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๒. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๔.

บุรีน, วราภรณ์, พระยา. สงครามสืบราชสมบัติโปแลนด์. แปลจาก The War of  
Polish Succession, พระนคร: โรงพิมพ์รุ่งเรืองธรรม, ๒๕๐๔.

บุศย์ สิมะเสถียร (ผู้แปล). ซากาซุซุ. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . เซอร์วินสตัน เชอร์ชิลล์ ยอดบุรุษแห่งศตวรรษ. แปลจาก Sir Winston  
Churchill, พระนคร: กาวหนา, ๒๕๕๖.

\_\_\_\_\_ . ผ่านวนรภในสงครามโลกครั้งที่ ๒. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . ไวคิงคนสุดท้าย. แปลจาก The Last Viking, พระนคร: [ม.ป.ท.,  
ม.ป.ป.].

\_\_\_\_\_ . สงครามแปซิฟิก. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

เบค, เอฟ และ โกลิน, คัมบลิว. แดงรุแดง. แปลจาก Russian Purge and the  
Extraction of Confession, ศึกษานำเดิมภาษาเยอรมันของ Eric Mos-  
bacher and David Porter, โดยเลอستر ชรรณพิชา. พระนคร:  
เกียรติกัมภ์, ๒๕๕๖.

เบ็คก, แอด อะคัมป์. พระพุทธจริยา. แปลจาก The Life of the Buddha,  
โดย อ.ร.ส. [นามแฝง]. พระนคร: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, ๒๕๕๗.

เบ็นส์, เจมส์ แมคเกรกเกอร์. จอห์น เคนเนดี - ประวัติการเมือง. แปลโดยสมศักดิ์ ชูโต.  
พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: สมาคมสังคมนิยมแห่งประเทศไทย, ๒๕๐๖.

เบ็นเน็ค, เลโรนี, จูเนียร์. มาร์ติน ลูเธอร์ คิง จูเนียร์. แปลจาก What Manner of  
Man, A Biography of Martin Luther King, Jr., โดยวชิรญา บัวศรี.  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๕. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.

เบอรวีล, แอลเกอส์, อับเบต ชไวเซอร์. เอกบุรุษแห่งความเมตตา. แปลจาก  
Albert Schweitzer Man of Mercy, โดยอาภรณ์ ชาติบุรุษ. พระนคร:  
ก้าวหน้า, ๒๕๐๗.

แบส, บาคหวงโคอิก. เดอะ. บันทึกความทรงจำของบาทหลวงเดอะ แบส เกี่ยวกับชีวิต  
และนระกรรมของ กองสตันส์ ฟอลคอน. แปลจากภาษาฝรั่งเศสโดย  
สันต์ ท. โกลนุตร. พระนคร: โรงพิมพ์อักษรสัมพันธ์, ๒๕๐๘.

ป.ส. ศาสทรี. จดหมายเหตุนักการเมืองจากรอยัล คอลเลจ อิงลิช อิมพีเรียล วิทยาลัย ลอนดอน.  
แปลจาก Documents from the Royal Colonial Institute London,  
พระนคร: ทศพรสมุค, ๒๕๓๖.

ประชาภิกรจักร, พระยา (ผู้แปล). เรื่องพงศาวดารโยนก. พระนคร:  
โรงพิมพ์ทองสุโขทัย, ๒๕๕๐.

ประพันธ์กร [นามแฝง] (ผู้แปล). เทมยี่นจอมจักรพรรดิเจ็งกิสข่าน. พระนคร:  
 เขมบรรณกิจ, ๒๔๙๘.

ประเสริฐ เรื่องสกุล (ผู้แปล). ยุโรปสมัยใหม่. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: บำรุงสาส์น,  
 ๒๕๑๓.

ปานิกการ์, เค. เอ็ม. เมื่อเจียงไปเมามา. แปลจากบันทึกของนักการทูต. โดยกมล  
 จันทรส. พระนคร: โอเคียนส์โตร, ๒๕๑๔.

ปาลเลกัวซ์, ตังฆราช. เล่าเรื่องเมืองไทย. แปลจาก Description du Royaume  
 Thai Au Siam Par Mgr Pallegoise, โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร:  
 กาวหนา, ๒๕๐๖.

ปุย โรจนบุรานนท์ (ผู้แปล). วิญญาณแห่งการปฏิวัติ. แปลจาก Filipino Rebel,  
 พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

ผกาภิ อุตทโมทย์ (ผู้แปล). เจ้าหญิงเกรซ. แปลจาก Grace of Monaco, พระนคร:  
 โรงพิมพ์ศรีศตวรรษ, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_ . ผู้เป็นที่รัก. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๑๑.

\_\_\_\_\_ . เลดี้เบิร์ด. แปลจาก Lady Bird Johnson,  
 ของนักข่าว Life และ Post พระนคร: โรงพิมพ์ศรีศตวรรษ, ๒๕๑๓.

ฝรั่งเสศ, กระทรวงกลาโหม, คณะกรรมการประวัติศาสตร์. ประวัติศาสตร์ทหาร.  
 แปลจาก Cours d' Historire Militaire, โดยคณะประวัติศาสตร์  
 โรงเรียนเสนาธิการทหารบก. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๔๙๑.



พ.บ.น. [นามแฝง] (ผู้แปล). หนังสือสัญญาสันติภาพ. เป็นเรื่องหมกตึ๊กเด็กการมหาสงครามระหว่างประเทศสัมพันธมิตรกับประเทศเยอรมัน และประเทศออสเตรเลีย-ฮังการี. พระนคร: โรงพิมพ์กรุงเทพเคลิเมนต์, ๒๔๒๒.

พลูตาร์ค. เรื่องกษัตริย์. แปลจาก Plutarch's Lives of the Noble Grecians and Romans, โดยเสวีร์โยโกเศศ [พระยาอนุমানราชชน]. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๔๒๕.

\_\_\_\_\_ . เรื่องกษัตริย์. แปลจาก Plutarch's Lives of the Noble Grecians and Romans, โดย ส. ยวงทรัพย์ [นามแฝง]. พระนคร: โอเคียนสโตร์, ๒๕๐๐.

พจน์, เศา (ผู้แปล). มุงตะวันตก. พระนคร: ประมวลสารสัน, ๒๕๑๐.

พจนานิมิต, พระยา (ผู้แปล). จินกาลมาลินี. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๕๒.

พิทยาลงกรณ์, กรมหมื่น (ผู้แปล). ข่าวตอนต้นรัชกาลที่ ๓ ตามรายงานราชการอังกฤษ. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๔๗๕.

เพลง [เพลง บุนนาค] (ผู้แปล). คำานการสงครามฝรั่งเศสกับเยอรมัน ปี ร.ศ. ๘๘. พระนคร: โรงพิมพ์สามัคคี, ๒๔๕๕.

เพน, อัดเบิร์ต บิชโรว์. ชีวิตและงานของมาร์กเทเวน. แปลจาก The Boy's Life of Mark Twain, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: รวมสารสัน, ๒๕๐๘.

ไพค์, คักลาส. เวียคกง การจักระเบียมงานและเทคนิคของแนวกู้สรีภาพแห่งชาติ เวียคนามไท่. แปลจาก Viet Cong: The Organization and Techniques of the National Liberal Front of South Vietnam, โดยฉลวย พิชัยศรีทัก. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๑๑. พระนคร: กาวหนา, ๒๕๑๑.

- ฟรีแมน, กิดเดียน. อัลเบิร์ต ไอน์สไตน์. แปลจาก The Story of Albert Einstein, โดยอาภรณ์ ชาติบุญสุข. งานแปลของสภาวิจัยแห่งชาติชุดแรก, ฉบับที่ ๑๑. พระนคร: สภาวิจัยแห่งชาติ, ๒๕๐๘.
- เฟรนช์, กอร์ดอน คัม เม็ลยู. เบื้องหลังการโจมตีอ่าวเพิร์ด. แปลจาก Tora-Tora-Tora, โดยศรีทักษิณ [ทักษิณา สวนานนท์]. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๐๗.
- เฟรนช์, วาร์เรน จี. และ กิซท์, วอลเทอร์ อี. นักเขียนอเมริกันผู้ได้รับรางวัลโนเบล. แปลจาก American Winners of Nobel Literacy Prize, โดยสาวิตรี สุวรรณเสถียร. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๕. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๓.
- เฟรนช์, เซอร์ยวน และ กิด, เจอร์ดี เซเนอร์. รายงานการยุทธภัยอังกฤษ. แปลจากหนังสือพิมพ์ไทมส์ โดยกรมเสนาธิการเสื่อป่า. พระนคร: โรงพิมพ์หนังสือพิมพ์ไท, [ม.ป.ป.].
- แฟรงค์, แอนน์. บันทึกของแอนน์แฟรงค์. แปลจาก Het Achterhuis, โดย ช. นาวัน. พระนคร: คุรุสภา, ๒๕๐๒.
- ฟลิท, เบเรเมียด ฟอน. ประชุมพงศาวดารภาค ๗๕ จกหมายเหตุวันวลิต. แปลจาก Historical Account of Siam in the 17th. Century, โดยนันทนา สุกกุล. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์บรรณาร, ๒๕๐๘.
- เฟลมมิง, อลิซ. ครูสตรีเรื่องนามของสตรี. แปลจาก Great Woman Teachers, โดยซิก สุภโททยาน. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๖. พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๐
- เฟลมมิง, เอียน. ท่องไปกับเอียน เฟลมมิง. แปลจาก Thrilling Cities, โดยจารุวัฒน์ [จำเรียง ทองแถม ณ. อุษยา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

ฟอรบิง. ประชุมพงศาวดารภาคที่ ๔๐: จดหมายเหตุฟอรบิง. พระนคร: องค์การการศึกษาศึกษา,  
๒๕๑๖.

ฟอลด์, เบอริชาร์ด บี. กองทัพประชาชนสงครามประชาชน. แปลจาก People's War and  
People's Army, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: อักษรศาสตร์, ๒๕๑๖.

ฟอสเตอร์, เจนีย์เวียฟ. แอนดรูว์ แจกสัน. แปลจาก Andrew Jackson and Initial  
Biography, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรกรรม, ๒๕๐๐.

ฟาราโก, ลาคีซลาซ. สงครามเย็น. แปลจาก War of Wits,  
โดยสุรพล จุลละพราหมณ์. พระนคร: มงกุฎศิลป์, ๒๕๐๐.

ฟาเหียน. จดหมายเหตุแห่งพุทธอาณาจักรของพระภิกษุฟาเหียน ซึ่งได้ออกจากเมืองจีน  
ท่องเที่ยวไปเพื่อแสวงหาภิกษุพระไตรปิฎกในประเทศอินเดียตลอดถึงสิงหล.  
แปลโดยพระยาสุริยทรฤกษ์. พระนคร: มุขนิรมิตามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๖.

ฟาร์เคียร์, ขอรจัส. ตะวันออกกับตะวันตกเข้าใจซึ่งกันและกันเสียมีกี่หรือ. แปลจาก  
East and West, โดยกรรมการฝ่ายวัฒนธรรมของคณะกรรมการแห่งชาติ  
ว่าด้วยการศึกษา. พระนคร: สำนักเลขาธิการคณะกรรมการแห่งชาติ  
ว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๐๘.

ฟิตซ์, ราล์ฟ. จดหมายเหตุการเดินทางของราล์ฟ ฟิตซ์ และจดหมายเหตุของวิณะภาเถระ  
เรื่องคณะทูตลังกาเข้ามาประเทศสยาม. แปลโดยนันทา สุกกุล. พระนคร:  
โรงพิมพ์อักษรสัมพันธ์, ๒๕๐๘.

ฟิลด์, อลอบโซ. ๒๑ ปีในท่าเนียบไวท์เฮาส์. แปลจาก 21 Years in White House,  
โดยอนงค์ เมฆประสาท. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๖.

เฟลคัส, จอร์จ ฮอลล์. ทอมเฮาส์ในรัชกาลที่ ๕. แปลจาก Samuel Renold House,  
โดยกองคริสเตียนศึกษา. พระนคร: โรงพิมพ์รวมมิตรไทย, ๒๕๐๔.

แฟเฟอร์, วิดมา. ชีวิตและงานของแซมมูเอลมอร์ส. แปลจาก Samuel Morse and  
the Electronic Age, โดยวิภา จุฑาชาติ. หนังสือแปลชุดเสวีภาพ, เล่มที่ ๕๔.  
พระนคร: ก้าวหน้า, ๒๕๑๒.

แฟร์แบงก์, จอห์น เค. และ โรส ฮอร์เนอร์, เอ็ดวิน. จี. อุदारยธรรมตะวันออก.  
แปลจาก East Asia: The Great Tradition, โดยเชียน ชีรวีทย์.  
พระนคร: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๑.

ภ.ศ.ร. [นามแฝง] (ผู้แปล). พงศาวดารสังเขปประเทศอังกฤษ ตั้งแต่ตั้งประเทศอังกฤษ  
จนถึง ค.ศ. ๑๕๐๑. พระนคร: โรงพิมพ์จีนโนสยามวารศัพท์, ๒๕๓๑.

ภาสกรวงศ์, เจ้าพระยา (ผู้แปล). ตำนานสงครามจีนกับญี่ปุ่น. แปลเก็บความจาก  
จดหมายเหตุนานาประเทศ. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๕๗.

ม. เกิดสว่าง (ผู้แปล). ๑๐๐ เหตุการณ์สำคัญที่เปลี่ยนโลก. พระนคร: ประมวลศาสตร์,  
[ม.ป.ป.].

มงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ (ผู้แปล). อังกฤษไต่อินเดียน. พระนคร:  
โรงพิมพ์ไทย, [ม.ป.ป.].

มอร์แกน, อาร์เธอร์. ตำนานชาติจีน. รมจิตติ [พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว]  
ทรงพระราชนิพนธ์แปล. [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

มาร์แชล, แคทเทอร์ีน. บุรุษผู้เฒ่าชื่อว่าปีเตอร์. แปลจาก A Man Called Peter,  
โดยกองคริสเตียนศึกษา. พระนคร: กองคริสเตียนศึกษา, ๒๕๕๘.

เมลิน, มิเรียม อีแวนเจอร์ิน. มาร์กทเวเวน เด็กยอดกวี. แปลจาก Mark Twain,  
Boy of Old Missouri, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร:  
โอเคียนสไทร, ๒๕๐๘.

เมอเรนย์, เกอรัทท์. ชีวประวัติของมหาตมะกานธี. แปลจาก Gandhiji:  
The Story of His Life, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร:  
โอเคียนสไทร, ๒๕๐๘.

แมกคาร์ธีย์, โจเซฟ คาร์ตัน. เคนเนดีผู้เกรียงไกร. แปลจาก The Remarkable Kennedy,  
โดยรัชนี ยาวะประภาส และ ถาวร ชนะภย์. พระนคร: มุ่งศึกษา, ๒๕๐๓.

แมกนีโคล, แฮร์. เจ็ดนักประดิษฐ์. แปลจาก Seven Inventures,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมครั้งที่ ๓ และคำประพันธ์บางเรื่อง.  
พระนคร: วีรกรรม, ๒๕๐๘.

แมกคอนเนลล์, เบิร์ต และ เจน. ๓๓ ประธานาธิบดีแห่งอเมริกา แปลจาก President  
of the United States, โดยประพัฒน์ จันทรวีรช และ ถวัลย์ ตั้งคณะดิงท์.  
พระนคร: หนังสือพิมพ์นครไทย, ๒๕๑๐.

แมงมาส ชาวลิก (ผู้แปล). รายงานละเอียดและถูกต้องเกี่ยวกับการปฏิวัติอันยิ่งใหญ่และ  
มหัศจรรย์ซึ่งเกิดขึ้นเมื่อเร็ว ๆ นี้ในพระราชอาณาจักรสยาม. แปลจาก  
A Full and True Relation of the Great and Wonderful  
Revolution that Happened Lately in the Kingdom of Siam,  
พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๒.

- แมเรียส, จูเลียน. อเมริกาใหม่โนภาพ. แปลจาก The Universal America,  
โดยนักหนา เชนิงส์ ฌ. อยุรยา. พระนคร: โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๔.
- ไมล์, ชอร์ช. ประกายดาว. แปลจาก Leap Through the Curtain,  
ตามคำบอกเล่าของ Nora Kovach และ Ist Paboosky,  
แปลเป็นไทยโดยอมฤต รัตตากร. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๑.
- เชอราลด์, โรเบิร์ต มาร์วิน. หน่วยรบถึงผู้ตาย. แปลจาก Tank-Fighter Team,  
โดยจางง สังกุลย์ และคนไทยในกรมลาภุ โดยมิตร ประชามติ. พระนคร:  
นครไทย, ๒๕๔๓.
- รัตนะ ยาวะประภาส (ผู้แปล). เจ้าหญิงและยอกหญิง. พระนคร: ประพันธ์ศาสตร์, ๒๕๐๗.
- รัตนัญญา เถระ. ชินกาลมาลีปกรณ์. แปลจากต้นฉบับภาษาบาลี โดยแสง มนวิฑูร.  
พระนคร: มิตรรนาการพิมพ์, ๒๕๑๐.
- รัตนัญญ์ปี้, หลวง [ แปลง ] (ผู้แปล). พระราชพงศาวดารอังกฤษโดยพิสดาร.  
พระนคร: โรงพิมพ์วิฆาณ, ๒๕๓๖.
- เรบโนลด์, เกอนนิน. สองพี่น้องตระกูลไรท์ ผู้นำในการบินอเมริกา. แปลจาก  
The Wright Brothers, Pioneers of American Aviation,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรกรรม, ๒๕๐๐.
- เราะห์มาน, ฌกฤษณ์กุล. จดจลจัน มลาญ. แปลจาก May 13, Before and After,  
โดยเสฐียร พันธรั้งนี้. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๔.
- โรเซอร์, เอมี่ด. ประชุมพงศาวดารภาคที่ ๗๗. ประวัติศาสตร์ยูนานและทางไมตรีกับจีน.  
แปลจาก Histoire des Princes du Yun-nan et leur relations  
avec La Chine, โดยชูศรี สวัสดิ์สงคราม. พระนคร: โรงพิมพ์ชวนพิมพ์, ๒๕๐๗.

โรเน, บาคหลวง. ประชุมพงศาวดารภาคที่ ๓๖. เรื่องจดหมายเหตุของคณะบาคหลวง  
ฝรั่งเศส ซึ่งเขามาตั้งกรุงศรีอยุธยา ตอนแผ่นดินพระเพทราชา ภาคที่ ๓.  
แปลโดยครู อมาตยกุล. พระนคร: โรงพิมพ์สวนทองถิ่น, ๒๕๑๐.

โรเมอร์, เทรเวอร์. วาระสุดท้ายของฮิตเลอร์. แปลจาก The Last Days of  
Hitler, โดยพระองค์เจ้าจุลจักรพงษ์. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร:  
โรงพิมพ์อักษรสมัย, ๒๕๑๔.

โรมูโล, คาร์โลส พี. บุกฟิลิปปินส์. แปลจาก I See the Philippines Rise,,  
โดยเลสเตอร์ ชรรณพิชา. พระนคร: อุกม, ๒๔๙๖.

โรสเวลต์, เฮลีย์เนอว์. ข้าพเจ้ายังจำได้. แปลจาก This I Remember,  
โดยอาษา ซอจิตต์เมตต์. พระนคร: ซอจิตต์เมตต์, ๒๔๙๕.

โรนเฟลด์, เฟรด. พราณเขาเขมกเบิกตะวันตก. แปลจาก Trappers of the West,  
โดยสมนา บุณยรัตนเวช. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๖๖. พระนคร:  
สหมิตรการพิมพ์, ๒๕๑๔.

โรเลย์, จอห์น คัมบลิว. เมื่อคอมมิวนิสต์ยึดครอง (ศึกเกาหลี). แปลจาก The Reds  
Take a City, พระนคร: คาปราพิมพ์การ, ๒๔๙๖.

โรสเซอร์, เอ็ดวิน โอลฟาเซอร์ และ แฟร์แมงก์, จอห์น เอฟ. ดูอารยธรรมตะวันออก.  
แปลจาก East Asia: The Great Tradition, โดยจ้านงก์ ทองประเสริฐ  
และคนอื่นๆ. พระนคร: สมาคมสังคมนศาสตร์, ๒๕๑๐.

ลอบแรนท์, สตีเฟน. ชีวิตของลินคอล์น. แปลจาก The Life of Abraham Lincoln,  
โดยเจลา ชัยวัฒน์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๖.

ดอง, ตอรา. โยเซฟ-ทาสและเสนาบดี. แปลจากเรื่อง Joseph-Slave and Prince,  
โดยกองกริสเตียนศึกษา. พระนคร: โรงพิมพ์รัตนสาร, ๒๔๕๕.

ดัสการ์เทน, เอ็ลการ์. ชัยชนะของทนายจำเลย. แปลโดยอรรด เนติบัณฑิต. พระนคร:  
โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๓.

ดากูแบร์, ซีมองเคอ. จดหมายเหตุดากูแบร์. แปลจาก A New Historical Relation  
of the Kingdom of Siam, โดยพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระนราธิป  
ประพัทธ์พงศ์. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_. ราชอาณาจักรสยาม. แปลจาก Du Royaume De Siam,  
โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร: กวางหน้า, ๒๕๑๐.

ลาวีน, ซิคมันต์ เอ. อุตสาหกรรมเรื่องนามของสหรัฐอเมริกา. แปลจาก Famous  
Industrialists, โดยวิกา จุลชาติ. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

ลิตค้อน, เดควาค บุคเกอร์, เซอร์. พงศาวดารโรมันตอนเรเนียนส์รี. แปลโดยนายเหล็ยม.  
พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๕๖.

ดีโอโนเวนส์, แอนนา. นิยายรักในราชสำนักฝ่ายใน. แปลจาก The Romance of the  
Harem, โดยอม ไชยวสุ. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๑๒.

ดุน, เฮนดริก แวน. ประวัติศาสตร์แห่งมนุษยชาติ. แปลจาก The Story of Mankind,  
โดยสมโรจน์ สวัสดิ์กุล ฅ. อุษรยา. พระนคร: กรมวิชาการ, ๒๕๐๔.

เลอตัน, วิสราเวด จอร์จ. เวสถึงเสาสันักประดิษฐ์ผู้พิเศษ. แปลจาก Inventive  
Wizard: George Westinghouse, โดยจันทร์จรัส ธีระวัต. พระนคร:  
แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.



- เดอเวินสไตน์, ฮูแบร์ท, เจ้าชาย. ประวัติศาสตร์เยอรมัน. แปลจาก An Outline History of Germany, โคบนิช เดียวส์ริงค์. พระนคร: สมาคมสังคมศาสตร์, ๒๕๑๐.
- แดงคอน, มาร์กาเร็ต โคโรเซีย (มอร์เทนสัน). แอนนากับพระเจ้ากรุงสยาม. แปลจาก Anna and the King of Siam, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. อยุธา]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.
- ไดน์บาร์เจอร์, พอลไบรอน แอนโทนี. สงครามจิตวิทยา. แปลจาก Psychological Warfare, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โรงพิมพ์เจริญธรรม, ๒๕๐๗.
- วอลด์แบงก์, ทอมัส วอลเกอร์. อารยธรรมอดีต : ปัจจุบัน. แปลจาก Civilization: Past and Present, โดยกุสุมา สนิทวงศ์ ณ. อยุธา. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมศาสตร์, ๒๕๐๘.
- วอห์น, เอฟลิน. ทายาทของจักรพรรดิ. แปลจาก The Black Mischief, โดยสำนักวารสารและหนังสือเพื่อการศึกษา. พระนคร: โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๐๓.
- วิชัยพฤกษา [หลวงวิจิตรวาทการ]. พงศาวดารเยอรมันโดยย่อ. พระนคร: [น.ป.ท.], ๒๕๖๓.
- วันวลิต, อวีวี. คำแปลจดหมายเหตุวันวลิต. แปลจาก Van Vliet's Historical Account of Siam, โดยขุนวิจิตรมาตรา [สง่า กาญจนาคพันธ์]. พระนคร: โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร, ๒๕๗๗.
- วีแคม, โอลด์เคมบาร์ และ วอลด์, คาร์ลบี. สู่อิสระ. แปลจาก Sailing to Freedom, โดยสหัส กาญจนะพังคะ. พระนคร: อุกม, ๒๕๘๖.

เวลดตา, วอลเทอร์ เอฟ. แผนกนพระนั่งเกล้า. แปลจาก Siam Under King Rama III,  
โดยนิจ ทองโสภา. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมนักกษัตริย์, ๒๕๑๔.

ศรวิทย์วานิช, จ. (ผู้แปล). ประวัติบุคคลสำคัญ. พระนคร: [ม.ป.ท.], ๒๕๖๔.

ศรีสุกคัลยานุกูล, ม.จ. พระ (ผู้แปล). พุทธสมัย. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๖๕.

ส. พูลสุข (ผู้แปล). เรื่องพระเจ้าอโศก. จากพากย์อังกฤษ. พระนคร: โรงพิมพ์  
พระจันทร์, ๒๕๗๐.

สังฆวิชชา ท. ทาก, พระครู. ประสาธน์แห่งในพระนครโบราณราชธานีกับพุทธา.  
แปลจากภาษาเขมรโดยพระสาธนาสาเทพ (มหา กระเชม). พระนคร:  
โรงพิมพ์สันติ, ๒๕๖๘.

สมหวัง กาญจนกฤษ, สุนีย์ รามอินทรา, และ พวา วัฒนศัพท์ (ผู้แปล). ผู้ประสพโชคใน  
อเมริกา. แปลจาก Nine Who Chose America, พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๖.

สตีเวนสัน, ออกัสตา. คลารา บาร์ตัน (ยอดคนางพยาบาล). แปลจาก Clara Barton,  
Girl Nurse, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_ . เด็กปีกสองพี่น้องตระกูลไรท์. แปลจาก Wilber and Orville Wright,  
Boys With Wings, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๔.

\_\_\_\_\_ . ยูเอสแกรนท่อกอฮ์วิน. แปลจาก U.S. Grant, Young Horse Man,  
โดยเอ็ด มุสสะเกส หงสกุล และ ประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรธรรม, ๒๕๕๕.

สนั่น มิวนวน และ เลิศ อาทิตย์ (ผู้แปล). ไอน์สไตน์กับระเบิดปรมาณู. พระนคร:  
โรงพิมพ์สุลิน, ๒๕๕๖.

เสฐียร พันธรั้ง (ผู้แปล). ฟ้าหญิงแอนนาเสฐียร. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๐.

\_\_\_\_\_ . ราชบัลลังก์พม่า. แปลจาก They Reign in Manlaley, พระนคร:  
ดวงกมล, ๒๔๘๘.

\_\_\_\_\_ . วินสตันเชอร์ชิลล์. แปลจาก Winston Churchill, พระนคร:  
ขอจิกค์เมคค, ๒๔๘๘.

สไตน์เบิร์ก, อัลเฟรด. แดเนียลเวสต์เทอว์ ยอกรัฐบุรุษ. แปลจาก Daniel Webster,  
โดยวิภา จุฑาชาติ. หนังสือแปลชุดเสฐียรภาพ, เล่มที่ ๖๕. พระนคร:  
สนธิกรรมการพิมพ์, ๒๕๑๔.

\_\_\_\_\_ . ประธานาธิบดีวูดโร วิลสัน. แปลจาก Woodrow Wilson,  
แปลโดยปริยชาติ ชัยรัตน์. หนังสือแปลชุดเสฐียรภาพ, เล่มที่ ๕๑. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๑๓.

สเปนเซอร์, พิตตีป. วันเกียรติยศ. (การยุทธ์ที่เล็กซิงตันและคอนคอร์ด). แปลจาก  
Day of Glory (The Guns at Lexington and Concord),  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: วีรกรรม, ๒๕๐๐.

สมิต, แซมมวล เจ. นางพญาไวยุคปลี. แปลโดยวชิรญา บัวศรี. พระนคร:  
กมลวิทยา, ๒๕๐๘.

สมิว, แมรดฟอร์ด. พลักรวมชน. แปลจาก A Dangerous Freedom,  
โดยประเวศ สฤตพันธ์. หนังสือแปลชุดเสฐียรภาพ, เล่มที่ ๖๖. พระนคร:  
สนธิกรรมการพิมพ์, ๒๕๑๔.

สมุท กิริโซ (ผู้แปล). ๑๐๐ ปีประวัติศาสตร์คำขวัญยุคปัจจุบัน. พระนคร: ประมวลสาส์น,  
๒๕๑๑.

สวาท เสนาณรงค์ (ผู้แปล). คู่มือการสอนวิชาภูมิศาสตร์. แปลจาก Source Book for Geography Teaching, พระนคร: คณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วยการศึกษา วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ, ๒๕๑๐.

ดาเตา, เออเนสต์. ประชุมพงศาวดารภาคที่ ๒๐. จดหมายเหตุเรื่องทางไมตรีในระหว่าง กรุงศรีอยุธยากับกรุงญี่ปุ่น. แปลโดยขุนจินคาสทิจ (ละม้าย ณะศิริ). พระนคร: โรงพิมพ์จีนโนสยามวัฒน์ศัพท์, ๒๔๖๓.

สุภัททิศ คีส์กูด, ม.จ. (ผู้แปล). ความรู้ใหม่ของโบราณคดีจากเมืองอุทอง. แปลจาก Nouvelles Connaissances Archeologiques de Caville d' U-Thong par Jean Boisselier, พระนคร: กรมศิลปากร, ๒๕๑๑.

[สุนทรโวหาร, ขุน] (ผู้แปล). พระราชพงศาวดารมอญหน้า. พระนคร: โรงพิมพ์วัฒนาพานิช, ๒๔๕๓.

\_\_\_\_\_. พงศาวดารเขมร. พระนคร: โรงพิมพ์บำรุงนุกุลกิจ, ๒๔๔๕.

หมอง (ผู้แปล). พงศาวดารญวน. แปลจาก เวียดนามสี่กั๊ก. พระนคร: โรงพิมพ์ มหามกุฏราชวิทยาลัย, ๒๕๐๘. (อนุสรณ์ในงานพระราชทานเพลิงศพนายทวี เทวียนระวี วันที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๐๘).

อนงค์ เมฆประสาธน์ (ผู้แปล). ซูร์กปรินซ์ออฟเวสต์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_. สวามีวเคนตายสมันนาซี. แปลจาก Kitty Hart, พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

อมร อมโร, พระมहा (ผู้แปล). พุทธศาสนาระหว่าง ๒๕๐๐ ปีที่ล่วงมาแล้ว. พระนคร: มหามกุฏราชวิทยาลัย.

อัมพร จันทกานนท์ พ.อ. และ ชำรง ปานสิงห์, พ.ท. (ผู้แปล). เขนกีสขาน จอมจักรพรรดิ. พิมพ์ครั้งที่ ๒. พระนคร: โรงพิมพ์วิบูลย์กิจ, ๒๔๘๕.

อัสติน, กอร์ดอน เอช. เที่ยวทั่วเมืองไทย. แปลจาก All About Thailand, โดยคณะประมวลสารนิ. พระนคร: ประมวลสารนิ, ๒๕๑๑.

อาเค้เนาเออร์, คอนราด. โลกที่แยกไม่ได้อ. (บทความการเมือง). แปลโดย น. นิรมล [นามแฝง]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๕.

อารีย์ สวีระ (ผู้แปล). เหตุการณ์เมื่อคืนเดือนหงาย. แปลจากต้นฉบับของ "ปาจิ้น" โดยบรรจง ศิวศิลป์. ลงในนิตกรวันอาทิตย์ ฉบับวันที่ ๑๙ กันยายน ๒๕๔๖.

อาษา ขจิตต์เมกต์ (ผู้แปล). ชีวประวัติ ๕ นาที. แปลจาก Five Minutes Biographies, พระนคร: กวางหนา, ๒๕๕๐.

\_\_\_\_\_. โรสเวลตผู้สร้าง ส.ร.อ. ให้เป็นผู้นำโลก. แปลจาก Roosevelt in Retrospect, พระนคร: ขจิตต์เมกต์, ๒๕๕๔.

\_\_\_\_\_. ลินคอล์น มหาบุรุษ. พระนคร: ขจิตต์เมกต์, ๒๕๐๒.

อินทรมนตรี, พระยา (ผู้แปล). เรื่องส่งทูตไทยไปกรุงโรม ครั้งที่ ๒ ในแผ่นดิน สมเด็จพระนารายณ์. พระนคร: โรงพิมพ์สยามพาณิชย์การ (สี่ลม), ๒๕๗๕.

อีตัน, จินแนคต์. กะลุยเคี้ยว. แปลจาก Lone Journey: The Life of Roger William, โดยวิภา จุฑชาติ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๕๕. พระนคร: สหมิตรการพิมพ์, ๒๕๑๔.

อีเลียค, มอร์กัน แชนมวล. คริสโตเฟอร์ โคลัมบัส. แปลโดยปราณี พุกภักดิ์. พระนคร: โรงพิมพ์ไทยพาณิชย์การ, ๒๕๐๔.

เอเบอร์ดี, เฮอร์แมนการ์ค. เบนจามิน แฟรงคลิน. แปลจาก Benjamin Franklin, Man of Science, โดยพวา วัฒนศัพท์ และ สมหวัง กาญจนฤทธะ. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๗๗. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมนศาสตร์, ๒๕๑๔.

เดดส์เวิร์ธ, จี. โทมัส. น้ำเน่าอากาศเป็นพิษ. แปลจาก This Vital Air, This  
Vital Water, Man's Environmental Crisis, โดยดาวินทร์ โชติกุญชร.  
หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๒๓. พระนคร: โรงพิมพ์สมาคมสังคมนักศาสตร์, ๒๕๑๘.

เดสเทอร์โรว, อารนีล เค. เครื่องมือของมนุษย์. แปลจาก Tools, Shapers of  
Human Progress, โดยแมนมาส ชาวลิก. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๓๖.  
พระนคร: โรงพิมพ์ไทยพาณิชย์การ, ๒๕๑๓.

แองเกิล, พอล เอ็ม. ลินคอล์น (ฉบับสมบูรณ์). แปลจาก The Lincoln Reader,  
โดยสุรพล จุฑพรัตน์ และ เกตุ สันติเวชกุล. พระนคร: ไทยเบมเรียน, ๒๕๕๕.

แอกเลอร์, พอลดี. บ้านเรา. แปลจาก A House is not a Home,  
โดยบุศย์ สิมะเสถียร. พระนคร: [น.ป.ท., น.ป.ป.].

แอนเดอร์สัน, แมเรียน. เสียงสวรรค์. แปลจาก My Lord, What a Morning,  
โดยนิลวรรณ ปิ่นทอง. พระนคร: การพิมพ์สตรีสาร, ๒๕๐๐.

แอนโธนีมัส. เมื่อเบอร์ลินแตก. แปลจาก The Last Day of Berlin,  
โดยบุศย์ สิมะเสถียร. พระนคร: [น.ป.ท., น.ป.ป.].

โอรานกา, แฟรงคลิน มาร์ค. สงครามกองโจรยุคปัจจุบัน. แปลจาก Modern  
Guerilla Warfare, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๗.

ไอเซ็นเชอว์, กไวท์ เดวิด. รำพึงถึงความหลัง. แปลจาก At East: Stories  
I Tell to Friends, โดยพิจิตร กุลละวณิชย์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ,  
เล่มที่ ๓๑. พระนคร: สหการพิมพ์, ๒๕๑๘.

- ฮวง, วันจี. จากระบบอาณานิคมสู่ระบบคอมมิวนิสต์ ประวัติศาสตร์อันเป็นที่มาของ เวียดนามเหนือ. แปลจาก From Colonialism to Communism: a Case History of Vietnam, โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: โรงพิมพ์ประเสริฐอักษร, ๒๕๑๐.
- ฮอด, กอร์ดอน และ ฟินชอก, แอน. แจ็กกีทาร์ก. แปลจากสารคดีของ "Times" และ "Life" โดยฌักวาคี อุกต์โมทย์. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๑๐.
- ฮอร์นสไตน์, แอริกา ฟอน. สัมภาษณ์ผู้ลี้ภัยคอมมิวนิสต์. แปลจาก Beyond the Berlin Wall, โดยอนงค์ เมฆประสาท. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.
- ฮัจจินสัน, คับเบิลยู. จี. ความทรงจำของบาทหลวงเคอเบตต์. แปลจาก Revolution in Siam หรือ The Memories of Father de Beze, S. J., โดยสันต์ ท. โกมลบุตร. พระนคร: สมาคมสังคมนิยมแห่งประเทศไทย, ๒๕๑๑.
- ฮันชูหยิน [นามแฝง]. ฮันชูหยิน. แปลจาก A Many Splendored Thing, โดย พ. พิทยา [สันต์ ท. โกมลบุตร]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.
- ฮันทลีย์, เจ็ท. เขาวัววัยที่แสนสุข. แปลจาก The Generous Years, โดยบันสิทธิ์. หนังสือแปลชุดเสรีภาพ, เล่มที่ ๖๕. นครหลวงวา: สหมิตรการพิมพ์, ๒๕๑๕.
- ฮัมฟรีย์, ฮิวเบิร์ต ฮอเวโร. เพื่อนมนุษย์. แปลจาก The Cause is Mankind, a Liberal Program for Modern American, โดยเทพวิทยา [นามแฝง]. พระนคร: แพร่พิทยา, ๒๕๐๘.
- ฮิลตัน, เจมส์. ลาก่อนมิสเทอร์ชิปส์. แปลจาก Goodbye Mr. Chips, โดยเฟื่อง กีฬาอุทิน และ สุกิจ นิมมานเหมินทร์ เกลาและให้คำนำ. พระนคร: อุกม, ๒๕๘๕.
- เฮนติ, จี. เอ. อังกฤษโคอินเกีย. แปลโดยฉิว กีรานนท์. พระนคร: โรงพิมพ์ไท, ๒๕๖๖.

วรรณกรรมสำหรับเด็กและเยาวชน

กรรมาเทกกี, ฮาคี. หูกน้อย. แปลจาก Little Toot, โดยสุนิต ประภาสะวัต.

พระนคร: สมาคมหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย, ๒๕๐๕.

กริมม์. หมาป่าและลูกแกะ ๗ ตัว. แปลจาก The Wolf and the Seven Little Kids, โดยสวรรณต์ แก้วเหล็ก. พระนคร: วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๐๘.

เกรแฮม, วินสตัน. มาร์นี-พิทักษ์. เพลง พิณยู แปล. พระนคร: อักษรสมิทธิ, ๒๕๐๗.

การสัมพันธ์ต่างประเทศ, กอง. องค์การศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ.

แปลจาก What is Unesco, โดยสำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ.

พระนคร: สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๐๘.

กิบสัน, เฟรด. เพื่อนแท้. แปลจาก Old Yeller, โดย อ. สนิทวงศ์

[คูโร สนิทวงศ์ ณ. อุษยา]. พระนคร: โอเคียนส์ไตร์, ๒๕๐๓.

\_\_\_\_\_ . ไอแซมเถื่อน. แปลจาก Savage Sam, โดยเนืองน้อย ศรีธรา

[บุญเนื่อง บุญเนตร]. พระนคร: รวมดาวสัน, ๒๕๐๘.

โกลดธ, เสิร์จ และ อานนท์. แอนเจลิค. แปลเป็นภาษาอังกฤษโดยริตา บาร์ิสส์.

แปลเป็นไทยโดยวิชา วัชรวิไล. พระนคร: คลังวิทยา, ๒๕๑๑.

คัลเลย์, ฐิต ศ. มิตรภาพในธรรมชาติ. แปลจาก Partner's in Nature,

โดยครรชิต มาดัยวงศ์. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๒.

คิงสเลย์, อามิส. จิมผู้โชคดี. แปลจาก Lucky Jim, โดยไชยวัฒน์ [เจริญ ไชยชนะ].

พระนคร: เกษมบรรณกิจ, ๒๕๑๐.



คิคเคอร์เมอร์, เมเบ็ด เคเดนเดนค์. ปีเตอร์ สไทวิชท์ (ผู้สร้างกรุงนิวยอร์ก).

แปลจาก Peter Stuyvesant, Boy With Wooden Shoes,

โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: ประชุมช่าง, ๒๕๐๖.

คิปลิง, รัคยาร์ค. ป่าคองพงฟี. แปลจาก The Jungle Book, โดยบุญเนื่อง บุญเบเนตร.

พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๕.

\_\_\_\_\_ . แมวกีฬุกหมาป่า. แปลจาก The Mowgli's Stories, โดยบรรยงก์

[นามแฝง]. พิมพ์ครั้งที่ ๕. พระนคร: บรรณาการ, ๒๕๑๖.

เคตซีบี, อดิช. เรื่องของนาร์วัลกิน. แปลจาก Once the Hodja, โดยดมุด รัตตากร.

พระนคร: เกมบรรณกิจ, ๒๕๑๓

เคสท์เบอร์, เกริก. เอมิลยอดนักสืบ. แปลจาก Emil the Detective, โดย

บันดือ ฉินพังงา. พระนคร: โรงพิมพ์มากมสังกมศาสตร์, ๒๕๑๐.

ซอนเคอร์ส, มาร์แซด. โจแสนสวย. แปลจาก Beautiful Joe: A Dog's

Own Story, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา]. พระนคร:

บุมหนังสือ, ๒๕๐๐.

ซัดเทน เฟลิกซ์. กวางทอง. แปลจาก Bambi, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์

ณ. ออยุธยา]. พระนคร: โอเคียนส์โทร, ๒๕๐๘.

ซีเวลล์, แอนนา. ม้าแสนรู้. แปลจาก Black Beauty, โดย อ. สนิทวงศ์

[อุไร สนิทวงศ์ ณ. ออยุธยา]. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๖.

คอคจันัน, ชาร์ลส์ ลักวิกจ์. หนูน้อยผจญภัย. แปลจาก Alice in Wonderland,

โดยทัคานาวัดน์ [นามแฝง]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

คักลาส, โอ วิลเลียม. จอห์นไมล์ผู้รักธรรมชาติ. แปลจาก Parter's in Nature,  
โดยครรชิต มาลัยวงศ์. พระนคร: ไทยวัฒนาพานิช, ๒๕๑๒.

เทรเวอร์ส, แพเมอลา แอด. แมรี่ป๊อปินส์. แปลจาก Mary Poppines, โดยพิพัฒน์ [นามแฝง].  
พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

เบอร์เนตต์, ฟรานเซส เอลิซา ฮอกจสัน. ชายเด็ก. แปลจาก Little Lord  
Faulteroy, โดยบุญเนื่อง บุญเนตร. พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๑๓.

\_\_\_\_\_. มาแก่กระยาหนิง. แปลจาก Little Lord Faulteroy,  
โดยจูน ประภาวิวัฒน์. พระนคร: [ม.ป.ท., ม.ป.ป.].

พอร์เตอร์, ปีทริกซ์. กระต่ายน้อยเนตรแดง. แปลจาก Peter the Rabbit,  
โดย ม.ล. มักรัตน์ บุณนาค. พระนคร: โรงพิมพ์วิจิตรศิลป์, ๒๕๐๗.

แมนเนอร์แมน, เฮเลน. หนูคำกับเสือลาย. แปลจาก Little Black Sambo,  
โดยแม่มาศ ชวลิต. พระนคร: โครงการพัฒนาการศึกษา,  
กระทรวงศึกษาธิการ, ๒๕๐๔.

เมทนี นกุล (ผู้แปล). สามเกลอผจญภัย. แปลจาก The Incredible Journey,  
พระนคร: ประพันธ์สาส์น, [ม.ป.ป.].

แมกซ์แวลด์, อาเธอร์ แสตนเลย์. เขาวมित्र. แปลจาก Uncle Arthur's Bedtime  
Stories, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. อรุชยา]. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

ไรท์, ริชาร์ด. อเมริกันคำ. แปลจาก Black Boy, โดยทิพย์สุภา [นามแฝง].  
พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๑.



ตดเรนชี่, การโด. ตุ๊กตาเนรมิต. แปลจาก The Adventure of Pinocchio,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ณ. อยุธยา]. พระนคร:  
แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

ลมุด รัตตากร (ผู้แปล). ซัดส์. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . โมวิเศษ. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . หมวกวิเศษ. พระนคร: แพรวพิทยา, ๒๕๐๗.

ไวต์เกอร์, ดอรา อิงกัลด์ส์. เด็กชายชาวนา. แปลจาก Farmer Boy,  
[ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . บ้านเล็กในป่าใหญ่. แปลจาก Little House in the Big Woods,  
โดยสุคนธรส [ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . บ้านเล็กในทุ่งกว้าง. แปลจาก Little House on the Prairie,  
โดยสุคนธรส [ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . บ้านเล็กริมทิว. แปลจาก On the Bank of Plum Creek,  
โดยสุคนธรส [ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ปีทองอันแสนสุข. แปลจาก These Happy Golden Years,  
โดยสุคนธรส [ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . เมืองเล็กในทุ่งกว้าง. แปลจาก Little Town on the Prairie,  
โดยสุคนธรส [ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ฤดูหนาวอันแสนนาน. แปลจาก The Long Winter, โดยสุคนธรส  
[ม.ค. รสกันท์ อีกรเสนา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

สตีเวนสัน, โรเบิร์ต หลุยส์. เกาะมหาสมบัติ. แปลจาก Treasure Island,  
โดยประเวศ ศรีพิพัฒน์. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๘.

\_\_\_\_\_ . มรอกมหายักษ์. แปลจาก Kidnapped, โดยอาษา ขอจิตต์เมตต์. พระนคร:  
กาวหนา, ๒๕๐๘.

สไปรี, โยฮันนา. เคตีทำอะไร. แปลจาก What Kathy Did, โดย อ. สนิทวงศ์  
[อุไร สนิทวงศ์ ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ขวัญใจคุณปู่. แปลจาก Heidi, โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์  
ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

\_\_\_\_\_ . ผจญภัยทะเลใต้. แปลจาก The Swiss Family Robinson,  
โดย อ. สนิทวงศ์ [อุไร สนิทวงศ์ ฉ. อัญญา]. พระนคร: รวมสาส์น, ๒๕๐๗.

โบเคดด์, สก็อตต์. กรุณีเกาะแก้ว. แปลจาก Island of the Blue Dolphins,  
โดยเดก สุภาพันธุ์. พระนคร: โอเดียนสโตร์, ๒๕๑๐.

ฮัตต์, แมคโกนัลด์. หิมะบนกิ่งสน. แปลจาก Snow on the Pine, โดยกมล จันทรร.   
พระนคร: ประมวลสาส์น, ๒๕๐๓.

ภาคผนวก ข.

ทำเนียบผู้แปล

กรุณา กุศลาลัย, นาย

นายกรุณา กุศลาลัย หรือ "กมลากร"

บ้านเลขที่ ๕๕๕ พรานนก นครหลวงฯ ๗ โทรศัพท์ ๖๐๖๒๐

นักหนังสือพิมพ์และผู้เชี่ยวชาญภาษาฮินดี

บรรณาธิการฝ่ายต่างประเทศของหนังสือพิมพ์ "กรุงเทพฯ วิจารณ์" รายสัปดาห์

ควบคุมคอลัมน์ "นอกฟ้าแดนไทย" เคยอยู่ในอินเดีย ๑๒ ปี มีงานแปล

ประมาณ ๗ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "มหากาพย์พุทธประวัติ" แปลจากภาษาฮินดีและสันสกฤตของ

อัครวิเศษ เมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๒

งานแปลเรื่อง "ชีวประวัติของข้าพเจ้า" ของมหาตมาคานธี ฉบับแปลจากภาษาฮินดี

พิมพ์ ๒ ครั้ง พ.ศ. ๒๕๑๒ และ พ.ศ. ๒๕๑๓

เรื่องหลังสุดคือเรื่อง "พบถิ่นอินเดีย" (The Discovery of India)

ของเอเวทธีราสเนรุที พิมพ์จำหน่าย พ.ศ. ๒๕๑๕

กระมล ทองธรรมชาติ, คร. (๒๔๗๗- )

บ้านเลขที่ ๕๓/๔ ซอยสังฆะวัชณะ ๑ ถนนลาดพร้าว อ. บางเขน นครหลวงฯ ๕

รองศาสตราจารย์หัวหน้าแผนกวิชาปกครอง คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

มีงานเขียน ๓ เรื่อง และงานแปล ๔ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "การเมืองในอินเดีย" (Indian Political System)

งานแปลที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "การเมืองแบบอเมริกัน" แปลจาก "Politics:

American Way" ของอับราฮัม วิกิคอม และ จอห์น โด. นิวแมน

สำนักข่าวสารคดีอเมริกันจัดพิมพ์จำนวน ๑๒,๐๐๐ เล่ม

กมล สมวิเชียร, คร. (๒๔๗๙- )

อาจารย์คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เขียนเรื่องสารคดีประมาณ ๕๐ บทความ และมีงานแปล ๑ เรื่อง เป็นชุดรัฐศาสตร์อเมริกัน ๓ เล่ม ของเจอร์ราร์ด ไวท์ จอห์นสัน เล่ม ๑ เรื่องประธานาธิบดี เล่ม ๒ เรื่อง รัฐสภา และเล่ม ๓ เรื่องศาลสูง

เขียน วีระวิทย์, คร. (๒๔๗๕- )

บ้านเลขที่ ๑๗/๓๗ ซอยศูนย์วิจัย ถนนเพชรบุรีตัดใหม่ อ. พญาไท, นครหลวงฯ  
 อาจารย์คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีงานเขียนประมาณ ๖ เรื่อง  
 งานแปล ๔ เรื่อง และบทความลงในวารสารสังคมศาสตร์ปริทัศน์  
 งานแปลเรื่องแรกคือ "การตื่นตัวทางชาตินิยมและประชาธิปไตยมีอะไรที่"  
 (The Great Awakening) ของ John Strachey  
 งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "อารยธรรมตะวันออก" (East Asia:  
 The Great Tradition) ของ John K. Fairbank และ  
 Edwin O. Reischauer

จำนงค์ ทองประเสริฐ, นาย (๒๔๗๒- )

นายจำนงค์ ทองประเสริฐ หรือ "กฤษณา ทองประเสริฐ, "รัตนกฤษณ"  
 และ "กนกพร"  
 บ้านเลขที่ ๔๓๔ อาคารสงเคราะห์ อ. ยานนาวา นครหลวงฯ ๑๒  
 ข้าราชการราชบัณฑิตยสถาน มีงานเขียนประมาณ ๒๐ เรื่อง และงานแปล  
 ประมาณ ๑๐ เรื่อง  
 งานแปลเรื่องแรกคือ "พุทธศาสนาในประวัติศาสตร์จีน" (Buddhism in  
 Chinese) ของอาเธอร์ เอฟ. ไรท์  
 เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุด "ศาสนาเปรียบเทียบระหว่างพุทธศาสนาและ คริสต์ศาสนา"  
 (Comparative of Buddhism and Christianity) ของ Fumio  
 Masutani.

จำเรียง ทองแถม ณ. อยุธา, พ.ศ. หึง

พ.ศ. หึง จำเรียง ทองแถม ณ. อยุธา หรือ "จารุวัฒน์"

บ้านเลขที่ ๑๐ ซอยประสาธสุข ถนนเย็นอากาศ อ. ยานนาวา นครหลวงฯ ๑๒

ข้าราชการกรมแผนที่ทหาร มีงานแปลประมาณ ๕๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ชาติกรทฤโศก"

งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "ซุกเจมส์บอนด์ ๐๐๗"

เจริญ ไชยชนะ, นาย (๒๔๕๐- )

นายเจริญ ไชยชนะ หรือ "ไชยวัฒน์" และ "อัศวิน"

บ้านเลขที่ ๕/๒๔ ซอยคันหยง ถนนกรุงเทพา-นนทบุรี อ. คูสิต นครหลวงฯ ๓

นักเขียน และเคยเป็นข้าราชการกระทรวงศึกษาธิการและอาจารย์ในสำนักงาน

ครูสภา มีงานเขียน ๕ เรื่อง และงานแปล ๒๒ เรื่อง

เรื่องแรกคือ "ช่วยตัวเอง" (Self Help) ของแฮมมวด สไมด์คิมพ์ พ.ศ. ๒๔๗๗

เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุดคือเรื่อง "ก้าวไปข้างหน้า" พิมพ์แล้ว ๔ ครั้ง

ฉัตรทิพย์ นาถสุภา, คร. (๒๔๔๔- )

บ้านเลขที่ ๕๔/๑ ถนนเศรษฐศิริ อ. พญาไท นครหลวงฯ ๔

อาจารย์คณะเศรษฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีงานเขียน ๔ เรื่อง และ

งานแปล ๓ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "เกวียนอพยพและดวงคารา" (The Wagon and

the Star) ของมาร์กาเร็ต มิค และ บูรีเอด บราวน์ เป็นงานแปลให้

สำนักข่าวสารอเมริกัน พิมพ์จำหน่าย ๑๐,๐๐๐ เล่ม

คุณ ประภาวิวัฒน์, นาย (๒๔๕๐- )

นายคุณ ประภาวิวัฒน์ หรือ "นวนาค"

บ้านเลขที่ ๑๗๖ ซอยหม่อมแฉ่ว ถนนปฏิพัทธ์ อำเภอพญาไท นครหลวงฯ ๔

โทรศัพท์ ๗๖๕๒๔

นักเขียน ผู้เขียน Encyclopædia Americana ทอมเกี่ยวกับประเทศไทย

สมณนวก พ.ศ. ๒๔๕๑ และเขียนบทความเกี่ยวกับเมืองไทยลงหนังสือพิมพ์

อเมริกันหลายฉบับ มีงานเขียนประมาณ ๗ เรื่อง และงานแปลประมาณ

๑๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือชุด "เที่ยวโลกพระอังคาร" ต่อมา "เที่ยวโลกพระสุกัร"

และ "เที่ยวโลกพระพุท" จาก American Weekly เมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๗

งานแปลที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "สิทธารถ" แปลจาก Siddhartha

ของ Hermann Hesse พิมพ์ครั้งที่ ๔ เมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๔

เฉลิม ยงบุญเกิด, นาย (๒๔๕๕- )

บ้านเลขที่ ๔๖๖ ซอยจอมดิน ถนนเสนาสาร นครหลวงฯ

ผู้เชี่ยวชาญการธนาคารและการเงิน ปัจจุบันเป็นผู้อำนวยการโรงพิมพ์ธนบัตร

แห่งประเทศไทย มีงานเขียนเกี่ยวกับการเงินและการธนาคารประมาณ

๑๐ เรื่อง เช่น เรื่องธนบัตรไทยและกษาปณ์ไทย มีงานแปลจากภาษาจีน

๒ เรื่องคือ "ชนบทรวมนิยมประเพณีของเงินละ," และ "ลัทธิกรมไทย-จีน"



เฉลิม อยู่เวียงชัย, นาย (๒๕๖๐- )

บ้านเลขที่ ๕ ซอยโรจนสิน ถนนสุขสวัสดิ์ อำเภอราชบุรีบูรณะ นครหลวงฯ  
นักเขียนบทความ นักวิจารณ์ และแปลเรื่องสั้น

ศึกษานิเทศก์กรมการฝึกหัดครู กระทรวงศึกษาธิการ เขียนบทความและวิจารณ์

หนังสือหลายเรื่อง และแปลเรื่องสั้นประมาณ ๑๕ เรื่อง เรื่องยาวอีก

๒ เรื่อง งานแปลที่พิมพ์แล้วมี ๒ เรื่องคือ กฎชีวิต (Law of Life)

ของ Jack London และบุโรพุโธ (Burobudur) ของ Supamo Sur

Jahudajo

ศิริก กุลศิริสวัสดิ์, นาย (๒๕๖๕- )

นายศิริก กุลศิริสวัสดิ์ หรือ "บ้านครัว"

บ้านเลขที่ ๗๒ ซอยเลิศชัยภัทร ถนนลาดพร้าว อ. บางเขน นครหลวงฯ ๕

นักธุรกิจ มีงานเขียนเกี่ยวกับศาสนาอิสลามประมาณ ๑๐ เรื่อง และแปล

พระคัมภีร์อัล-กุรอานจากภาษาอาหรับ มีขนาด ๓ เล่มจบ

คุณหญิง มาดากุล, คุณหญิง (๒๕๕๑- )

คุณหญิงคุณหญิง มาดากุล หรือ "คุณหญิงมาดา"

บ้านเลขที่ ๑๓๕ ถนนสุขุมวิท อ. พระโขนง นครหลวงฯ ๑๑

ปัจจุบันเป็นประธานกรรมการฝ่ายวัฒนธรรมของคณะกรรมการแห่งชาติว่าด้วย

การศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ มีงานเขียน

ประมาณ ๑๕ เรื่อง และงานแปล ๑๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "โคโคโบนีเนียด" มหาอุปรากร ๕ องค์ของเฮวี เพอร์เซด

งานแปลที่แพร่หลายมากคือ "สวีปนระวาสะวัตักทา" บทละครสั้นสักฤกษ์ของมหากวีภาสะ

องค์การศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ จัดพิมพ์ครั้งที่ ๒

ถาวร ชนะภัย, น.ศ. (๒๔๗๑- )

น.ศ. ถาวร ชนะภัย, "ไบรอน"

บ้านเลขที่ ๗๑ อาคารสงเคราะห์ทุ่งมหาเมฆ ถนนสายที่ ๕ อ. ยานนาวา

นครหลวงฯ ๑๒

ปัจจุบันดำรงตำแหน่งที่ปรึกษาฝ่ายประชาสัมพันธ์ของบริษัทเอสโซ่ และนักเขียน

มีงานเขียนเรื่องสั้นประมาณ ๒๕ เรื่อง เรื่องแปล ๕ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกเป็นเรื่องสั้นของริส เซียนัมกับภาษาอังกฤษคือ "แผ่นดินที่ไร้

ดอกไม้บาน" (Without Cherry Blossoms)

งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "อึกคืออเมริกัน" (The Ugly American)

ของวิลเลียม เจ. เดเคอโรล และยูจีน เนอร์กัด ร่วมกับรัตนะ

ยวาระประภาส พิมพ์ ๓ ครั้ง

นิจ ทองโสภิต, พันเอก (พิเศษ) (๒๔๕๕- )

พันเอก (พิเศษ) นิจ ทองโสภิต หรือ "น. ทองโสภิต" และ "บัณฑิต"

บ้านเลขที่ ๗๕๒ ถนนประชาธิปไตย อ. ชนบุรี นครหลวงฯ

มีงานเขียนประมาณ ๓ เรื่อง และงานแปลประมาณ ๖ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "กระท่อมผีสิง" (The Ghost and Mrs. Muer)

ของ Richard Dick

เรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "โรเมโอ จูเลียต" แปลและเรียบเรียงเป็นสำนวน

ร้อยแก้วจาก "Romeo and Juliet" ของวิลเลียม เชกสเปียร์

เรื่องหลังสุดคือ "แผ่นดินพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว" (Siam under King

Rama III) ของวอลเทอร์ เอฟ. เวลดา พิมพ์จำหน่าย พ.ศ. ๒๕๑๔

นิธิ เอียวศรีวงศ์, นาย (๒๔๔๓- )

อาจารย์คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ปัจจุบันกำลังศึกษาทอปริญญาคุณวุฒิบัณฑิต ณ. มหาวิทยาลัยมิชิแกน สหรัฐอเมริกา

มีงานแปล ๕ เรื่อง และบทความอีกหลายเรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ประวัติศาสตร์เยอรมัน" แปลจาก An Outline History of Germany

งานแปลที่ยังไม่ได้พิมพ์คือ "การศึกษา" (On Education) ของ Bertrand Russel

บันลือ ถิ่นพังกา, นาย (๒๔๔๒- )

นายบันลือ ถิ่นพังกา

บ้านเลขที่ ๑๕ ถนนรองเมือง อ. เมือง จ. สงขลา

อาจารย์วิทยาลัยวิชาการศึกษา จ. สงขลา

งานแปล ๓ เรื่อง

เรื่องแรกคือ เอมิลยอดนักสืบ (Emil the Detective) ของ Eric Kaestner

เรื่องแปลที่พิมพ์จำนวนมากคือ ชาวเกาะนอก (The Off Islanders)

ของ Nathaniel Benchley

บุญเนื่อง บุญเนตร, นาง

นางบุญเนื่อง บุญเนตร หรือ "เนื่องน้อย ศรีธธา", "อภิศร เทพปรีชา"  
และ "พจน์ เกชา"

บ้านเลขที่ ข. ๘๘ ถนนอุทอง อำเภอเมือง จ. พระนครศรีอยุธยา

ปัจจุบันเป็นนักเขียนและครูโรงเรียนการช่างสตรีพระนครศรีอยุธยา

จังหวัดพระนครศรีอยุธยา มีงานแปลประมาณ ๑๕ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ชายเล็ก" (Little Lord Fauntleroy)

ของพรานซีดี เอลิซา ฮอคคินสัน เบอร์เนตต์

✓ เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "เหมาโหลถูกกว่า" (Cheaper by the Dozen)

ของ Frank B. Gilbreth, Jr. พิมพ์ ๒ ครั้ง

บุญสร้าง เอกสุภาพันธ์, นาย (๒๔๗๔- )

นายบุญสร้าง เอกสุภาพันธ์ หรือ "เอก สุภาพันธ์"

บ้านเลขที่ ๑๔/๒ ซอยเพิ่มทรัพย์ ถนนริมคลองประปา อ. คูสิต นครหลวงฯ ๓

เจ้าหน้าที่แผนกแปลประจำ ณ. สมาคมตั้งทอ สุขุมวิท ซอย ๑๓ อ. พระโขนง

นครหลวงฯ มีงานแปลประมาณ ๑๐ เรื่อง งานแปลเรื่องแรกและจำหน่าย

ได้มากที่สุดคือ "วิธีเพิ่มรายได้และประสบความสำเร็จในการเดินตลาด"

บุคย์ สิมะเสถียร, นาย (๒๔๕๓- )

นายบุคย์ สิมะเสถียร หรือ "บุคย์", "บ.ศ.ส.", "บงกช", "โกมลสถิติมะ",  
"คึกชุม", และ "นายคอกคำแซม"

บ้านเลขที่ ๕๘๐/๑ ถนนเทศบาล ๑ อำเภอขามเฒ่า นครหลวงฯ ๒

นักหนังสือพิมพ์ ปัจจุบันเป็นหัวหน้าแผนกโฆษณา ศาลาเฉลิมกรุง มีงานแปล  
เรื่องยาวประมาณ ๑๑ เรื่อง

เรื่องแรกคือ ฝ่าแวนรอกในสงครามโลกครั้งที่ ๒

เรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "เซอร์วินสตัน เชอร์ชิล ยอดวีรบุรุษแห่งศตวรรษ"

(Sir Winston Churchill) ของโรแลนด์ คัมบิลยู. กลาค

ประเวศ ศรีพิพัฒน์, นาย (๒๔๕๘- )

นายประเวศ ศรีพิพัฒน์ หรือ "Sweet Grape"

บ้านเลขที่ ๘๖๕ ซอยสิทธิเกษม ถนนสมเด็จเจ้าพระยา อำเภอคลองสาน  
นครหลวงฯ ๒

เลขานุการสำนักงานกรรมการผู้จัดการใหญ่ ธนาคารเอเซียทริพส์ จำกัด  
มีงานแปลประมาณ ๓๐ เรื่อง

เรื่องแรกคือ ยูเอสแกรนท์ ยอดอัศวิน (U.S. Grant, Young Horse Man)  
ของอดอล์ฟ สตีเวนสัน

เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุดคือ สงครามจิตวิทยา (Psychological Warfare)  
ของพอด ไบรอน แอนโทนี ไทน์มาเจอร์

ป๋วย โรจนะบุรานนท์, นาย

นายป๋วย โรจนะบุรานนท์ หรือ "โรจน์"

บ้านเลขที่ ๔๔๔ ซอยพญานาค ถนนพญาไท อ. ปทุมวัน นครหลวงฯ ๕

นักเขียน นักแปล และนักสังคมสงเคราะห์ ประธานสภาสังคมสงเคราะห์

สำนักงานตั้งอยู่ ณ. สภาสังคมสงเคราะห์แห่งประเทศไทย ถนนราชวิถี

อำเภอคูสติก นครหลวงฯ ๓ มีงานเขียนประมาณ ๒ เรื่อง และงานแปล

๕ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "วิญญาณแห่งการปฏิวัติ" (Filippino Rebel)

งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "อารยธรรม" (Civilization) ของ

เอ็ดวิน มิทชินสัน โจ็ค

ผกาวัลย์ อุตตโมทย์, นาง. (๒๔๔๑- )

นางผกาวัลย์ อุตตโมทย์ หรือ "เทพนัคคา", "ผกายมาศ" และ "วิวิธนี"

บ้านเลขที่ ๑๓๔ ถนนนครสวรรค์ อ. ป้อมปราบฯ นครหลวงฯ ๓

โทรศัพท์ ๘๖๕๐๘๖

ครูโรงเรียนสตรีจุลนาค และนักเขียน มีงานเขียนประมาณ ๒๐ เรื่อง

และงานแปล ๑๒ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "พระราชวงศ์อังกฤษ" แปลจาก "สารคดีสั้นจากนิตยสาร

ต่าง ๆ" ของ Helen Cathcart และนักเขียนอื่น ๆ

งานแปลที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "ล้อหักและเรื่องสั้นเสียสรวงแล้ว" (The Broken

Wheel and Other Stories) ของวิลเลียม ซาโรยัน และคนอื่น ๆ

พงศ์เพ็ญ ศกุนตารักษ์, นาย (๒๔๗๓- )

บ้านเลขที่ ๑๗๔ ซอยสวนพลู ถนนสาทร อำเภอยานนาวา นครหลวงฯ ๑๒  
 อาจารย์คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีงานเขียนประมาณ ๔ เรื่อง  
 และงานแปล ๓ เรื่อง :

งานแปลเรื่องแรกคือ "ระบบการเมืองปัจจุบันของยุโรป" ของประเทศฝรั่งเศส

ของ Roy C. Macridis และโรเบิร์ต ซี. วอร์ค พ.ศ. ๒๕๑๐

เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "สิทธิทั่วไปในการออกเสียงเลือกตั้งและอำนาจของรัฐ"

(Suffrage Universel et Autorite de L' Etat) ของ Bernard

Lavergue จากภาษาฝรั่งเศส พ.ศ. ๒๕๑๓

พวา วัฒนศัพท์, นาง (๒๔๖๘- )

บ้านเลขที่ ๒๒๒ ซอยระนอง ๑ ถนนพระราม ๒ นครหลวงฯ

นักแปลกองการต่างประเทศ กรมประชาสัมพันธ์ โทรศัพท ๕๑๕๕๕๕ มีงานเขียน

เรื่องสั้นประมาณ ๕๐ เรื่อง เรื่องแปลทั้งเรื่องยาวและเรื่องสั้นประมาณ

๒๐ เรื่อง

เรื่องแปลเรื่องแรกคือ "ชีวประวัติโธมัส เจฟเฟอร์สัน" (Thomas Jefferson)

ของมานูเอล คอมรอฟ

เรื่องที่จำหน่ายมากที่สุดคือ "เอธาน โฟรม" (Ethan Frome) ของแอดัม วาร์ตัน

สำนักแปลลงข่าวอเมริกันจัดพิมพ์จำหน่าย ๕,๐๐๐ เล่ม

พันธุ์สุรย์ ดคำวาลัย, ม.ด. (๒๔๕๑- )

บ้านเลขที่ ๑๔๗ ถนนราชมรรคา อ. เมือง จ. เชียงใหม่

อาจารย์คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีงานแปลให้สำนักงาน

แปลลงข่าวอเมริกัน ๒ เรื่อง

เรื่องแรกคือ "นิคสัน ภาพชีวิตทางการเมือง" (Nixon: A Political

Portrait) ของเอิร์ด เมโซ และสตีเฟน เดสดี เรื่องนี้จำหน่ายถึง

๒๑,๐๐๐ เล่ม

มยุร วิเศษกุล, กร. (๒๔๗๕-)

บ้านเลขที่ ๑๕๑ ซอยเสนานิกม ๑ ถนนพหลโยธิน อ. บางเขน นครหลวงฯ ๕

นักแปลสมัครเล่น

ผู้อำนวยการกองไฟฟ้าส่วนภูมิภาค กรมโยธาเทศบาล มีงานแปล ๒ เรื่อง

และบทความเบ็ดเตล็ดอื่น ๆ ประมาณ ๕๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "เมืองหลับเมืองตื่น" เป็นงานแปลสารคดี

งานแปลที่จำหน่ายไ้มากที่สุดคือ "ลิงเปลือย" (The Naked Ape) ของ

Demond Morris พิมพ์ครั้งที่ ๒ พ.ศ. ๒๕๑๓

แมนมาต ชวลิต, นาง (๒๔๖๕-)

นางแมนมาต ชวลิต หรือ "รอย โรจนานนท์"

บ้านเลขที่ ๒๒ ซอย ๔๓ ถนนสุขุมวิท อำเภอพระโขนง นครหลวงฯ ๑๑

ผู้อำนวยการกองหอสมุดแห่งชาติ

มีงานแปลประมาณ ๑๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "วิมานลอย" (Gone With the Wind) ของ

มาร์กาเร็ต มิตเชลล์

เรื่องที่จำหน่ายไ้มากที่สุดคือ "วรรณกรรมชั้นเอกของสหรัฐ" (Great

American Short Stories) ของวอดเลส และ แมรี สตี๊กเนอร์

สำนักข่าวสารอเมริกันพิมพ์จำหน่าย ๓ ครั้ง จำนวน ๒๒,๐๐๐ เล่ม



บุบผา ทรุทรวงศ์, นางสาว (๒๕๒๓)

นางสาวบุบผา ทรุทรวงศ์ หรือ "สุฤติ" และ "บุวดี"  
 บ้านเลขที่ ๒ ถนนเจ้าฟ้า อ. พระนคร นครหลวงฯ ๒  
 ข้าราชการกองการต่างประเทศ กรมประชาสัมพันธ์  
 งานแปลเรื่องแรกคือ "ข้าว: อาหารสำหรับผู้นิวไทย" (Rice: Food for  
 a Hungry World) ของวินนิเฟรต แอมมอนด์  
 เรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "โทมัส อัลวา เอดิสัน" (The Story of Thomas  
 Eiva Edison) ของมาร์กาเร็ต คัสซินส์ สำนักข่าวสารคดีอเมริกันจัดพิมพ์  
 จำหน่าย ๒ ครั้ง จำนวน ๑๓,๐๐๐ เล่ม

รศ.ดร. อิศรเสนา, ม.ล.

"สุคนธรส", ม.ล. รศ.ดร. อิศรเสนา  
 บ้านเลขที่ ๓๐๕ ถนนพระอาทิตย์ อ. พระนคร นครหลวงฯ ๒  
 ปัจจุบันเป็นอาจารย์วิทยาลัยวิชาการศึกษาปทุมวัน มีงานแปลประมาณ ๑๒ เรื่อง  
 งานแปลเรื่องแรกคือเรื่อง "เพื่อนซื่อสัตย์" จากเรื่อง "The Faithful  
 Friend" ของออสการ์ ไวลด์ (Oscar Wild)  
 งานแปลที่พิมพ์ออกจำหน่ายมากที่สุดคือเรื่อง "ชุดบ้านเล็กในป่าใหญ่" (Little  
 House Sries) ของลอร่า ینگกิลด์ ไวลเดอร์ เรื่องนี้พิมพ์เป็นครั้งที่ ๓

ระวี ภาวิไล, นาย (๒๔๖๘- )

บ้านเลขที่ ๒๕/๖ หมู่ ๑ ซอยคุณวิถี ถนนสุขุมวิท ตำบลบางจาก อำเภอพระโขนง  
นครหลวงฯ

นักฟิสิกส์ นักการศาสนา และนักแปล

ศาสตราจารย์แผนกฟิสิกส์ คณะวิทยาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

นักเขียนบทความทางการวิจัย การศึกษา และปรัชญา ประมาณ ๒๐ เรื่อง  
มีงานแปลทางสาขาปรัชญาคือ

"ศาสนา" (The Realisation of Life) ของเซอร์ รพินทรนาถ ฐากูร  
พิมพ์ ๓ ครั้ง

รุ่งเรือง บุญไญุธ, นาย (๒๔๘๐- )

นายรุ่งเรือง บุญไญุธ หรือ "มนุสโส", "สันติอิสระ" และ "ไทย-ภารตะ"  
บ้านเลขที่ ๓๓ หมู่บ้านอังกู ในบริเวณมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ถนนห้วยแก้ว  
จังหวัดเชียงใหม่

อาจารย์คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีงานแปล ๖ เรื่อง  
เรื่องแรกคือ "ธรรมคีตะของมิลิน্দปนะ" (Songs of Milinda) ซึ่ง

C. C. Garma Chang รวบรวม

เรื่องอุไร กุศลาสัย, นาง (๒๔๒๓- )

นางเรื่องอุไร กุศลาสัย

บ้านเลขที่ ๕๕๕ พรมานนท นกรหลวงฯ ๗ โทรทัศน์ ๒๐๒๗๐

ปัจจุบันเป็นเด็กชานีเทนท์ กรมการฝึกหัดครู

มีงานเขียนบทความเกี่ยวกับภาษาไทยในหนังสือมิตรครูเป็นประจำ มีงานแปล

๓. เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "มหากาพย์พุทธประวัติ"

งานแปลที่จำหน่ายได้คือ ภารตวิทยา พิมพ์ ๒ ครั้ง

ตมุด รัตตากร, นางสาว (๒๔๗๔- )

นางสาวตมุด รัตตากร หรือ "อุคตทิพย์" หรือ "จันทราวดี"

บ้านเลขที่ ๕๕๕ ถนนสุขุมวิท อ. ดุสิต นครหลวงฯ ๓

อาจารย์วิทยาลัยวิชาการศึกษาปทุมวัน ถนนอังรีดูนังค์ นครหลวงฯ ๕

งานแปลวรรณกรรมเด็กและเยาวชนเรื่องแรกคือ เรื่อง "นิทานเอกของญี่ปุ่น"

(The Dancing Kettle and Japanese Folk Tales) ของโยชิโกะ

ยูชิคา (Yoshiko Uchida) พ.ศ. ๒๕๐๖

งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือเรื่อง "นิทานเอกของญี่ปุ่น" (The Dancing

Kettle and Japanese Folk Tales) ของโยชิโกะ ยูชิคา

เรื่องนี้พิมพ์ ๒ ครั้ง

ลัดดา ถนัดถิตถกรรม, นาง (๒๔๕๕- )

นางลัดดา ถนัดถิตถกรรม หรือ "อมราวดี"

บ้านเลขที่ ๕๕ ซอยนันทิพย์ ถนนงามวงศ์วาน จ. นนทบุรี

นักเขียน ปัจจุบันเป็นผู้อำนวยการสมาคมนักเขียนแห่งประเทศไทย มีงานเขียนประมาณ

๕๐ เรื่อง และงานแปลประมาณ ๑๕ เรื่อง พิมพ์ไปแล้ว ๑๐ เรื่อง

เรื่องแปลเรื่องแรกคือ "ผู้บริสุทธิ์" (Innocent) ของแมรี คอเรดดิ พิมพ์ที่

โรงพิมพ์นายเกิดปี พ.ศ. ๒๔๘๑ และเป็นเรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุด

พิมพ์ครั้งที่ ๓ พ.ศ. ๒๕๑๓

ลิขิต สุนทรະกฤษ, นาย (๒๔๗๖- )

นายลิขิต สุนทรະกฤษ, หลวงรักษารักษะพิทักษ์, "พระภิกษุเย็นเกียรติ"

บ้านเลขที่ ๗/๑ ถนนสีลม อ. ยานนาวา นครหลวงฯ

พระภิกษุรองเจ้าคณะใหญ่ฝ่ายนิกายจีนในประเทศไทย เป็นผู้เชี่ยวชาญภาษาจีน

รอบรู้ในพระพุทธศาสนาและประวัติศาสตร์ไทย มีงานแปลประมาณ ๑๕ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ประมวลกำหนดศิลาบทในอุทธรณิกาย" พิมพ์ พ.ศ. ๒๕๐๑

งานแปลที่พิมพ์มากที่สุดคือ "ประวัติการสัมพันธ์ระหว่างชาติไทยกับชาติจีน"

วรรณไว พิศนาคัย, นาย (๒๔๘๕- )

นายวรรณไว พิศนาคัย หรือ "วรรณไว"

บ้านเลขที่ ๔๓๘/๓ ซอยสุภัทรผล ถนนราชวิถี อ. พญาไท นครหลวงฯ

นักเขียน ผู้จัดการหนังสือพิมพ์ "กรุงเทพสัปดาห์วิจารณ์" มีงานแปล ๓ เรื่อง

เรื่องแรกคือ "จอมนางกลางเมือง" เรื่องจีนสมัยราชวงศ์ถัง

วิทย์ ศิวะศรียานนท์, กร.

กร. วิทย์ ศิวะศรียานนท์

บ้านเลขที่ ๓๔ ซอย ๒ ถนนสหวิทยาร อ. พญาไท นครหลวงฯ ๔ โทรศัทพ์ ๗๑๖๓๔

รองอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ นักภาษาและวรรณคดี

มีงานแปล ๒ เรื่องคือ "มาคามโบวารี" และ "เข่าผจญทะเล" (The Old Man and the Sea) ของเฮมมิงเวย์

วิทยา ชูพันธุ์, นาย (๒๔๔๕- )

นายวิทยา ชูพันธุ์ หรือ "ครูศิษย์สหาย" และ "หนุ่มน้อย"

บ้านเลขที่ ๔๒ เฟดศตฤเทพ ถนนสุเทพ อ. เมือง จ. เชียงใหม่

อาจารย์คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ งานแปลที่พิมพ์แล้วมี ๓ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "แกมวณมนุษย์" (To All Nations)

แปลให้สภาคริสตจักรแห่งประเทศไทย

เรื่องที่น่าสนใจอีกเรื่องคือ "ออสเตรเลีย" (Introducing Australia)

สมาคมสังคมศาสตร์แห่งประเทศไทยพิมพ์ ๒ ครั้ง

สมควร อภัยพันธ์, นาย (๒๔๗๑- )

บ้านเลขที่ ๑๕๐/๑ ซอยศาสนา ถนนพระราม ๖ อ. พญาไท นครหลวงฯ ๔

อาจารย์วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร แปลเรื่อง "จิตวิทยาการเรียนรู้

กับการสอน" (The Psychology of Learning Applied to

Teaching) ของ B. R. Bugelski) เมื่อ พ.ศ. ๒๕๐๗ และพิมพ์ ๒ ครั้ง

สมหวัง กาญจนคุหะ, นาง (๒๕๖๓- )

นางสมหวัง กาญจนคุหะ หรือ "ส. อินทรสุขศรี", "ภาวินี", "ขวัญฤดี"  
บ้านเลขที่ ๓๒/๑ ซอยนวนน้อย ถนนเอกมัย อ. พระโขนง นครหลวงฯ ๑๑  
ข้าราชการกองการต่างประเทศ กรมประชาสัมพันธ์ มีเรื่องแปล ๗ เรื่อง และ  
เรื่องสั้นอื่น ๆ

งานแปลเรื่องแรกคือ "ผู้ประสพโชคในอเมริกา" (Nine Who Chose America)  
แปลร่วมกับสุนีย์ งามอินทรา และ พวา วัฒนศัพท์ พ.ศ. ๒๕๐๖.  
งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "เรื่องของข้าพเจ้านายแพทย์ทอม ดูลีย์"  
(Dr. Tom Dooley: My Story) ของทอมัส เอ. ดูลีย์ แปลให้  
สำนักข่าวสารคดีอเมริกัน พิมพ์ ๓ ครั้ง จำนวน ๑๓,๐๐๐ เล่ม

สงบ สวนศิริ, นาย (๒๕๕๖- )

นายสงบ สวนศิริ หรือ "สันศิริ"  
บ้านเลขที่ ๒๓๖ ถนนเจริญพาสน์ อ. บางกอกน้อย นครหลวงฯ ๗  
นักเขียน นักหนังสือพิมพ์ นักเขียนบทละคร  
ดำรงตำแหน่งหัวหน้าฝ่ายภาพยนตร์ต่างประเทศของศาลาเฉลิมไทย และ  
สถานีไทย ที.วี. ของ ๓ มีงานแปลประมาณ ๑๗ เรื่อง และบทภาพยนตร์  
อีกหลายเรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือเรื่อง "เมียหลวง" (The First Wife)  
ของเฟิร์ด เฮส. บัค เมอ พ.ศ. ๒๕๓๕ พิมพ์ ๓ ครั้ง

สถิตย์ เสมานิด, นาย (๒๔๕๑- )

นายสถิตย์ เสมานิด หรือ "ส. นิด"

บ้านเลขที่ ๗๕ ถนนยุคลด ๑ (สวนมะลิ)

นักหนังสือพิมพ์ กรรมการราชบัณฑิตยสถาน และกรรมการชำระประวัติศาสตร์ไทย

งานเขียนประมาณ ๓๐๐ เรื่อง งานแปล ๕๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ทาสแห่งแสงจันทร์" (Slave of the Moonlight)

เรื่องที่น่าชอบใจมากที่สุดคือ "โลกียะอำนาจหรือคนกับคน" (Temporal Power)

และนิทานไอยคุปต์ (Egyptian Tales) ของแฮกส์ โรท์เมอร์

สมศักดิ์ ชูโต, คร. (๒๔๗๔- )

บ้านเลขที่ ๗๕ ซอยสุคนธ์เกษม ถนนพหลโยธิน อ. บางเขน นครหลวงฯ ๕

ศาสตราจารย์หัวหน้าแผนกวิชาการต่างประเทศและการทูต คณะรัฐศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

มีงานเขียนประมาณ ๒ เรื่อง และงานแปล ๔ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "จอห์น เคนเนดี ประวัติการเมือง" ของเจมส์

แมคเกรกเกอร์ เบิร์ด

งานแปลที่จะที่น่าใจคือเรื่อง "การทูตเพื่อขจัดวิกฤติการณ์ของดัก ฮัมมาโซล"

(Dag Hammarskjold and Crisis Diplomacy) ของริชาร์ด อ.

มิดเลอร์

สมัคร เสาวรส, นาย (๒๔๕๕- )

นายสมัคร เสาวรส, "มากสิริ", "นิรนาม"

บ้านเลขที่ ๒๒๗/๑ ซอยศิริ ถนนพระเจ้าตากสิน อ. หนองรี นครหลวงฯ ๒

โทรศัพท์ ๒๓๘๐๗

นักเขียนและนักหนังสือพิมพ์ เคยเป็นบรรณาธิการหนังสือพิมพ์กรรายสัปดาห์

ในระหว่างสงครามโลกครั้งที่ ๒

ปัจจุบันประจำ ณ. สำนักข่าวสารออเมริกัน เลขที่ ๑๒๕ ถนนสาทรใต้ อ. ยานนาวา

นครหลวงฯ ๑๒ โทรศัพท์ ๘๒๐๕๐๑

มีงานเขียนประมาณ ๕๐ เรื่อง และเรื่องแปลอีกประมาณ ๒๐ เรื่อง

เรื่องแปลเรื่องแรกคือ "ผู้ร้ายผู้ดี" (The Ringer) ของ Edgar Wallace

เมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๓ จัดเป็นเรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือพิมพ์มาแล้ว

๗ ครั้ง

สันต์ ท. โกมลบุตร, นาย (๒๔๕๑- )

นายสันต์ ท. โกมลบุตร, "สันต์ เทวรักษ์"

บ้านเลขที่ ๔๓๔ ถนนตากสิน นครหลวงฯ ๒ โทรศัพท์ ๒๒๓๑๒๘

นักเขียน และนักหนังสือพิมพ์

ปัจจุบันเป็นนักหนังสือพิมพ์อาวุโสประจำหนังสือพิมพ์ "แสนสุข" รายสัปดาห์

มีงานแปลประมาณ ๓๐ เรื่อง งานแปลเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ไทยจาก

ต้นฉบับภาษาฝรั่งเศสมีหลายเรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "ประวัติศาสตร์ธรรมชาติและการเมืองแห่งราชอาณาจักรสยาม

ในแผ่นดินสมเด็จพระนารายณ์มหาราช" (Histoire Naturelle et

Politique du Royaume de Siam) ของนิโกลาส แชรแวงส์



สุนิยม รามอินทรา, นาง (๒๔๖๗- )

บ้านเลขที่ ๒๐ ซอยเกษมสันต์ ๑ ถนนพระราม ๑ อ. ปทุมวัน นครหลวงฯ ๕  
ข้าราชการกองการต่างประเทศ กรมประชาสัมพันธ์

งานแปลเรื่องเกี่ยวกับเมืองไทยให้ทางราชการประเทศนิวซีแลนด์ เพื่อเผยแพร่

เรื่องราวของเมืองไทย และเรื่องสะพานมรณะ (The Bridge of

San Louis Rey) ของฮอร์ตัน ไวลเคอร์

สุทธิพล นิติวัดนา, นาย (๒๔๗๑- )

นายสุทธิพล นิติวัดนา หรือ "ฉันทชัย", "สุทธิภักดิ์" และ "สุทธิวรณ"

บ้านเลขที่ ๘๑ ซอยศิริบุญจี่ ถนนอินทรพิทักษ์ อ. ธนบุรี นครหลวงฯ ๖

ประจำแผนกโฆษณา ศาลาเฉลิมกรุง และหนังสือพิมพ์จีน ผู้แปลคำบรรยาย

ภาพยนตร์จีนเป็นภาษาไทย มีงานแปลเรื่องจีนประมาณ ๑๕ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "สามก๊กฉบับวิจารณ์" เมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๖ งานแปลเรื่องนี้

พิมพ์แล้ว ๒ ครั้ง

เสฐียร พันธรั้งปี, นาย (๒๔๕๔- )

นายเสฐียร พันธรั้งปี, "ปราโมทย์", "จันทร์จรต พันธรั้งปี", "อุทิศ",  
"ศรีอุทัย", และ "คำนึ่ง"

บ้านเลขที่ ๑๕ ซอยวัดใหญ่ศรีสุพรรณ ถนนวินทรพิทักษ์ อ. ชนบุรี นครหลวงฯ  
นักเขียน และนักหนังสือพิมพ์

เริ่มงานประพันธ์ครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. ๒๔๗๒ มีงานประพันธ์ประมาณ ๓๐ เรื่อง  
และงานแปลอีกประมาณ ๑๒ เรื่อง

เรื่องแปลเรื่องแรกคือ "พระพุทธศาสนาทางปรัชญากับความคิดของญี่ปุ่น"

(Buddhist Philosophy and its effects on Life and  
Thought of Japanese People) ของโคเซอ์ เกกาโซ สุกุอิ

เรื่องแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือ "บุชโช" ของดินาโช นิโคเบ และ "ราชบัลลังก์พม่า"

(Thoy Reign in Manlalay) พิมพ์ ๓ ครั้ง

แสง มนวิฑูร เปரியู, ร.ต.ท. (๒๔๕๓- )

ร.ต.ท. แสง มนวิฑูร เปரியู ศาสตราจารย์พิเศษ มหาวิทยาลัยศิลปากร  
บ้านเลขที่ ๓๓๓/๑ หาดจู่เรือพระราชพิธี อ. บางกอกน้อย นครหลวงฯ ๗  
ผู้เชี่ยวชาญภาษาพม่าและสันสกฤต

งานแปลเรื่องแรกคือ "กายวิริทิดา" แปลจากภาษาสิงหล จากคณบดีเก่า  
พิมพ์ พ.ศ. ๒๔๖๔

งานแปลที่แพร่หลายเรื่อง "จินกาดมาลีปกรณ" ซึ่งแปลจากฉบับภาษาอมค และ  
เทียบกับฉบับภาษาอังกฤษและภาษาสิงหล พิมพ์ ๒ ครั้ง

อนงค์ เมฆประสาด, นาง (๒๔๖๕- )

นางอนงค์ เมฆประสาด หรือ "อรเมฆ", "อนิรุทธ์" และ "อ. โรจนวิสุทธิ์"  
บ้านเลขที่ ๓๘๑ ถนนดาวดึงส์ อ. บางกอกน้อย นครหลวงฯ ๗

นักหนังสือพิมพ์ นักเขียน แปลงานประมาณ ๑๖ เรื่อง

เรื่องแรกคือ "ท่านผู้หญิงนางบัวเรือ" (Kitty) ของ Rosamond Marshall

เมื่อ พ.ศ. ๒๕๐๕ เรื่องนี้เป็นเรื่องที่จำหน่ายได้มากที่สุดด้วย

อัมพร สายสุวรรณ, นาย (๒๔๕๕- )

นายอัมพร สายสุวรรณ, "อ. สายสุวรรณ"

บ้านเลขที่ ๕๘/๑๗ ซอยเขมาเนรมิต ถนนประชาราชมรรค์สาย ๑ อ. ดุสิต

นครหลวงฯ ๓

นักเขียน บรรณาธิการแผนกสิ่งพิมพ์และนิตยสาร สำนักงานข่าวสารอเมริกัน

มีงานแปลเรื่องสั้น ๕๖ เรื่อง และเรื่องยาว ๔ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือ "วีรบุรุษคอกไม้แดง" (The Scarlet Pimpernel)

ของบาร์อนเนส ออริกซี

เรื่องที่จำหน่ายแพร่หลายคือ ชุด "เชอร์ล็อกโฮล์มส์" ของเซอร์ อาเธอร์

โคแนน ดอยล์

อาภรณ์ ชาติบุญรุ่ง, นางสาว (๒๔๗๑- )

นางสาวอาภรณ์ ชาติบุญรุ่ง

บ้านเลขที่ ๑๒ ซอยพิทักษ์ ๑ ถนนสีลม อ. บางรัก นครหลวงฯ ๑๒

อาจารย์ใหญ่โรงเรียนสาธิตจุฬาลงกรณ์ ฝ่ายมัธยม คณะครุศาสตร์ มีงานแปล ๑๐ เรื่อง  
งานแปลเรื่องแรกคือ "อัลเบิร์ต ชไวเซอร์"

งานแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือเรื่อง "หอเอียงและเรื่องสั้นที่เลื่องลือแล้ว"

(The Leaning Tower and Other Stories) ของแกทรีน แอน  
ตอร์เทอร์ ซึ่งสำนักข่าวสารอเมริกันจัดพิมพ์จำหน่าย ๔,๐๐๐ เล่ม

อาษา ขจิตต์เมทต์, นาย (๒๔๕๑- )

นายอาษา ขจิตต์เมทต์ หรือ "อาษา"

บ้านเลขที่ ๑๑๑๑ ซอย ๓๘ ถนนคลองจั่น อ. บางกะปิ นครหลวงฯ ๑๐

นักเขียน มีงานเขียนประมาณ ๒๐ เรื่อง และงานแปลประมาณ ๒๐ เรื่อง

งานแปลเรื่องแรกคือเรื่อง "ลินคอล์น มหาบุรุษ" (Lincoln; the  
Unknown) ของเคล คาร์เนกี

เรื่องแปลที่จำหน่ายได้มากที่สุดคือเรื่อง "วิธีชนะทุกข์และสร้างสุข" (How to

Stop Working and Start Living) และ "วิธีชนะมิตรและจูงใจคน"

(How to Win Friends and Influence People) ของเคล คาร์เนกี

ทั้ง ๒ เรื่องนี้พิมพ์ ๑๐ ครั้ง

ดูโร สนิทวงศ์ ณ. อยุธยา, นาง (๒๔๕๗)

นางดูโร สนิทวงศ์ ณ. อยุธยา หรือ "อ. สนิทวงศ์"

บ้านเลขที่ ๑๓๐ ถนนปฏิพัทธ์ อ. พญาไท นครหลวงฯ ๓ โทรศัพท์ ๓๑๕๒๔

แปลวรรณกรรมสำหรับเด็กและหนังสือทางศาสนาคริสต์ให้แก่สำนักพิมพ์

ข่าวประเสริฐ มีงานแปลประมาณ ๕๐ เรื่อง

เรื่องแปลเรื่องแรกคือ "สี่หญิง" (Little Women) ของหลุยซา เมย์ อัลคอตต์

พิมพ์ที่โรงพิมพ์อักษรเจริญทัศน์, พ.ศ. ๒๔๕๔

เรื่องที่น่าสนใจมากที่สุดคือเรื่อง "กระท่อมน้อยของลุงทอม" (Uncle Tom's

Cabin) ของ "แฮร์ริต เดลิวาเบ็ธ (บิชเชอร์) สโตว์" พิมพ์ ๓ ครั้ง

ภาคผนวก ค.

รายชื่อผู้แทนสาขา และสถานที่ที่จะติดต่อ

(พ.ศ. ๒๕๑๓-๒๕๑๕)

๑. ผู้แทนสาขาวิชาศึกษาศาสตร์กายภาพและคณิตศาสตร์  
ศาสตราจารย์ ดร. ประเสริฐ ฌ นคร  
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน นครหลวงฯ
๒. ผู้แทนสาขาวิชาศึกษาศาสตร์การแพทย์  
นายแพทย์ประกอบ ตูจินดา  
กรมวิชาศึกษาศาสตร์การแพทย์  
ถนนบำรุงเมือง นครหลวงฯ
๓. ผู้แทนสาขาวิชาศึกษาศาสตร์เคมีและเภสัช  
ดร. ประพฤทธิ ฌ นคร  
กรมวิชาศึกษาศาสตร์ ถนนพระราม ๖ นครหลวงฯ
๔. ผู้แทนสาขาเกษตรศาสตร์และชีววิทยา  
ศาสตราจารย์ ดร. อรรถ นากรทรรพ  
คณะวิชาเกษตรและอภิมรศาสตร์  
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน นครหลวงฯ
๕. ผู้แทน สาขาวิชาวิศวกรรมศาสตร์และอุตสาหกรรมวิจัย  
พ.อ. ม.ร.ว. สุกพันธุ์ ทวีวงศ์  
โรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า  
ถนนราชดำเนินนอก นครหลวงฯ

๖. ผู้แทนสาขาปรัชญา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. วิทย์ วิศทเวทย์  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ปทุมวัน นครหลวงฯ

๗. ผู้แทนสาขานิติศาสตร์

นายธานีทร ทรัพย์วิเชียร  
ศาลฎีกา กระทรวงยุติธรรม ถนนราชดำเนินใน นครหลวงฯ

๘. ผู้แทนสาขารัฐศาสตร์และรัฐประศาสนศาสตร์

นายเกษชาติ วงศ์โกมลเชษฐ์  
ส่วนสารนิเทศ กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ  
ถนนราชดำเนินนอก นครหลวงฯ

๙. ผู้แทนสาขาเศรษฐศาสตร์

ศาสตราจารย์ ดร. ประชุม โฉมฉาย  
คณะเศรษฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปทุมวัน นครหลวงฯ

๑๐. ผู้แทนสาขาสังคมวิทยา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสรีน ปุณณะหิตานนท์  
คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปทุมวัน นครหลวงฯ

(สำเนา)

ระเบียบสำนักงานสภาวิจัยแห่งชาติ  
ว่าด้วยการดำเนินการจัดแปลหนังสือและเงินรางวัลสมนาคุณ

พ.ศ. ๒๕๑๒

เนื่องด้วยคณะกรรมการบริหารสภาวิจัยแห่งชาติได้พิจารณาเห็นว่า เพื่อเป็นการส่งเสริมให้มีหนังสือภาษาไทยที่เป็นประโยชน์และให้ความรู้แก่นักศึกษาและประชาชนเกี่ยวกับวิชาการต่าง ๆ ในปัจจุบันได้มากยิ่งขึ้น จึงได้ลงมติให้ยกเลิกระเบียบ ลงวันที่ ๙ พฤษภาคม ๒๕๐๕ ว่าด้วยเงินสมนาคุณแก่ผู้แปลหนังสือและผู้ตรวจหนังสือที่แปลออก และให้ใช้ระเบียบใหม่ซึ่งกระทรวงการคลังได้อนุมัติแล้ว ดังต่อไปนี้

- ข้อ ๑. ประเภทการแปลออกความจากหนังสือภาษาต่างประเทศมาเป็นภาษาไทย  
๑๖๐ บาท ต่อ ๑,๐๐๐ คำ ในต้นฉบับ
- ข้อ ๒. การคัดแปลเรียบเรียงจากภาษาต่างประเทศออกมาเป็นภาษาไทย  
๑๖๐ บาท ต่อ ๑,๐๐๐ คำ ในต้นฉบับ
- ข้อ ๓. การคัดแปลเรียบเรียงตามความมุ่งหมายพิเศษ คือการคัดแปลเรียบเรียงจากภาษาต่างประเทศออกเป็นภาษาไทย เพื่อความมุ่งหมายพิเศษ  
อย่างใดอย่างหนึ่ง  
๒๔๐ บาท ต่อ ๑,๐๐๐ คำ ในต้นฉบับ
- ข้อ ๔. ผู้แปลจะต้องรับผิดชอบหาผู้ตรวจเอง
- ข้อ ๕. ผู้ซึ่งแปลภาษาไทย ให้ได้รับเงินสมนาคุณถึงอัตราที่ผู้แปลได้รับ
- ข้อ ๖. ให้คณะกรรมการจัดแปลหนังสืออันประกอบด้วยเลขาธิการสภาวิจัยแห่งชาติ รองเลขาธิการฯ ฝ่ายวิทยาศาสตร์ รองเลขาธิการฯ ฝ่ายสังคมศาสตร์ บรรณาธิการวารสารสภาวิจัยแห่งชาติ ผู้แทนคณะกรรมการสาขาวิชาการของสภาวิจัยแห่งชาติ หัวหน้ากองแปลและการต่างประเทศ ทำการพิจารณาอนุมัติตกลงว่าหนังสือที่แปลแต่ละเล่มควรจะได้รับ



ได้รับค่าสมนาคุณอัตราใด

- ข้อ ๗. จำนวนค่าให้ถือตามต้นฉบับ เสนอของ ๑,๐๐๐ คำ ถ้าเกินครึ่งให้นับเป็น ๑,๐๐๐ คำ ถ้าต่ำกว่าครึ่งให้ตัดออก
- ข้อ ๘. ผู้แปลของยกลิขสิทธิ์ในการแปลให้แก่สภาวิจัยแห่งชาติ
- ข้อ ๙. โดยปกติสภาวิจัยแห่งชาติจะเป็นผู้พิมพ์งานที่แปลแล้วออกจำหน่าย  
 แยกแพร่เอง
- ข้อ ๑๐. สภาวิจัยแห่งชาติยินดีเปิดโอกาสให้ผู้แปลแสวงหาสำนักพิมพ์เอกชนเพื่อพิมพ์งานซึ่งตนแปลออกจำหน่ายแยกแพร่ใดก็ตามที่พอใจ โดยทำความตกลงกับสำนักพิมพ์เอกชนเองเกี่ยวกับเงินค่าสมนาคุณซึ่งผู้แปลจะได้รับ ส่วนแบ่งจากหนังสือที่จำหน่ายได้ทุก ๆ เล่ม ในกรณีที่มีผู้แปลหาสำนักพิมพ์เพื่อจัดพิมพ์ เรื่องที่ตนแปลได้ สภาวิจัยแห่งชาติจะให้เงินค่าสมนาคุณที่กำหนดไว้ในข้อ ๑, ๒ และ ๓ เพียงครั้งเดียวเท่านั้น เพราะผู้แปลจะได้รับเงินส่วนแบ่งจากหนังสือที่จำหน่ายได้จากสำนักพิมพ์เอกชน  
 อยู่แล้ว
- ข้อ ๑๑. สภาวิจัยแห่งชาติจะให้เวลาแก่ผู้แปลในการติดต่อกลกลงกับสำนักพิมพ์เอกชนเพียงเวลา ๑ เดือนเท่านั้น ถ้าพ้นกำหนดนี้ไป ผู้แปลยังหาสำนักพิมพ์ไม่ได้ สภาวิจัยแห่งชาติจะเป็นผู้พิมพ์งานแปลนั้นออกจำหน่าย  
 แยกแพร่เอง
- ข้อ ๑๒. ในกรณีที่สำนักพิมพ์เอกชนเป็นผู้จัดพิมพ์งานแปล สภาวิจัยแห่งชาติมีสิทธิในการควบคุมการพิมพ์ให้อยู่ในมาตรฐานคุณภาพและการออกแบบตามที่เห็นเหมาะสม และทั้งจะเป็นผู้กำหนดราคาจำหน่ายด้วย เพื่อให้เป็นไปตามนโยบายที่จะแยกแพร่โฆษณาของสภาวิจัยแห่งชาติไปยังประชาชน  
 ได้อย่างแพร่หลาย

ให้ระเบียบนี้ตั้งแต่วันที่นี้เป็นต้นไป.

วันที่ ๒๗ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๑๒

(ลงชื่อ) ประดิษฐ์ เขียวสกุล

(นายประดิษฐ์ เขียวสกุล)

เลขาธิการสภาวิจัยแห่งชาติ

กองแปลและการทางประเทศ

สำเนาถูกต้อง

ตัวอย่างแบบสอบถามผู้แปด

ก. ชื่อ \_\_\_\_\_

นามแฝง ๑. \_\_\_\_\_

๒. \_\_\_\_\_

๓. \_\_\_\_\_

เพศ \_\_\_\_\_ เกิดที่จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

อาชีพในปัจจุบัน \_\_\_\_\_

ที่ตั้งสำนักงาน เลขที่ \_\_\_\_\_ ถนน \_\_\_\_\_ อำเภอ \_\_\_\_\_

จังหวัด \_\_\_\_\_

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ \_\_\_\_\_ ซอย \_\_\_\_\_ ถนน \_\_\_\_\_

อำเภอ \_\_\_\_\_ จังหวัด \_\_\_\_\_

ข. การศึกษา

๑. สำเร็จชั้นมัธยมปีที่ ๖ จากโรงเรียน \_\_\_\_\_

จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

สำเร็จชั้นมัธยมปีที่ ๘ จากโรงเรียน \_\_\_\_\_

จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

๒. สำเร็จการศึกษาครั้งสุดท้ายจาก \_\_\_\_\_

จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

หรือจาก \_\_\_\_\_ เมือง \_\_\_\_\_ ประเทศ \_\_\_\_\_

(สำหรับผู้ที่สำเร็จการศึกษาจากต่างประเทศ หรือกำลังศึกษาต่อในต่างประเทศ)

๓. ศึกษาและดูงานเพิ่มเติม

ในประเทศครั้งที่ ๑ ที่ \_\_\_\_\_ จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

๒ ที่ \_\_\_\_\_ จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

ในประเทศครั้งที่ ๓ ที่ \_\_\_\_\_ จังหวัด \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

ต่างประเทศครั้งที่ ๑ ที่ \_\_\_\_\_

ประเทศ \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

๒ ที่ \_\_\_\_\_

ประเทศ \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

๓ ที่ \_\_\_\_\_

ประเทศ \_\_\_\_\_ เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

ค. งานประพันธ์

๔. ท่านเริ่มงานประพันธ์เป็นครั้งแรก เมื่อ พ.ศ. \_\_\_\_\_

๕. ผู้ร่วมงานที่สนิทสนมของท่านใดแก่

๑) \_\_\_\_\_

๒) \_\_\_\_\_

๓) \_\_\_\_\_

๖. งานประพันธ์ของท่านที่เขียนและพิมพ์แล้วมีประมาณ \_\_\_\_\_ เรื่อง คือ

๑) \_\_\_\_\_

๒) \_\_\_\_\_

๓) \_\_\_\_\_

๗. ท่านชอบงานประพันธ์และบทกวีนิพนธ์ของนักประพันธ์คนไหนมากที่สุด

ชาวไทยคือ \_\_\_\_\_ และ \_\_\_\_\_

ชาวต่างประเทศคือ \_\_\_\_\_

## ง. งานแปล

๘. ท่านแปลงานวรรณกรรมต่าง ๆ เนื่องจากมีแรงจูงใจจาก

- ผู้สนับสนุน
- ผู้ขอรองให้แปลพร้อมทั้งขอลิขสิทธิ์การแปลให้
- ได้รับความเชิญจากสถาบันหรือสมาคมให้เป็นผู้แปล
- ได้รับความเชิญจากหน่วยราชการให้เป็นผู้แปล
- ความต้องการที่จะให้คนไทยมีโอกาสอ่านวรรณกรรมต่างประเทศที่เป็นภาษาไทย
- มีความสนใจและรักงานด้านนี้

๙. ผู้เป็นกำลังใจในการแปลคือ

- ภรรยาหรือสามี
- เพื่อนฝูง
- ผู้สนับสนุน
- ผู้อ่าน
- ผู้อื่น (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๐. การแปลของท่านขอลิขสิทธิ์จากผู้เขียนหรือไม่

- ขอ
  - โดยตรงจากผู้เขียน
  - หน่วยงานการติดต่อให้
  - สมาคมเป็นผู้ดำเนินการติดต่อให้
  - องค์กรเป็นผู้ดำเนินการติดต่อให้
  - ตำแหน่งงานแถลงข่าวเป็นผู้ดำเนินการติดต่อให้
  - อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_
- ไม่ขอ
  - หนังสือที่แปลหมดลิขสิทธิ์ของผู้เขียน
  - หนังสือที่แปลเป็นวรรณกรรมคลาสสิก
  - ความไม่สะดวกในการติดต่อกับบางประเทศที่มีนโยบายการเมืองขัดแย้งกัน
  - ความไม่สะดวกอื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๑. เวลาที่ใช้ในการแปล ชอบใช้เวลาดังต่อไปนี้

- เวลาประมาณ ๒.๐๐-๕.๐๐ น.
- เวลาประมาณ ๕.๐๐-๑๒.๐๐ น.
- เวลาประมาณ ๑๓.๐๐-๑๖.๐๐ น.
- เวลาประมาณ ๑๖.๐๐-๒๐.๐๐ น.
- เวลาประมาณ ๒๐.๐๐-๒๔.๐๐ น.
- เวลาหลังจาก ๒๔.๐๐ น. ดวงดาว
- ไม่มีกำหนดเวลา

๑๒. งานแปลแต่ละเรื่องใช้เวลาในการแปลประมาณ

- ๑-๓ เดือน
- ๔-๖ เดือน
- ๑ ปี
- ๒ ปี
- มากกว่า ๒ ปี
- อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๓. วิธีการแปลที่ท่านชอบใช้ในการแปลมากที่สุดคือ การแปลแบบ

- การแปลแบบเสรี
- การแปลแบบรักษารูปคำและจำนวน
- การแปลและเรียบเรียง
- การแปลแบบเก็บความ
- การแปลแบบตัดตอนข้อความ
- การแปลและคัดแปลงบ้างเล็กน้อย
- การแปลและคัดแปลงเค้าโครงเรื่อง
- อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๔. ท่านมีความเห็นเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงอย่างไร

- ศึกษาตัวละครก่อนดำเนินการแปล
- ศึกษาในเรื่องที่จะแปลเสียก่อน
- จัดเค้าโครงเรื่องเพื่อความเหมาะสม
- ปรึกษาผู้เชี่ยวชาญในกรณีที่มีความบางตอนอาจจะตีความได้ไม่ชัดเจน
- อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๕. ท่านนิยมแปลหนังสือประเภท

- นวนิยาย
- เอกสารทางราชการและธุรกิจ
- งานคานวิชาการ
- วรรณกรรมสำหรับเด็กและเยาวชน
- อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๑๖. งานคานวิชาการ ท่านนิยมแปลหนังสือประเภท

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <input type="radio"/> เบ็คเต็ค   | <input type="radio"/> ปรัชญา                                   |
| <input type="radio"/> ศาสนา      | <input type="radio"/> สังคมศาสตร์                              |
| <input type="radio"/> ภาษาศาสตร์ | <input type="radio"/> วิทยาศาสตร์                              |
| <input type="radio"/> เทคโนโลยี  | <input type="radio"/> ศิลปะและการดนตรี                         |
| <input type="radio"/> วรรณคดี    | <input type="radio"/> ภูมิศาสตร์ประวัติศาสตร์และ<br>ชีวประวัติ |

๑๗. ประเภทหนังสือที่ท่านนิยมแปลจากมากไปหาน้อย (ในกรณีที่เป็นงานแปลทางวิชาการ  
แยกประเภทตามข้อ ๑๖.

๑. \_\_\_\_\_

๒. \_\_\_\_\_

๓. \_\_\_\_\_

๔. \_\_\_\_\_

๕. \_\_\_\_\_

๖. \_\_\_\_\_

๑๘. งานแปลของท่าน นิยมแปลจากภาษา

- |   |  |
|---|--|
| <input type="radio"/> ภาษาตะวันตก         | <input type="radio"/> ภาษาตะวันออก         |
| <input type="radio"/> อังกฤษ              | <input type="radio"/> จีน                  |
| <input type="radio"/> ฝรั่งเศส            | <input type="radio"/> ญี่ปุ่น              |
| <input type="radio"/> เยอรมัน             | <input type="radio"/> ชาติ                 |
| <input type="radio"/> รัสเซีย             | <input type="radio"/> สันสกฤต              |
| <input type="radio"/> คัชท์               | <input type="radio"/> พม่า                 |
| <input type="radio"/> อิตาลี              | <input type="radio"/> ลาว                  |
| <input type="radio"/> ตะวันตกอื่น ๆ _____ | <input type="radio"/> ตะวันออกอื่น ๆ _____ |

๑๙. งานแปลของท่านนิยมพิมพ์ที่

- สำนักพิมพ์อดิชาติ
- สำนักงานแถลงข่าวอดิชาติ
- องค์การรัฐวิสาหกิจและสมาคม
- หน่วยงานของราชการ
- จัดพิมพ์เองและขายเอง
- โรงพิมพ์เอกชน
- อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๒๐. การแปลของท่านแต่ละเรื่องได้ค่าลิขสิทธิ์อย่างไร

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| <input type="radio"/> ได้ | <input type="radio"/> ต่ำกว่า ๑,๐๐๐ บาท  |
|                           | <input type="radio"/> ๑,๐๐๐-๓,๐๐๐ บาท    |
|                           | <input type="radio"/> ๓,๐๐๐-๕,๐๐๐ บาท    |
|                           | <input type="radio"/> ๕,๐๐๐-๑๐,๐๐๐ บาท   |
|                           | <input type="radio"/> ๑๐,๐๐๐-๑๕,๐๐๐ บาท  |
|                           | <input type="radio"/> มากกว่า ๑๕,๐๐๐ บาท |



ไม่ได้ เพราะ

ตั้งใจไม่รับคำติชม

เพื่อเป็นวิทยาทานและการกุศลอื่น ๆ

ใ้รับเชิญให้แปลแก้หน่วยราชการ สมาคม  
และองค์การเป็นกรณีพิเศษ

อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๒๑. ถ้างานแปลของท่านพิมพ์มากกว่า ๑ ครั้ง ท่านได้คำตอบแทนหรือไม่

ได้

๗๕-๘๐%

๘๑-๙๐%

๙๑-๙๒%

๙๓-๙๔%

๙๕-๙๖%

มากกว่า ๙๖% ขึ้นไป

ไม่ได้

การทำสัญญาขายลิขสิทธิ์ขาดไปโดย

ไม่ได้ติดตามการพิมพ์ของสำนักพิมพ์

อื่น ๆ (โปรดระบุ) \_\_\_\_\_

๒๒. หนังสือที่ท่านแปลออกมาแล้วมีประมาณ \_\_\_\_\_ เรื่อง ดังนี้

ลำดับที่	เรื่อง	แปลจากเรื่อง	ผู้แต่ง	ภาษา	สำนักพิมพ์	พ.ศ.

๒๓. หนังสือที่แปลแล้วแต่ยังไม่ได้อัปโหลดจำหน่ายมี \_\_\_\_\_ เรื่อง

ลำดับที่	ชื่อเรื่อง	แปลจากเรื่อง	ผู้แต่ง

๒๔. เรื่องแปลที่พิมพ์ครั้งแรก ๒ ครั้งขึ้นไปมี \_\_\_\_\_ เรื่อง ดังนี้

- ๑) \_\_\_\_\_
- ๒) \_\_\_\_\_
- ๓) \_\_\_\_\_
- ๔) \_\_\_\_\_
- ๕) \_\_\_\_\_

๒๕. เรื่องที่กำลังอยู่ในระหว่างแปลมี \_\_\_\_\_ เรื่อง ดังนี้

- ๑) เรื่อง \_\_\_\_\_ แปลจากเรื่อง \_\_\_\_\_  
ชื่อผู้แต่ง \_\_\_\_\_ ภาษา \_\_\_\_\_
- ๒) เรื่อง \_\_\_\_\_ แปลจากเรื่อง \_\_\_\_\_  
ชื่อผู้แต่ง \_\_\_\_\_ ภาษา \_\_\_\_\_
- ๓) เรื่อง \_\_\_\_\_ แปลจากเรื่อง \_\_\_\_\_  
ชื่อผู้แต่ง \_\_\_\_\_ ภาษา \_\_\_\_\_

๒๖. ท่านมีความเห็นว่าควรมีการส่งเสริมงานแปลในประเทศไทยเราอย่างไร

---



---

## ประวัติการศึกษา

ชื่อ นางสาววรรณิ์ ทองเทียน

วุฒิ การศึกษามัธยมศึกษา ศึกษามัธยมศึกษา วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร

พ.ศ. ๒๕๐๖

ประกาศนียบัตรชั้นสูงวิชาบรรณารักษศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๑๖

ตำแหน่งและสถานที่ทำงาน ครูโท โรงเรียนหาคีใหญ่วิทยาลัย จังหวัดสงขลา

